叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与俄国的战争：其起源和原因——(the War With Russia;) 000001

2. 与俄国的战争：其起源和原因——(the War With Russia;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与俄国的战争：其起源和原因——(The War with Russia;)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['θiəbɔːld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1855** **R** **.** **Theobald** **edition** **by** **David** **Price** **,** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - 拉 . 西奥博尔德 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1855 年 R. Theobald 版本转录。

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] ;
WAR **WITH** **RUSSIA** **;**
战争 和 俄罗斯 ;

与俄罗斯的战争；

[ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [kɔːz] :
Its **Origin** **and** **Cause** **:**
它是 起源 和 原因 :

其起源和原因：

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [braɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
A **REPLY** **TO** **THE** **LETTER** **OF** **J** **.** **BRIGHT** **,** **ESQ** **.** **,** **M** **.** **P** **.**
一个 回复 到 这 信 的 J . 明亮的 , 先生 . , M . P .

答复国会议员J·布莱特先生的来信

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['ælfrɪd] ['læŋfərd] .
JOHN **ALFRED** **LANGFORD** **.**
约翰 阿尔弗雷德 兰福德 .

约翰·阿尔弗雷德·兰福德。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ɑː(r)] . ['θiəbɔːld] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - .
R **.** **THEOBALD** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.** **1855** **.**
拉 . 西奥博尔德 , 回旋曲 排 . - .

R. THEOBALD，PATERNOSTER ROW.1855。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['bɜːmɪŋəm] :
BIRMINGHAM **:**
伯明翰 :

伯明翰：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['læŋfərd] , [æn] - [striːt] .

PRINTED	BY	J	.	A	.	LANGFORD	,	ANN	-	STREET	.
打印	经过	J	.	一个	.	兰福德	,	ANN	-	街道	.

由 JA LANGFORD 印刷，地址：ANN-STREET。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] .

THE	WAR	WITH	RUSSIA	.
这	战争	和	俄罗斯	.

与俄罗斯的战争。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['kɒntest][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [les] ['hɑːmf(ə)l] ,

Amid	the	din	of	arms	and	the	fierce	contest	of	battle	,	the	less	harmful	,
之中	这	din	的	武器	和	这	凶猛的	竞赛	的	战斗	,	这	较少的	有害	,

在枪林弹雨和激烈战斗中，危害较小的，

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [nɒt][ðə; ði] [les] ['pəʊt(ə)nt][wɔː(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,

but	,	perhaps	,	not	the	less	potent	war	of	opinion	,	the	clash	of	controversy	,
但	,	也许	,	不是	这	较少的	强效	战争	的	观点	,	这	冲突	的	争议	,

[ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [v'juːz] ,

the	dissemination	of	“	views	,
这	传播	的	“	浏览	,

但是，或许并非是威力较小的舆论战争、争议的冲突、“观点”的传播，

” [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] .

”	are	as	busy	at	their	work	as	in	the	piping	times	of	peace	.
”	是	作为	忙碌的	在	他们的	工作	作为	在	这	管道	时代	的	和平	.

他们在工作中和在和平时期一样忙碌。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	might	have	been	anticipated	,
作为	可能	有	到过	预期	,

正如预料的那样，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hæz; həz] [əb'zɔːbd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ]

the	terrible	struggle	in	which	we	are	engaged	has	absorbed	every	other	feeling
这	糟糕的	斗争	在	哪个	我们	是	已订婚的	有	吸收	每一个	其他	感觉

;

;

;

我们所处的这场可怕的斗争已经占据了我们所有的其他情感；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [men] [ə'griː] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]

and	whether	men	agree	or	disagree	respecting	the	cause	,	the	necessity	,	and
和	无论	男人	同意	或者	不同意	尊重	这	原因	,	这	必要性	,	和

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	justness	of	the	war	,
这	公正	的	这	战争	,

无论人们对战争的原因、必要性和正义性持有不同意见，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɔː(r)] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] .

all	are	zealous	and	earnest	in	advocacy	or	opposition	.
全部	是	热心	和	认真	在	倡导	或者	反对	.

他们都热情洋溢、认真负责地支持或反对。

[ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstnɪs][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] —

A	vast	majority	of	the	nation	believe	in	the	justness	of	England's	position	—
一个	广阔的	多数	的	这	国家	相信	在	这	公正	的	英格兰的	位置	—

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] ,

believe	that	she	exhausted	every	means	,
相信	那	她	筋疲力尽的	每一个	方法	,

绝大多数国民都相信英国的立场是正当的——他们相信英国已经用尽了一切手段。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'spekt] ,

and	even	went	beyond	the	strict	line	of	national	respect	,
和	甚至	去	超过	这	严格的	线	的	国家的	尊重	,

甚至超越了严格的民族尊重界限，

[ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] , [ɪn] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [freɪz] ,

in	seeking	to	stay	the	hand	of	him	who	,	in	sanctimonious	phrase	,
在	寻求	到	停留	这	手	的	他	WHO	,	在	伪善的	短语	,

为了阻止那个用伪善言辞.....的人，

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [piːs] ,

was	ever	ringing	changes	on	the	theme	of	peace	,
曾是	曾经	铃声	变化	在	这	主题	的	和平	,

围绕和平主题的变奏曲不断响起，

[ænd; ənd] [jet] [pruːvd] [hɪm'self][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] “ [kraɪ]['hævək] ,

and	yet	proved	himself	so	eager	to	“	cry	havoc	,
和	然而	已证实	他自己	所以	渴望的	到	“	哭	混乱	,

然而，他却证明自己如此渴望"大肆破坏"，

[ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] ” — [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊpən]

and	let	slip	the	dogs	of	war	”	—	believe	that	no	other	course	was	open
和	让	滑	这	狗	的	战争	”	—	相信	那	不	其他	课程	曾是	打开

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪəli] - [wʌn]

to	her	—	believe	that	if	she	wished	to	preserve	her	own	dearly	-	won
到	她	—	相信	那	如果	她	希望	到	保存	她	自己的	亲爱的	-	韩元

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

放出战争的恶犬"——她相信自己别无选择——她相信如果她想保住自己来之不易的自由，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['staʊtli] [ə'pəʊz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [in'kraʊtʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz]

she	must	stoutly	oppose	any	further	encroachments	on	the	rights	and	liberties
她	必须	坚定地	反对	任何	更远	侵占	在	这	权利	和	自由

[ɒv; əv] ['tɜːki] .

of	Turkey	.
的	火鸡	.

她必须坚决反对任何进一步侵犯土耳其权利和自由的行为。

[ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɜːmli] [kən'vɪnst]

A	vast	majority	of	the	nation	were	,	and	still	are	,	firmly	convinced
一个	广阔的	多数	的	这	国家	是	,	和	仍然	是	,	牢牢	确信

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

绝大多数国民过去和现在都对此深信不疑。

[ænd; ənd][hæv; həv][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [baɪ][ðə; ði]

and	have	most	emphatically	declared	the	firmness	of	that	conviction	by	the
和	有	最多	强调地	声明	这	硬度	的	那	定罪	经过	这

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .

enthusiasm	of	their	support	and	the	wonderful	liberality	of	their	purses	.
热情	的	他们的	支持	和	这	精彩的	自由主义	的	他们的	钱包	.

他们以极大的热情支持和慷慨解囊，最有力地表明了这一信念的坚定。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
notwithstanding the clearness with which our course was marked out for us
虽然 这 清晰度 和 哪个 我们的 课程 曾是 标记 出去 为了 我们
— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
— notwithstanding the steady and continuous aggression of Russia ,
— 虽然 这 稳定的 和 连续的 侵略 的 俄罗斯 ,

尽管我们的路线已经非常明确——尽管俄罗斯持续不断地侵略，

[naʊ] [baɪ] ['siːkrət] [frɔːd] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['əʊpən] [fɔːs] ,
now by secret fraud and now by open force ,
现在 经过 秘密 欺诈罪 和 现在 经过 打开 力量 ,

先是用秘密欺诈，现在又用公开暴力。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ai] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['ɪŋgland] ,
since the time of Peter I . to the present day — there is a party in England ,
自从 这 时间 的 彼得 我 . 到 这 展示 天 — 那里 是 一个 派对 在 英格兰 ,

从彼得一世时期至今——英国一直存在一个政党。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , ['teɪkɪŋ] ['priː] - [kən'siːvd] [v'juːz]
and there are a number of Englishmen , who , taking pre - conceived views
和 那里 是 一个 数字 的 英国人 , WHO , 采取 预 - 构思 浏览
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to their study of the question ,
到 他们的 学习 的 这 问题 ,

还有一些英国人，他们带着先入为主的观念去研究这个问题，

[prə'fes] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bʊks] — [ɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts]
profess to find in the Blue Books — in the documents issued by the Governments
宣称 到 寻找 在 这 蓝色的 图书 — 在 这 文件 发布 经过 这 政府
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] ,
of the great nations ,
的 这 伟大的 国家 ,

声称在蓝皮书——即各大国政府发布的文件中——找到了

['ɪŋgland] , [frɑːns] , ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] — [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['pɒləsi]
England , France , Turkey , and Russia — sufficient reason to condemn the policy
英格兰 , 法国 , 火鸡 , 和 俄罗斯 — 充足的 原因 到 谴责 这 政策
[wɪtʃ] ['ɪŋgland] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,
which England has adopted ,
哪个 英格兰 有 已采用 ,

英国、法国、土耳其和俄罗斯——这足以成为谴责英国所采取政策的理由。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] .
and to declare the war dishonourable , unjust , and disgraceful .
和 到 宣布 这 战争 不光彩的 , 不公正 , 和 可耻 .

并宣布这场战争是不光彩的、不公正的、可耻的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
Among the party taking this view are men of wealth and influence ,
之中 这 派对 采取 这 看法 是 男人 的 财富 和 影响 ,

持这种观点的人当中，不乏一些有钱有势的人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [peɪnz] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɪz] [speəd] [ɪn] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
and no pains or expense is spared in propagating their opinions .
和 不 疼痛 或者 费用 是 幸存 在 传播 他们的 意见 .

他们不遗余力地传播自己的观点，不惜一切代价。

['lektʃəəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] ['pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd][eks]

Lecturers	are	busy	going	from	town	to	town	disseminating	partial	and	ex
讲师	是	忙碌的	去	从	镇	到	镇	传播	部分的	和	前任

['pɑ:tɪd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ;

parte	statements	of	the	cause	of	the	war	;
部分	声明	的	这	原因	的	这	战争	;

讲师们忙着走遍各个城镇，散布关于战争起因的片面和片面的说法；

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] ['keəfəli] [kə'lektɪd]

and	letters	and	speeches	,	to	which	are	added	carefully	collected
和	信件	和	演讲	,	到	哪个	是	额外	小心	集

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] [bʊks] ,

extracts	from	the	Blue	Books	,
提取物	从	这	蓝色的	图书	,

以及信件和演讲，其中还收录了精心收集的《蓝皮书》摘录。

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [grə'tju:ɪtəsli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

are	printed	and	gratuitously	distributed	by	thousands	in	order	to
是	打印	和	免费	分布式	经过	数千	在	命令	到

[ɪn'dɒktrɪneɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] ['fɔ:lsli] - [kɔ:ld] [pi:s] ['prɪnsəp(ə)lz] .

indoctrinate	the	people	with	falsely	-	called	peace	principles	.
灌输	这	人们	和	错误地	-	称为	和平	原则	.

这些宣传册被印刷出来，并由成千上万的人免费分发，目的是用虚假的和平原则来灌输民众。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ti] ,

The	purpose	of	the	present	tract	is	to	examine	the	pretensions	of	this	party	,
这	目的	的	这	展示	通道	是	到	检查	这	虚荣心	的	这	派对	,

本文旨在审视该党的种种主张。

[tu:; tə] [test] [ɪts] ['steɪtmənts] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['pɑ:ʃəli]

to	test	its	statements	,	to	complete	the	quotations	which	have	been	so	partially
到	测试	它是	声明	,	到	完全的	这	引文	哪个	有	到过	所以	部分

[meɪd] ,

made	,
制成	,

为了检验其陈述，为了补充已部分作出的引述，

[ænd; ənd][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	by	presenting	a	full
和	经过	呈现	一个	满的

并通过呈现完整的

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] ,

statement	of	facts	,
陈述	的	事实	,

事实陈述，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðæt]

to	enable	the	people	to	judge	for	themselves	of	the	worth	of	that
到	使能够	这	人们	到	法官	为了	他们自己	的	这	值得	的	那

['ædvəkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ]

advocacy	and	the	justice	of	that	cause	which	has	to	resort	to	such
倡导	和	这	正义	的	那	原因	哪个	有	到	采取	到	这样的

[ik'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

expedients	for	its	support	and	defence	.
权宜之计	为了	它是	支持	和	防御	.

使人民能够自行判断这种主张的价值和这种事业的正义性，这种事业不得不诉诸于此类权宜之计来支持和捍卫自身。

['mɪstə(r)] . [braɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['æbsələm]['wɒt.kɪn] ,

Mr	.	Bright	,	in	his	Letter	to	Mr	.	Absalom	Watkin	,
先生	.	明亮的	,	在	他的	信	到	先生	.	押沙龙	沃特金	,

布莱特先生在给阿布萨隆·沃特金先生的信中写道：

[sez] [ðæt] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] ['rʌʃə] ,

says	that	"	we	are	not	only	at	war	with	Russia	,
说道	那	"	我们	是	不是	仅有的	在	战争	和	俄罗斯	,

他说："我们不仅在与俄罗斯交战，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

but	with	all	the	Christian	population	of	the	Turkish	Empire	;	"	and	Mr	.
但	和	全部	这	基督教	人口	的	这	土耳其	帝国	;	"	和	先生	.

[dʒɔ:dʒ] ['tɔmpsn] ,

George	Thompson	,
乔治	汤普森	,

但土耳其帝国的所有基督教人口；"以及乔治·汤普森先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] , [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [bəʊld]

in	his	Lecture	on	the	War	,	corroborated	this	statement	by	the	curiously	bold
在	他的	演讲	在	这	战争	,	证实	这	陈述	经过	这	奇怪的是	大胆的

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

他在关于战争的演讲中，以一种奇特而大胆的断言证实了这一说法：

[ðæt] [ðə; ði] " [gri:k] ['krɪstʃənz] , [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜ:ki]

that	the	"	Greek	Christians	,	who	formed	the	mass	of	the	population	of	Turkey
那	这	"	希腊语	基督徒	,	WHO	形成	这	大量的	的	这	人口	的	火鸡

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

"希腊基督徒，他们构成了欧洲土耳其人口的大多数，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪθ] , ['kɒmən] [həʊp] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

were	of	a	common	faith	,	common	hope	,	and	acknowledge	a	common
是	的	一个	常见的	信仰	,	常见的	希望	,	和	承认	一个	常见的

['hedʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

headship	with	those	of	Russia	.
领导权	和	那些	的	俄罗斯	.

他们拥有共同的信仰、共同的希望，并承认与俄罗斯人民的共同领导权。

" [naʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ?

"	Now	,	what	are	the	facts	?
"	现在	,	什么	是	这	事实	?

那么，事实是什么呢?

[ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['tɜ:ki] [kən'sidə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz] [siz'mætikəl]

The	Greek	Church	in	Turkey	considers	the	Russian	Greek	Church	as	schismatical
这	希腊语	教会	在	火鸡	考虑	这	俄语	希腊语	教会	作为	分裂的

[ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] ,

and	heretical	,
和	异端	,

土耳其希腊教会认为俄罗斯希腊教会是分裂的异端。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'fju:zd] , [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑ:rkʃɪp] [ɒv; əv]

and	refuse	,	and	have	ever	refused	,	to	acknowledge	the	Patriarchship	of
和	拒绝	,	和	有	曾经	拒绝	,	到	承认	这	父权制	的

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

the	Emperor	of	Russia	.
这	皇帝	的	俄罗斯	.

他们拒绝承认俄罗斯沙皇的牧首地位，而且一直拒绝承认。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , - , - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
Of **the** **11** **,** **000** **,** **000** **members** **of** **the** **Greek** **Church** **who** **are** **the** **subjects**
的 这 - , - , - 成员 的 这 希腊语 教会 WHO 是 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
of **the** **Sultan** **,**
的 这 苏丹 ,

在苏丹统治下的1100万希腊教会信徒中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɒv; əv][mɒl'deɪvɪə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] [ə'baʊt][fɔːr] , - , - ;
there **are** **in** **the** **Principalities** **of** **Moldavia** **and** **Wallachia** **about** **4** **,** **000** **,** **000** **;**
那里 是 在 这 公国 的 摩尔多瓦 和 瓦拉几亚 关于 4 , - , - ;

摩尔达维亚公国和瓦拉几亚公国约有 4,000,000 人；

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] - , - [hʌŋ'geəriən] ['kæθəlɪks] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
these **,** **with** **the** **exception** **of** **some** **50** **,** **000** **Hungarian** **Catholics** **,** **are** **of** **the**
这些 , 和 这 例外 的 一些 - , - 匈牙利 天主教徒 , 是 的 这
[griːk] ,
Greek **,**
希腊语 ,

除了大约5万名匈牙利天主教徒之外，这些人都是希腊人。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [griːk] , [tʃɜːtʃ] .
but **not** **of** **the** **Russo** **-** **Greek** **,** **Church** **.**
但 不是 的 这 鲁索 - 希腊语 , 教会 .

但不是俄希教会的。

['səːviə] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][wʌn] , - , - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'vɜːs]
Servia **has** **also** **1** **,** **000** **,** **000** **of** **the** **same** **persuasion** **,** **and** **equally** **averse**
塞尔维亚 有 还 1 , - , - 的 这 相同的 劝说 , 和 同样地 反
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑː(r)] - ['peɪtriɑːk] ;
to **the** **Russian** **Czar** **-** **Patriarch** **;**
到 这 俄语 沙皇 - 族长 ;

塞尔维亚也有 100 万持相同观点的人，同样厌恶俄罗斯沙皇牧首；

['səːviə] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] [biːn] ['straɪvɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]
Servia **has** **also** **for** **a** **long** **time** **past** **been** **striving** **to** **shake** **off** **the**
塞尔维亚 有 还 为了 一个 长的 时间 过去的 到过 努力 到 摇 离开 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
influence **of** **Russia** **,**
影响 的 俄罗斯 ,

塞尔维亚长期以来也一直在努力摆脱俄罗斯的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː'naɪt] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] .
and **to** **unite** **herself** **more** **closely** **with** **her** **rightful** **ruler** **,** **the** **Sultan** **.**
和 到 团结 她自己 更多的 密切 和 她 正当的 统治者 , 这 苏丹 .

并希望与她合法的统治者苏丹更加紧密地团结在一起。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [juː'tikiən] [ɑːr'miːniənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,
Besides **these** **,** **there** **are** **2** **,** **400** **,** **000** **Eutychian** **Armenians** **,** **of** **which** **40** **,**
除了 这些 , 那里 是 2 , - , - 欧迪奇 亚美尼亚人 , 的 哪个 - ,

除此之外，还有240万欧迪奇亚美尼亚人，其中40,

- [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ,
000 **belong** **to** **the** **Latin** **Church** **,** **and** **also** **more** **than** **1** **,** **000** **,**
- 属于 到 这 拉丁 教会 , 和 还 更多的 比 1 , - ,

其中 000 人属于拉丁教会，还有超过 1,000 人，

- [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] [griːks] .
000 **are** **Roman** **Catholics** **and** **United** **Greeks** **.**
- 是 罗马 天主教徒 和 团结的 希腊人 .

000人是罗马天主教徒和希腊联合教会成员。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrkˌʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

None	of	these	recognise	the	Patriarchship	of	the	Emperor	of	Russia	.
没有任何	的	这些	认出	这	父权制	的	这	皇帝	的	俄罗斯	.

这些都不承认俄罗斯沙皇的牧首地位。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['tɜːki] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [meɪ]

In	order	that	the	feeling	of	the	Greek	Church	in	Turkey	respecting	this	matter	may
在	命令	那	这	感觉	的	这	希腊语	教会	在	火鸡	尊重	这	事情	可能

[biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] ,

be	fully	understood	,
是	完全	理解	,

为了充分理解土耳其希腊教会对此事的感受，

[aɪ][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] -

I	quote	the	following	passage	from	an	address	delivered	by	the	Archimandrate
我	引用	这	下列的	通道	从	一个	地址	发表	经过	这	-

- [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Suagoaud	to	the	Roumains	,
-	到	这	-	,

我引用苏阿戈大主教向罗马尼亚人发表的讲话中的以下段落：

(- - [wɑː'leɪki waayyyy]) [ɪn]['pærɪs] , [səʊ] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjuəri] , - .

(	Moldo	-	Wallachians	)	in	Paris	,	so	late	as	January	,	1853	.
(	-	-	瓦拉几亚人	)	在	巴黎	,	所以	晚的	作为	一月	,	-	.

（摩尔多瓦拉几亚人）在巴黎，甚至到了 1853 年 1 月。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	occasion	was	this	:
这	场合	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

the	Roumains	had	asked	permission	from	the	French	Government	to	build	a
这	-	有	问	允许	从	这	法语	政府	到	建造	一个

['tʃæp(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,

chapel	in	Paris	,
教堂	在	巴黎	,

鲁曼家族曾向法国政府请求允许在巴黎建造一座小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] ,

and	the	application	was	received	with	the	very	pertinent	question	,
和	这	应用	曾是	已收到	和	这	非常	相关	问题	,

申请中附带了一个非常中肯的问题：

([sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti][duː; də] ,)

(	supposing	them	to	be	of	the	same	Church	as	the	Peace	Society	do	,	)
(	假如	他们	到	是	的	这	相同的	教会	作为	这	和平	社会	做	,	)

（假设他们与和平协会属于同一教会，）

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['pærɪs] ?

“	Why	do	you	not	worship	in	the	Russian	Chapel	already	erected	in	Paris	?
“	为什么	做	你	不是	崇拜	在	这	俄语	教堂	已经	竖立	在	巴黎	?

“你们为什么不去巴黎已经建成的俄罗斯教堂做礼拜呢？”

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : “ [wen] [wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]

”	Here	is	the	answer	:	“	When	we	expressed	a	desire	to	found	a	Chapel	of
”	这里	是	这	回答	:	“	什么时候	我们	表达	一个	欲望	到	成立	一个	教堂	的

['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

our	own	rite	,
我们的	自己的	仪式	,

答案是：“当我们表达了想要建立我们自己礼仪的教堂的愿望时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['pærɪs] ,

we	were	told	that	a	Russian	Chapel	already	existed	in	Paris	,
我们	是	讲述	那	一个	俄语	教堂	已经	存在	在	巴黎	,

我们被告知巴黎已经存在一座俄罗斯小教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [waɪ] [ðə; ði] - [du:; də][nɒt] ['fri:kwənt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	were	asked	why	the	Roumains	do	not	frequent	it	.
和	我们	是	问	为什么	这	-	做	不是	频繁	它	.

我们被问及为什么罗马尼亚人不常去那里。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

- [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] !

Roumains	to	frequent	a	Russian	place	of	worship	!
-	到	频繁	一个	俄语	地方	的	崇拜	!

罗马尼亚人经常光顾俄罗斯的宗教场所!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)]['entə(r)][ɪts] [wɔ:lz] ,

Is	it	then	forgotten	that	they	can	never	enter	its	walls	,
是	它	然后	被遗忘的	那	他们	能	绝不	进入	它是	墙壁	,

那么，人们是否忘记了他们永远无法进入这座城堡的城墙之内呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:'leɪki waayyyy] [hu:] [daɪ][ɪn]['pærɪs] , [fə'bɪd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [lɑ:st]['aʊə(r)] ,

and	that	the	Wallachians	who	die	in	Paris	,	forbid	,	at	their	very	last	hour	,
和	那	这	瓦拉几亚人	WHO	死	在	巴黎	,	禁止	,	在	他们的	非常	最后的	小时	,

而那些在巴黎去世的瓦拉几亚人，在他们生命的最后时刻，也禁止.....

[ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌskəvaɪt] ['tʃæp(ə)l] ,

that	their	bodies	should	be	borne	to	a	Muscovite	Chapel	,
那	他们的	身体	应该	是	出生	到	一个	白云母	教堂	,

他们的遗体应该被送往莫斯科教堂。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pri:st] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	declare	that	the	presence	of	a	Russian	priest	would	be	an	insult
和	宣布	那	这	在场	的	一个	俄语	牧师	会	是	一个	侮辱

[tu:; tə][ðeə(r)] [tu:m] .

to	their	tomb	.
到	他们的	墓	.

并宣称俄罗斯神父的出现是对他们陵墓的侮辱。

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]['heɪtrɪd] ?

Whence	comes	this	irreconcilable	hatred	?
何处	来	这	不可调和的	仇恨	?

这种不可调和的仇恨从何而来?

[ðæt] ['heɪtrɪd][ɪz][pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

That	hatred	is	perpetuated	by	the	difference	of	language	.
那	仇恨	是	延续	经过	这	不同之处	的	语言	.

语言差异加剧了这种仇恨。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] [ɪz] ; ['aʊəz][ɪz]['lætɪn] .

The	Russian	tongue	is	Sclavonic	;	ours	is	Latin	.
这	俄语	舌头	是	斯拉夫语	;	我们的	是	拉丁	.

俄语是斯拉夫语系；我们的语言是拉丁语系。

[ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruː'meɪn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is there , in fact , a single Roumain who understands the language of the
是 那里 , 在 事实 , 一个 单身的 罗马尼亚 WHO 明白 这 语言 的 这
['mʌskəvaɪt] ?
Muscovite ?
白云母 ?

事实上，罗马尼亚人中真的有人能听懂莫斯科人的语言吗?

[ðæt] ['heɪtrɪd][ɪz][dʒʌst] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] ['rʌʃə] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] ?
That hatred is just ; for is not Russia our mortal enemy ?
那 仇恨 是 只是 ; 为了 是 不是 俄罗斯 我们的 凡人 敌人 ?

这种仇恨是正当的；因为俄罗斯难道不是我们的死敌吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [kləʊzd] [ʌp]['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [di'bɑː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Has she not closed up our schools and debarred us from all instruction ,
有 她 不是 关闭 向上 我们的 学校 和 被禁止 我们 从 全部 操作说明 ,

她难道没有关闭我们的学校，禁止我们接受任何教育吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪŋk]['aʊə(r)]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,
in order to sink our people into the depths of barbarism ,
在 命令 到 下沉 我们的 人们 进入 这 深度 的 野蛮 ,

为了使我们的人民陷入野蛮的深渊，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] ?
and to reduce them the more easily to servitude ?
和 到 减少 他们 这 更多的 容易地 到 奴役 ?

并使他们更容易沦为奴隶?

[ɒn] [ðæt] ['heɪtrɪd][aɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['skɪzəm]
On that hatred I pronounce a blessing ; for the Russian Church is a schism
在 那 仇恨 我 发音 一个 祝福 ; 为了 这 俄语 教会 是 一个 分裂
[ðə; ði] - [rɪ'dʒekt] ;
the Roumains reject ;
这 - 拒绝 ;

对于这种仇恨，我宣告祝福；因为俄罗斯教会是罗马尼亚人所拒绝的分裂;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ;
because the Russian Church has separated from the great Eastern Church ;
因为 这 俄语 教会 有 分开 从 这 伟大的 东 教会 ;

因为俄罗斯教会已经脱离了伟大的东方教会;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ɪts] [hed] [ðə; ði] ['peɪtrɪɑːk] [ɒv; əv]
because the Russian Church does not recognise as its head the Patriarch of
因为 这 俄语 教会 做 不是 认出 作为 它是 头 这 族长 的
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
Constantinople ;
君士坦丁堡 ;

因为俄罗斯教会不承认君士坦丁堡牧首为其最高领袖;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] ['ʌŋkʃn] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ;
because it does not receive the Holy Unction of Byzantium ;
因为 它 做 不是 收到 这 圣 功能 的 拜占庭 ;

因为它没有接受拜占庭的圣油涂抹;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɔnstitjuːt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz]
because it has constituted itself into a Synod of which the Czar is
因为 它 有 构成 本身 进入 一个 宗教会议 的 哪个 这 沙皇 是

因为它已经组成了一个宗教会议，而沙皇是该会议的成员。

[ðə; ði]
the
这

这

['despɒt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hæz; həz]
despot ; and because that Synod , in obedience to his orders , has
暴君 ; 和 因为 那 宗教会议 , 在 服从 到 他的 订单 , 有
[tʃeɪndʒd] [ɪts] ['wɜːʃɪp] ,
changed its worship ,
已更改 它是 崇拜 ,

专制君主；并且因为该宗教会议遵从他的命令，改变了其礼拜方式，

[hæz; həz]['fæbrɪkeɪtɪd][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːmz] ['həʊli] ,
has fabricated an unction which it terms holy ,
有 制造 一个 功能 哪个 它 条款 圣 ,

它捏造了一种膏油，并称之为圣油。

[hæz; həz] [sə'prest] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɑːst] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnts] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
has suppressed or changed the fast days and the Lents as established by
有 被抑制 或者 已更改 这 快速地 天 和 这 四旬斋 作为 已确立的 经过
['aʊə(r)] ['bɪʃəp] ;
our bishops ;
我们的 主教们 ;

已经废除或更改了主教们制定的斋戒日和四旬斋；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kænənaiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [seɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz]
because it has canonised Sclavonians who are apocryphal saints , such as
因为 它 有 已封圣 斯拉夫尼亚人 WHO 是 伪经 圣徒 , 这样的 作为
['vlædɪmɪə] , [oʊlgoʊ] ,
Vladimir , Olgo ,
弗拉基米尔 , 奥尔戈 ,

因为它将一些伪经中的斯拉夫圣人封圣，例如弗拉基米尔、奥尔戈等。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][raɪt]
and so many others whose names are unknown to us ; because the rite
和 所以 许多 其他的 谁 姓名 是 未知 到 我们 ; 因为 这 仪式
[ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,
of Confession ,
的 忏悔 ,

还有许多其他我们不知道名字的人；因为忏悔的仪式，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
which was instituted to ameliorate and save the penitent , has become ,
哪个 曾是 已设立 到 改善 和 节省 这 忏悔者 , 有 变得 ,

原本旨在改善和拯救忏悔者的境遇，如今却变成了……

[baɪ][ðə; ði] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] ['klɜːdʒi] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][spaɪz][fɔː(r); fə(r)]
by the servility of the Muscovite clergy , an instrument for spies for
经过 这 奴性 的 这 白云母 牧师 , 一个 乐器 为了 间谍 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ;
the benefit of the Czar ;
这 益处 的 这 沙皇 ;

由于莫斯科教士的奴性，他们成为了沙皇的间谍工具；

[ɪn] [faɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'fɔːrmz]
in fine , because the Synod has violated the law , and that its reforms
在 美好的 , 因为 这 宗教会议 有 违反 这 法律 , 和 那 它是 改革
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ,
are arbitrary ,
是 随意的 ,

总之，因为宗教会议违反了法律，而且其改革是任意的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['despətɪzəm] .

and	are	made	to	further	the	objects	of	despotism	.
和	是	制成	到	更远	这	对象	的	专制主义	.

其目的是为了推进专制主义的目标。

[ðiːz] [ækts][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ['biːɪŋ] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [truːðz] [səʊ] [nəʊn] ,

These	acts	of	impiety	being	so	notorious	,	and	these	truths	so	known	,
这些	行为	的	不敬神	存在	所以	臭名昭著	,	和	这些	真相	所以	已知	,

这些不敬神明的行为如此臭名昭著，这些真相如此广为人知，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] ?

who	shall	now	maintain	that	the	Russian	Church	is	not	schismatic	?
WHO	将	现在	维持	那	这	俄语	教会	是	不是	分裂的	?

现在谁还敢说俄罗斯教会不是分裂教会?

['aʊə(r)] ['kaunslz] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)]['kænənz] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]

Our	Councils	reject	it	,	our	canons	forbid	us	to	recognise	it	,	our	Church
我们的	议会	拒绝	它	,	我们的	教规	禁止	我们	到	认出	它	,	我们的	教会

[dis'əun] [ˌaɪ 'tiː] ;

disowns	it	;
否认	它	;

我们的宗教会议拒绝它，我们的教规禁止我们承认它，我们的教会否认它；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	all	who	hold	to	the	faith	and	whom	she	recognises	for	her
和	全部	WHO	抓住	到	这	信仰	和	谁	她	认可	为了	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

以及所有信奉她的信仰，并被她视为自己孩子的人，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [raɪt]

are	bound	to	respect	her	decision	,	and	to	consider	the	Russian	rite
是	边界	到	尊重	她	决定	,	和	到	考虑	这	俄语	仪式

[ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk][raɪt] .

a	schismatic	rite	.
一个	分裂的	仪式	.

必须尊重她的决定，并将俄罗斯的仪式视为分裂的仪式。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Such	are	the	motives	which	prevent	the	Roumains	from	attending	the	Russian
这样的	是	这	动机	哪个	防止	这	-	从	参加	这	俄语

['tʃæp(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

Chapel	in	Paris	.
教堂	在	巴黎	.

正是这些原因阻止了鲁曼一家前往巴黎的俄罗斯教堂。

" — ([kwəʊtid][ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] , [mɑːtʃ] , - .)

"	—	(	Quoted	in	Blackwood's	Magazine	,	March	,	1853	.	)
"	—	(	引	在	黑木	杂志	,	行进	,	-	.	)

——（引自《布莱克伍德杂志》，1853年3月。）

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [həʊp] ,

But	even	if	they	were	of	the	same	faith	,	the	same	hope	,
但	甚至	如果	他们	是	的	这	相同的	信仰	,	这	相同的	希望	,

但即便他们拥有相同的信仰和希望，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] ['hedʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [griːk] [tʃɜːtʃ] ,

and	acknowledged	the	same	common	headship	as	the	Russian	Greek	Church	,
和	已确认	这	相同的	常见的	领导权	作为	这	俄语	希腊语	教会	,

并承认与俄罗斯希腊教会相同的共同领袖，

[ə'pɒn] [wɒt] [raɪt] [dʌz] ['rʌʃə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektərət] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

upon	what	right	does	Russia	found	her	protectorate	over	these	subjects	of	the
之上	什么	正确的	做	俄罗斯	成立	她	保护国	超过	这些	主题	的	这

['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ?

Ottoman	empire	?
奥斯曼帝国	帝国	?

俄罗斯凭什么权利对奥斯曼帝国的这些臣民建立保护权?

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] ['triːti] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

The	following	are	the	three	articles	in	the	treaty	of	Kainardji	which	relate	to
这	下列的	是	这	三	文章	在	这	条约	的	-	哪个	涉及	到

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [griːk] ['sʌbdʒɪkts] : —

the	Turkish	Greek	subjects	:	—
这	土耳其	希腊语	主题	:	—

以下是《凯纳尔吉条约》中与土耳其希腊臣民有关的三条条款：—

“ ['ɑːtɪk(ə)l][sevn] . — [ðə; ðɪ] [pɔːt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts]

“	Article	VII	.	—	The	Porte	promises	to	protect	the	Christian	religion	and	its
“	文章	七	.	—	这	波特	承诺	到	保护	这	基督教	宗教	和	它是

[tʃɜːtʃɪz] ;

churches	;
教堂	;

“第七条——奥斯曼帝国承诺保护基督教及其教堂;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɪn]

and	the	Ministers	of	Russia	shall	be	allowed	to	make	representations	in
和	这	部长们	的	俄罗斯	将	是	允许	到	制作	表现形式	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] 14th ['ɑːtɪk(ə)l] .

favour	of	the	new	church	of	which	mention	is	made	in	the	14th	article	.
偏爱	的	这	新的	教会	的	哪个	提到	是	制成	在	这	14th	文章	.

俄罗斯部长们可以就第十四条中提到的新教会提出请求。

“ ['ɑːtɪk(ə)l][eɪtθ] . — [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

“	Article	VIII	.	—	The	subjects	of	the	Russian	empire	shall	be	permitted	to
“	文章	八	.	—	这	主题	的	这	俄语	帝国	将	是	允许	到

['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli]['pleɪsɪz] ;

visit	the	city	of	Jerusalem	and	the	Holy	Places	;
访问	这	城市	的	耶路撒冷	和	这	圣	地点	;

“第八条——俄罗斯帝国的臣民可以前往耶路撒冷城和圣地参观;

[ænd; ənd][nəʊ]['djuːti][ɔː(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][æt; ət]

and	no	duty	or	contribution	shall	be	exacted	from	them	either	at
和	不	责任	或者	贡献	将	是	索取	从	他们	任何一个	在

[dʒə'ruːsələm][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

Jerusalem	or	elsewhere	.
耶路撒冷	或者	别处	.

无论是在耶路撒冷还是其他地方，都不得向他们征收任何税款或捐款。

“ ['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [pə'mɪtɪd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [ɪn]

“	Article	XIV	.	—	The	Court	of	Russia	is	permitted	,	besides	the	chapel	built	in
“	文章	十四	.	—	这	法庭	的	俄罗斯	是	允许	,	除了	这	教堂	建造	在

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,

the	Minister's	house	,
这	部长	房子	,

“第十四条——除在大臣府邸建造的小教堂外，俄罗斯宫廷也被允许.....”

[tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][gə'lɑːtə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [nemd] [beɪ] - ,

to	build	in	the	quarter	of	Galata	,	in	the	street	named	Bey	Oglou	,
到	建造	在	这	四分之一	的	加拉塔	,	在	这	街道	命名	贝	-	,

在加拉塔区，贝伊奥格鲁街上建造，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] [raɪt] ,

a	public	church	of	the	Greek	rite	,
一个	民众	教会	的	这	希腊语	仪式	,

一座希腊礼仪的公共教堂

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)] ,

which	shall	always	be	under	the	protection	of	the	Russian	Minister	,
哪个	将	总是	是	在下面	这	保护	的	这	俄语	部长	,

它将始终受到俄罗斯部长的保护，

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] . ″ — ([bluː]

and	secure	from	all	vexation	and	exaction	.	″	—	(	Blue
和	安全的	从	全部	烦恼	和	执行	.	″	—	(	蓝色的

免受一切烦恼和勒索。″——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	51	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 51 页。）

[naʊ] [ðɪs] ['triːti] [steɪts] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kæn; kən][duː; də] ,

Now	this	treaty	states	,	as	plainly	as	words	can	do	,
现在	这	条约	各州	,	作为	显然	作为	字	能	做	,

现在，这项条约明确规定，用文字所能表达的最为清晰：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃɪz] ,

that	the	Porte	is	to	protect	the	Christian	religion	and	its	churches	,
那	这	波特	是	到	保护	这	基督教	宗教	和	它是	教堂	,

奥斯曼帝国政府的职责是保护基督教及其教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn]

and	that	the	protection	of	Russia	is	limited	to	the	chapel	to	be	built	in
和	那	这	保护	的	俄罗斯	是	有限的	到	这	教堂	到	是	建造	在

[ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][gə'lɑːtə] ,

the	quarter	of	Galata	,
这	四分之一	的	加拉塔	,

俄罗斯的保护范围仅限于在加拉塔区建造的那座小教堂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [nemd] [beɪ] - : [jet] [ə'pɒn] [ðɪs] ['triːti] ['rʌʃə] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə]

in	the	street	named	Bey	Oglou	:	yet	upon	this	treaty	Russia	claims	her	right	to
在	这	街道	命名	贝	-	:	然而	之上	这	条约	俄罗斯	索赔	她	正确的	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

在名为贝伊·奥格鲁的街道上：然而，根据这项条约，俄罗斯声称其有权干涉，

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ˌgærən'tiːz] ;

to	occupy	the	Principalities	for	the	purpose	of	obtaining	material	guarantees	;
到	占据	这	公国	为了	这	目的	的	获得	材料	保证	;

占领公国以获取物质保障；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] [sə'saɪəti] [ə'griːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kleɪm][ænd; ənd] ['pælieit] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Peace	Society	agrees	to	her	claim	and	palliates	,	where	it
和	这	和平	社会	同意	到	她	宣称	和	缓解	,	在哪里	它

['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ækts] .

cannot	justify	,	her	acts	.
不能	证明合法	,	她	行为	.

和平协会同意她的说法，并在无法为其行为辩护的情况下予以缓和。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [braɪt] [raɪts] ,
Again , Mr . Bright writes ,
再次 , 先生 . 明亮的 写 ,

布莱特先生再次写道：

“ [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv]
“ I have said nothing of the fact that all these troubles have sprung out of
“ 我 有 说 没有什么 的 这 事实 那 全部 这些 麻烦 有 弹簧 出去 的
[ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz] [meɪd] [baɪ] [frɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
the demands made by France upon the Turkish Government ,
这 需求 制成 经过 法国 之上 这 土耳其 政府 ,

“我没有提及所有这些麻烦都是法国向土耳其政府提出的要求所引起的这一事实。”

[ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ɪn]['læŋgwɪdʒ][mɔ:(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [tu:; tə]
and urged in language more insulting than any which has been shown to
和 敦促 在 语言 更多的 侮辱 比 任何 哪个 有 到过 所示 到
[hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [baɪ] [prɪns] - .
have been used by Prince Menschikoff .
有 到过 用过的 经过 王子 - .

并且使用了比孟希科夫亲王所用的任何语言都更具侮辱性的言辞。

” — (['letə(r)] , [ˌpi: 'pi:] . - – - .)
” — (Letter , pp . 13 – 14 .)
” — (信 , pp . - – - .)

——（信件，第 13-14 页。）

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [hu:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði][tekst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Mr . Thompson , who appears to have made this letter the text for his
先生 . 汤普森 , WHO 出现 到 有 制成 这 信 这 文本 为了 他的
['veəriəs] [ˌlju:kju:'breiʃən] ,
various lucubrations ,
各种各样的 沉思 ,

汤普森先生似乎将这封信作为他各种沉思的文本，

[ri:'itəreit] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:dʒ] .
reiterates the same charge .
重申 这 相同的 收费 .

重申同样的指控。

[let] [ˌju: 'es] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Let us carefully examine this part of the subject .
让 我们 小心 检查 这 部分 的 这 主题 .

让我们仔细研究一下这部分内容。

[ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] - ,
The claim of the French rests upon the treaty of 1740 ,
这 宣称 的 这 法语 休息 之上 这 条约 的 - ,

法国的主张依据是1740年的条约。

[wɪtʃ] “ ['vindikeit] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪnz][tu:; tə][æn; ən][ɪk'sklu:sɪv][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]
which “ vindicates the right of the Latins to an exclusive occupation of all
哪个 “ 证明清白 这 正确的 的 这 拉丁语 到 一个 独家的 职业 的 全部
[ðə; ði]['sæŋktʃu:ˌeri:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the sanctuaries which they possessed at that time .
这 保护区 哪个 他们 拥有 在 那 时间 .

“这证明了拉丁人有权独占他们当时拥有的所有圣所。

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] ['leɪtli] ['əʊpənd][hɪə(r)] ,
The conferences lately opened here ,
这 会议 最近 打开 这里 ,

最近在这里召开的会议，

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]

have	resulted	in	a	clear	establishment	of	that	right	as	applied	to	the	holy
有	结果	在	一个	清除	建立	的	那	正确的	作为	应用	到	这	圣

['bɪldɪŋz] — [ten] , [ai] [bɪ'li:v] ,

buildings	—	ten	,	I	believe	,
建筑物	—	十	,	我	相信	,

已经明确确立了这项权利适用于圣地——我相信是十座圣地。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɪn]['nʌmbə(r)] — [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [pə'zest] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði] [tu:] [kə'mju:niən] ,

in	number	—	most	of	which	are	now	possessed	jointly	by	the	two	communions	,
在	数字	—	最多	的	哪个	是	现在	拥有	共同	经过	这	二	圣餐	,

数量上——其中大部分现在由这两个教会共同拥有，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði] [gri:ks] . [em] . [di:] [ˌlævə'lɛt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ]

and	some	exclusively	by	the	Greeks	.	M	.	de	Lavalette	,	instead	of	pushing
和	一些	只	经过	这	希腊人	.	M	.	德	拉瓦莱特	,	反而	的	推动

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] ,

his	right	to	an	extreme	,
他的	正确的	到	一个	极端	,

有些作品完全由希腊人创作。德·拉瓦莱特先生并没有将他的右翼思想推向极端，

[tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

took	upon	himself	the	responsibility	of	declaring	his	readiness	to	extend	the
采取	之上	他自己	这	责任	的	声明	他的	准备就绪	到	延长	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][dʒɔɪnt] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] . * *

principles	of	joint	possession	to	the	whole	number	.	*	*
原则	的	联合的	拥有	到	这	所有的	数字	.	*	*

他主动承担起责任，宣布他愿意将共同所有制原则推广到全体成员。* *

[hi:; hi] ([em] . [di:] [ˌlævə'lɛt]) [hæz; həz]['æktɪd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ;

He	(	M	.	de	Lavalette	)	has	acted	with	moderation	throughout	;
他	(	M	.	德	拉瓦莱特	)	有	行动	和	适度	自始至终	;

他（拉瓦莱特先生）始终行事温和；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] — [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]

he	has	been	careful	not	to	commit	his	Government	—	he	has	made	no
他	有	到过	小心	不是	到	犯罪	他的	政府	—	他	有	制成	不

['rɪt(ə)n] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]

written	communication	except	his	opening	note	and	such	documents	as	were
书面	沟通	除了	他的	开幕	笔记	和	这样的	文件	作为	是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

necessary	for	establishing	the	joint	commission	of	enquiry	—	and	he	is
必要的	为了	建立	这	联合的	委员会	的	询问	—	和	他	是

['æŋkʃəs] [tu:; tə][ækt] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ;

anxious	to	act	with	moderation	to	the	last	;
焦虑的	到	行为	和	适度	到	这	最后的	;

他一直小心翼翼地不让政府做出承诺——除了开场白和成立联合调查委员会所必需的文件外，他没有发表任何书面声明——而且他一直渴望保持克制，直到最后一刻；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [səb'mɪt] [wɪð] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]

but	at	the	same	time	he	thinks	it	impossible	to	submit	with	honour	to
但	在	这	相同的	时间	他	思考	它	不可能的	到	提交	和	荣誉	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ;

the	present	plan	of	proceeding	;
这	展示	计划	的	进行中	;

但与此同时，他认为不可能体面地接受目前的行动方案；

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] , ['kænɒt] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

his	Government	,	having	embarked	in	the	question	,	cannot	,	with	any	degree	of
他的	政府	,	拥有	启航	在	这	问题	,	不能	,	和	任何	程度	的

['kredɪt][ɔː(r)] [kən'sɪstənsi] ,

credit	or	consistency	,
信用	或者	一致性	,

他的政府既然已经介入这个问题，就不能以任何可信度或一致性来回答这个问题。

[stɒp] [ʃɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [ɪn] [frɑːns] ,

stop	short	under	the	dictation	of	Russia	;	the	national	party	in	France	,
停止	短的	在下面	这	听写	的	俄罗斯	;	这	国家的	派对	在	法国	,

在俄罗斯的摆布下戛然而止；法国的民族党，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːti] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [wɪl] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Catholic	party	there	and	elsewhere	,	will	press	for	the	full	assertion	of
这	天主教	派对	那里	和	别处	,	将要	按	为了	这	满的	断言	的

[raɪt] ['ʌndə(r)] ['triːti] — [ænd; ənd] ,

right	under	treaty	—	and	,
正确的	在下面	条约	—	和	,

当地及其他地方的天主教政党将力促全面行使条约赋予的权利——并且，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

as	for	himself	,	he	will	retire	rather	than	be	made	the	instrument	,
作为	为了	他自己	,	他	将要	退休	相当	比	是	制成	这	乐器	,

至于他本人，他宁愿退休也不愿成为工具人。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz]

as	he	conceives	he	would	be	,	in	the	supposed	case	of	his	country's
作为	他	构思	他	会	是	,	在	这	据称	案件	的	他的	该国的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

humiliation	;
屈辱	;

在他看来，如果他的国家遭受耻辱，他将会是怎样的境况；

[neɪ] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪm] ,

nay	more	,	if	it	depended	upon	him	,
不	更多的	,	如果	它	取决于	之上	他	,

如果由他决定，他还会做得更多。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [naʊ] [pə'zest] [baɪ]

he	would	not	hesitate	to	make	use	of	the	great	naval	force	now	possessed	by
他	会	不是	犹豫	到	制作	使用	的	这	伟大的	海军	力量	现在	拥有	经过

[frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

France	in	the	Mediterranean	,
法国	在	这	地中海	,

他毫不犹豫地利用法国目前在地中海拥有的强大海军力量。

[ænd; ənd][baɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

and	by	blockading	the	Dardanelles	,	bring	the	question	in	debate	forthwith
和	经过	封锁	这	达达尼尔海峡	,	带来	这	问题	在	辩论	立即

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] .

to	a	satisfactory	issue	.
到	一个	令人满意的	问题	.

通过封锁达达尼尔海峡，立即使辩论中的问题得到令人满意的解决。

" — ([sɜː(r)] ['strætfəd] ['kænɪŋ] [tuː; tə]['vaɪkaʊnt] ['pɑːməstən] , [noʊ'vembər] . [fɔːr] , - ; [bluː] [bʊk]

"	—	(	Sir	Stratford	Canning	to	Viscount	Palmerston	,	Nov	.	4	,	1851	;	Blue	Book
"	—	(	先生	斯特拉特福德	罐头	到	子爵	帕默斯顿	,	十一月	.	4	,	-	;	蓝色的	书

, [vɒl] .

,	vol	.
,	卷	.

——（斯特拉特福德·坎宁爵士致帕默斯顿子爵，1851 年 11 月 4 日；《蓝皮书》，第 1 卷）

[ai] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	19	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 19 页。）

[ðəʊz] [dɪˈmɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌplenipəuˈtenʃiəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk]

Those	demands	were	supported	by	the	plenipotentiaries	of	all	the	Catholic
那些	需求	是	有	经过	这	全权代表	的	全部	这	天主教

[pˈaʊəz] .

Powers	.
权力	.

这些要求得到了所有天主教国家的全权代表的支持。

[ˈɪŋgləndˌ] [lʊkt] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪtˈself] ; [ðə; ði] [pɔːt]

England	looked	on	without	any	personal	interest	in	the	question	itself	;	the	Porte
英格兰	看起来	在	没有	任何	个人的	兴趣	在	这	问题	本身	;	这	波特

[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] ,

was	anxious	and	unsettled	,
曾是	焦虑的	和	不安的	,

英格兰对此事本身并无私意，只是袖手旁观；而奥斯曼帝国则焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌʃə] , [θruː] [em] . [diː] - , [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	Russia	,	through	M	.	de	Titoff	,	was	loud	in	her	demands	for	the
为了	俄罗斯	,	通过	M	.	德	-	,	曾是	大声	在	她	需求	为了	这

[ˈsteɪtəs] [kwəʊ] ,

status	quo	,
地位	如此	,

俄罗斯通过蒂托夫女士，大声疾呼维持现状。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɜːbd] .

and	threatened	to	leave	Constantinople	if	it	were	disturbed	.
和	威胁	到	离开	君士坦丁堡	如果	它	是	不安	.

并威胁说，如果君士坦丁堡遭到干扰，他们将离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsteɪtəs] [kwəʊ] [ment] [ˈrʌʃəz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ment] ,

But	this	status	quo	meant	Russia's	interpretation	of	it	—	meant	,
但	这	地位	如此	意思是	俄罗斯的	解释	的	它	—	意思是	,

但这种现状意味着俄罗斯对此的解读——意味着，

[ˈrʌʃə] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈtektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi]

Russia	being	fully	accepted	as	the	Protector	of	the	Greeks	,	which	,	as	we
俄罗斯	存在	完全	公认	作为	这	保护者	的	这	希腊人	,	哪个	,	作为	我们

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

俄罗斯被完全接受为希腊的保护者，正如我们所看到的，

[ʃiː; ʃi] [ˈstrɒŋli] [kleɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˈtriːti] ;

she	strongly	claimed	from	the	Hainardji	Treaty	;
她	强烈	声称	从	这	-	条约	;

她强烈要求采纳《海纳吉条约》;

[ðə; ði] [ˈsteɪtəs] [kwəʊ] [wɪtʃ] [frɑːns] [dɪˈzaɪəd] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ]

the	status	quo	which	France	desired	was	simply	the	restoration	of	rights	which
这	地位	如此	哪个	法国	想要的	曾是	简单地	这	恢复	的	权利	哪个

[hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [əˈbeɪəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætɪnz] ,

had	been	allowed	to	fall	in	abeyance	by	the	Latins	,
有	到过	允许	到	落下	在	中止	经过	这	拉丁语	,

法国所希望的现状，仅仅是恢复那些被拉丁人搁置的权利。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːks] .

and	had	,	in	some	measure	,	been	acquired	by	the	Greeks	.
和	有	,	在	一些	措施	,	到过	获得	经过	这	希腊人	.

在某种程度上，希腊人已经获得了它。

[aɪ][duː; də][nɒt] [steɪt] [hɪə(r)] [haʊ] ['verɪ] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

I	do	not	state	here	how	very	trifling	to	us	appear	the	causes	which	led	to
我	做	不是	状态	这里	如何	非常	琐事	到	我们	出现	这	原因	哪个	引领	到

[ðəʊz] [dɪ'mɑːndz] ,

those	demands	,
那些	需求	,

我在此不赘述导致这些诉求的原因在我们看来有多么微不足道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɒðə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

because	we	cannot	appreciate	all	this	pother	being	made	about	the	possession	of
因为	我们	不能	欣赏	全部	这	其他	存在	制成	关于	这	拥有	的

[ə; eɪ] [kiː] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	key	or	two	,
一个	钥匙	或者	二	,

因为我们无法理解为什么人们会因为拥有一两把钥匙而大惊小怪。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ;

the	building	of	a	cupola	,	and	the	putting	up	of	a	silver	star	;
这	建筑	的	一个	穹顶	,	和	这	推杆	向上	的	一个	银	星星	;

建造圆顶，并竖立银星；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætɪnz] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

but	to	the	Latins	such	questions	are	of	great	importance	;
但	到	这	拉丁语	这样的	问题	是	的	伟大的	重要性	;

但对拉丁人来说，这类问题却非常重要；

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz]['ɪndɪsiːz][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	politically	they	served	as	indices	to	measure	the	influence	which	the
和	政治上	他们	服务	作为	指数	到	措施	这	影响	哪个	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

French	and	Russians	exercised	in	the	East	.
法语	和	俄罗斯人	锻炼	在	这	东方	.

在政治上，它们可以作为衡量法国和俄罗斯在东方施加的影响力的指标。

[aɪ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [næ'ret] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] .

I	pass	on	to	the	official	documents	narrating	the	development	of	this	quarrel	.
我	经过	在	到	这	官方的	文件	叙述	这	发展	的	这	争吵	.

接下来我将转而引用官方文件，这些文件叙述了这场争端的来龙去脉。

['kɜːn(ə)l] [rəʊz] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [sez] , —

Colonel	Rose	,	writing	to	the	Earl	of	Malmesbury	,	Nov	.	20	,	1852	,	says	,	—
上校	玫瑰	,	写作	到	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,	十一月	.	-	,	-	,	说道	,	—

罗斯上校于1852年11月20日致信马姆斯伯里伯爵，信中写道：

“ [ə; eɪ]['greɪvə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

“	A	graver	cause	of	difference	than	the	great	door	of	the	Church	of
“	一个	刻刀	原因	的	不同之处	比	这	伟大的	门	的	这	教会	的

['beθlɪhem] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ,

Bethlehem	has	appeared	,
伯利恒	有	出现	,

“出现了比伯利恒教堂大门更严重的分歧原因，

[ænd; ənd]['teɪkən] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	taken	precedence	of	it	.
和	已采取	优先权	的	它	.

并优先考虑了它。

“ [ðə; ði] [pɔːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['menəs] ,
“ The Porte , under the influence of French and Russian menaces ,
“ 这 波特 , 在下面 这 影响 的 法语 和 俄语 威胁 ,

“奥斯曼帝国在法国和俄罗斯的威胁下，

[kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['februəri] ,
conceded to the French Embassy the note of the 9th February ,
承认 到 这 法语 大使馆 这 笔记 的 这 9th 二月 ,

承认了2月9日法国大使馆的照会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][ɒv; əv][ðə; ði][miː] - - [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] .
and the Firman of the Mi - Février to the Greeks .
和 这 菲尔曼 的 这 米 - - 到 这 希腊人 .

以及对希腊人的 Mi-Février 敕令。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [kən'sidə] [ðə; ði]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [raɪts] [ɒv; əv]
“ The Russian Government considers the Firman the Charter of Rights of
“ 这 俄语 政府 考虑 这 菲尔曼 这 宪章 的 权利 的
[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
the Greek Church .
这 希腊语 教会 .

“俄罗斯政府认为该敕令是希腊教会的权利宪章。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌlævə'lɛt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [frɑːns] ,
The President and M . de Lavalette consider it an affront to France ,
这 总统 和 M . 德 拉瓦莱特 考虑 它 一个 冒犯 到 法国 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
because it describes her claims ,
因为 它 描述 她 索赔 ,

总统和拉瓦莱特先生认为这是对法国的侮辱，因为它描述了她的主张。

['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - , [æz; əz] “ - , ” [ˌʌn'dʒʌst] ,
grounded on the Treaty of 1740 , as “ haksig , ” unjust ,
接地 在 这 条约 的 - , 作为 “ - , ” 不公正 ,

以1740年条约为依据，是“haksig”的，不公正的，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['steɪtəs][kwəʊ] [wɪtʃ] ['həʊlli] [ɪn'vælɪdeɪts] [ðæt] ['triːti] .
and establishes a status quo which wholly invalidates that Treaty .
和 建立 一个 地位 如此 哪个 完全 无效 那 条约 .

并确立了一种现状，这种现状完全使该条约无效。

[em] . [diː] [ˌlævə'lɛt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][em] . [ˌsæbə'tiːeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
M . de Lavalette tells me that the Porte promised to M . Sabatier that it should
M . 德 拉瓦莱特 讲述 我 那 这 波特 承诺 到 M . 萨巴蒂尔 那 它 应该
[nɒt][biː; bi] [riːd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
not be read at Jerusalem .
不是 是 读 在 耶路撒冷 .

拉瓦莱特先生告诉我，奥斯曼帝国向萨巴蒂埃先生承诺，不会在耶路撒冷宣读此文。

“ [em] . - [telz] [ðə; ði] [pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [æt; ət]
“ M . D'Ozeroff tells the Porte that the Firman must be read at
“ M . - 讲述 这 波特 那 这 菲尔曼 必须 是 读 在
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

“D'Ozeroff先生告诉奥斯曼，敕令必须在耶路撒冷宣读；

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [riːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]
he declares that if it be not read , according to usage , in the
他 声明 那 如果 它 是 不是 读 , 根据 到 用法 , 在 这

他宣称，如果按照惯例不读，那么.....

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

- [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃə] , ['kɑːdi] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Medgliss at Jerusalem , before the Pasha , Cadi , Members of the Council ,
- 在 耶路撒冷 , 前 这 帕夏 , 卡迪 , 成员 的 这 理事会 ,
['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] ,
Patriarchs of the different sects ,
族长 的 这 不同的 教派 ,

梅德格利斯在耶路撒冷，在帕夏、卡迪、议会成员、各教派宗主教面前

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['væljuːləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
it will be valueless and a dead letter , and that , consequently ,
它 将要 是 无价值 和 一个 死的 信 , 和 那 , 最后 ,

它将毫无价值，成为一封死信，因此，

[feɪθ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [wɪð] ['rʌʃə] . ” — ([bluː]
faith will have been broken with Russia . ” — (Blue
信仰 将要 有 到过 破碎的 和 俄罗斯 . ” — (蓝色的

对俄罗斯的信任将会破裂。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 46 .)
我 . , p . - .)

i.，第 46 页。）

[ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['æmɪkəb(ə)l]['æspekt][baɪ][dɪ'sembə(r)][fɔːr] ,
This irritable state of things assumed a more amicable aspect by December 4 ,
这 易怒的 状态 的 事物 假定 一个 更多的 友好的 方面 经过 十二月 4 ,

到12月4日，这种令人恼火的局面有所缓和。

- : ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [sez] , —
1852 : writing at that date , Colonel Rose says , —
- : 写作 在 那 日期 , 上校 玫瑰 说道 , —

1852年：罗斯上校在当时写道——

“ [em] . [diː] [ˌlævə'lɛt] [naʊ] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l] (
“ M . de Lavalette now says that nothing can be more pleasant and amiable (
“ M . 德 拉瓦莱特 现在 说道 那 没有什么 能 是 更多的 令人愉快的 和 可亲 (
[plʌs] [duː] [et] [plʌs] ['eɪməbəl]) [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] .
plus doux et plus aimable) than he is with the Porte .
加 doux 等 加 可瞄准) 比 他 是 和 这 波特 .

“拉瓦莱特先生现在说，没有什么比他与奥斯曼帝国的关系更令人愉快和亲切的了。

[aɪ] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [dɪ'mɑːnd][maɪ] [raɪt] .
I humbly and respectfully demand my right .
我 谦卑地 和 尊敬 要求 我的 正确的 .

我谦卑而恭敬地要求我的权利。

([dʒiː] [də'mɑːnd] [hʌmbəlmənt] [et] - [məʊn] [drɔɪt]) .
(Je demande humblement et respecteusement mon droit) .
(杰 要求 谦逊 等 - 星期一 所有权) .

（我要求谦卑和尊重 mon droit）。

[em] . - ['ɔːlsəʊ] [sez] ,
M . d'Ozeroff also says ,
M . - 还 说道 ,

奥泽罗夫先生还说，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
that although he admitted that last year there had been a declaration that the
那 虽然 他 承认 那 最后的 年 那里 有 到过 一个 宣言 那 这
['rʌʃ(ə)n] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] ,
Russian Legation would ,
俄语 使馆 会 ,

虽然他承认去年曾有一份声明，表示俄罗斯公使馆将.....

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [liːv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [jet] ,
under certain circumstances , leave Constantinople , yet ,
在下面 肯定 情况 , 离开 君士坦丁堡 , 然而 ,

在某些情况下，离开君士坦丁堡，然而

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn]
that he could not bring to his recollection having talked of the Legation
那 他 可以 不是 带来 到 他的 回忆 拥有 谈话 的 这 使馆
['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] . ” — ([bluː]
leaving it on account of present causes of differences with the Porte . ” — (Blue
离开 它 在 帐户 的 展示 原因 的 差异 和 这 波特 . ” — (蓝色的

他想不起自己曾说过使馆因为目前与奥斯曼帝国存在分歧而离开这里。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - – - .)
i . , pp . 49 – 50 .)
我 . , pp . - – - .)

i.，第 49-50 页。）

[waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['waɪndɪŋ] [ɪts] ['wɪəri] [wei] [ə'lɒŋ] ,
While the question of the Holy Places was thus winding its weary way along ,
尽管 这 问题 的 这 圣 地点 曾是 因此 绕线 它是 厌倦 方式 沿着 ,

当圣地问题就这样漫长而曲折地向前推进时，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Emperor of Russia was ordering troops to the frontiers of the
这 皇帝 的 俄罗斯 曾是 订购 军队 到 这 前沿 的 这
[dæn'juːbɪən] ['prɒvɪnsɪz] .
Danubian Provinces .
多瑙河 省份 .

俄罗斯沙皇下令向多瑙河沿岸各省的边境增派军队。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [sɜː(r)] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['siːmɔːr] [raɪts] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl]
On the 4th of January , 1853 , Sir G . H . Seymour writes to Lord John Russell
在 这 4th 的 一月 , - , 先生 G . H . 西摩 写 到 主 约翰 罗素
,
,
,

1853年1月4日，G·H·西摩爵士致信约翰·罗素勋爵，

[ðæt] “ ['ɔ:dərs] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 5th [kɔ:(r)] - [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə]
that “ **orders** **have** **been** **dispatched** **to** **the** **5th** **corps** **d'armée** **to** **advance** **to**
那 “ 订单 有 到过 已派出 到 这 5th 兵团 - 到 进步 到
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][dæn'ju:bɪən] ['prɒvɪnsɪz] ,
the **frontiers** **of** **the** **Danubian** **Provinces** **,**
这 前沿 的 这 多瑙河 省份 ,

“已向第五军团下达命令，向多瑙河沿岸各省的边境推进，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'zɜ:vz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd]
without **waiting** **for** **their** **reserves** **;** **and** **the** **4th** **corps** **,** **under** **the** **command**
没有 等待 为了 他们的 储备 ; 和 这 4th 兵团 , 在下面 这 命令
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] ['dænənbɜ:rg] ,
of **General** **Count** **Dannenberg** **,**
的 一般的 数数 丹嫩贝格 ,

无需等待预备队；第四军由丹嫩贝格伯爵将军指挥，

[ænd; ənd] [naʊ] [st'eɪʃənd] [ɪn] [vɔ:l'hɪniə] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][həʊld][ɪt'self][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə]
and **now** **stationed** **in** **Volhynia** **,** **will** **be** **ordered** **to** **hold** **itself** **in** **readiness** **to**
和 现在 驻 在 沃利尼亚 , 将要 是 订购 到 抓住 本身 在 准备就绪 到
[mɑ:tʃ] [ɪf] ['nesəsəri] .
march **if** **necessary** **.**
行进 如果 必要的 .

目前驻扎在沃利尼亚的部队将奉命随时准备出征，如有必要。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [kɔ:(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)]['redʒəmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
Each **of** **these** **corps** **consists** **of** **twenty** **-** **four** **regiments** **,** **and** **,** **as** **your**
每个 的 这些 兵团 由 的 二十 - 四 军团 , 和 , 作为 你的
['lɔ:dʃɪp] [ɪz][ə'weə(r)] ,
Lordship **is** **aware** **,**
领主 是 意识到的 ,

每个军团由二十四个团组成，而且，正如阁下所知，

[i:tʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θri:] [bə'tæljən] ([i:tʃ] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [men]) ,
each **Russian** **regiment** **is** **composed** **of** **three** **battalions** **(** **each** **of** **about** **1000** **men** **)** **,**
每个 俄语 团 是 由 的 三 营 (每个 的 关于 - 男人) ,

每个俄军团由三个营组成（每个营约有1000人），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bə'tæliən] [fɔ:mz] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .
of **which** **one** **battalion** **forms** **the** **reserve** **.**
的 哪个 一 营 表格 这 预订 .

其中一个营为预备队。

['dʒen(ə)rəl] [lu:dɚz] [kɔ:(r)] - [ə'kɔ:dɪŋli] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] - , - [strɒŋ] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
General **Luder's** **corps** **d'armée** **accordingly** **,** **being** **now** **48** **,** **000** **strong** **,** **will** **receive** **a**
一般的 卢德的 兵团 - 因此 , 存在 现在 - , - 强的 , 将要 收到 一个
[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv] - ,
reinforcement **of** **24** **,**
加强 的 - ,

因此，卢德将军的军团目前兵力为48000人，将得到24000人的增援。

- [men] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] 4th [kɔ:(r)]
000 **men** **soon** **after** **its** **arrival** **at** **its** **destination** **,** **and** **supposing** **the** **4th** **corps**
- 男人 很快 后 它是 到达 在 它是 目的地 , 和 假如 这 4th 兵团
[tu:; tə] ['fɒləʊ] ,
to **follow** **,**
到 跟随 ,

抵达目的地后不久，将有 000 名士兵抵达，假设第四军团随后跟进，

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɪl] [əˈmaʊnt] [æt; ət] [liːst] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈtɜːnz] , [tuː; tə] - , -
the **whole** **force** **will** **amount** **at** **least** **,** **according** **to** **official** **returns** **,** **to** **144** **,** **000**
这 所有的 力量 将要 数量 在 至少 , 根据 到 官方的 返回 , 到 - , -
[men] . ” — ([bluː]
men **.** **”** **—** **(** **Blue**
男人 . ” — (蓝色的

根据官方统计，整支部队至少有14.4万人。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . -)
i **.** **,** **p** **.** **56** **)**
我 . , p . -)

i.，第 56 页）

[ˈdʒænjʊəri] - , - , [ˈkɜːn(ə)l] [rəʊz] [sez] ,
January **28** **,** **1853** **,** **Colonel** **Rose** **says** **,**
一月 - , - , 上校 玫瑰 说道 ,

1853年1月28日，罗斯上校说道：

“ [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪgˈzɪbɪt] [naʊ] [məʊst][ˈlɔːdəb(ə)l][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n]
“ **Both** **the** **French** **and** **Russian** **Representatives** **exhibit** **now** **most** **laudable** **moderation**
“ 两个都 这 法语 和 俄语 代表 展览 现在 最多 值得称赞 适度
[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpleɪsɪz] . ” — ([bluː]
in **the** **matter** **of** **the** **Holy** **Places** **.** **”** **—** **(** **Blue**
在 这 事情 的 这 圣 地点 . ” — (蓝色的

“法国和俄国代表在圣地问题上都表现出了非常值得称赞的克制态度。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)
i **.** **,** **p** **.** **79** **.** **)**
我 . , p . - .)

i.，第 79 页。）

[ænd; ənd] [naʊ] [njuː] [ɪˈvents] [əˈkɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][ˈdrɑːmə] .
And **now** **new** **events** **occur** **in** **this** **strange** **drama** **.**
和 现在 新的 活动 发生 在 这 奇怪的 戏剧 .

现在，在这场离奇的戏剧中又发生了新的事件。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pˈaʊəz] — [ˈɪŋgləndˌ] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] — [rɪˈmuːv] [ðeə(r)] [æmˈbæsədəz]
The **three** **great** **Powers** **—** **England** **,** **France** **,** **and** **Russia** **—** **remove** **their** **ambassadors**
这 三 伟大的 权力 — 英格兰 , 法国 , 和 俄罗斯 — 消除 他们的 大使们
[ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [njuː] [wʌnz] .
and **appoint** **new** **ones** **.**
和 委 新的 一个 .

英国、法国和俄罗斯这三大强国撤换了各自的大使，并任命了新的大使。

[ˈɪŋgləndˌ] [sent] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈstrætfəd] [diː] [ˈrɛdˌklɪf] , [frɑːns] , [em] . [diː][lɑː] [kʊr] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
England **sent** **Viscount** **Stratford** **de** **Redcliffe** **,** **France** **,** **M** **.** **de** **la** **Cour** **,** **and** **Russia** **,**
英格兰 发送 子爵 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 , 法国 , M . 德 拉 法院 , 和 俄罗斯 ,
[ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [prɪns] - .
the **notorious** **Prince** **Menchikoff** **.**
这 臭名昭著 王子 - .

英国派出了斯特拉特福德·德·雷德克利夫子爵，法国派出了德拉库尔先生，俄国派出了臭名昭著的门奇科夫亲王。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] —

The	first	act	of	the	Russian	officer	was	an	insult	to	the	Porte	—
这	第一的	行为	的	这	俄语	官	曾是	一个	侮辱	到	这	波特	—

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

an	insult	committed	with	intention	,
一个	侮辱	坚定的	和	意图	,

这位俄国军官的第一个举动就是对奥斯曼帝国的侮辱——而且是蓄意而为。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	once	indicating	both	the	character	of	the	mission	and	of	the
和	在	一次	表明	两个都	这	特点	的	这	使命	和	的	这

[mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

man	appointed	to	execute	it	.
男人	任命	到	执行	它	.

这既表明了任务的性质，也表明了被任命执行任务的人的性质。

['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [raɪts] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

Colonel	Rose	writes	to	Lord	John	Russell	,	March	3	,	1853	,
上校	玫瑰	写	到	主	约翰	罗素	,	行进	3	,	-	,

罗斯上校于1853年3月3日致信约翰·罗素勋爵，

“ [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd]

“	A	painful	sensation	was	caused	here	by	the	following	incident	,	which	occurred
“	一个	痛苦	感觉	曾是	导致	这里	经过	这	下列的	事件	,	哪个	发生

['jestədeɪ] :

yesterday	:
昨天	:

“昨天发生的以下事件给我带来了痛苦的感觉：

— [prɪns] - [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ,

—	Prince	Menchikoff	paid	his	official	visit	to	the	Grand	Vizier	,	at	the	Porte	,
—	王子	-	有薪酬的	他的	官方的	访问	到	这	盛大	维齐尔	,	在	这	波特	,

门奇科夫王子对奥斯曼帝国大维齐尔进行了正式访问。

[bʌt; bət] ['pɜːpəsli] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fu'ɑːd] [e'fendi] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

but	purposely	omitted	to	pay	it	to	Fuad	Effendi	,	who	was	ready	to
但	故意	省略	到	支付	它	到	福阿德	埃芬迪	,	WHO	曾是	准备好	到

[rɪ'siːv] [hɪm] . ” — ([bluː]

receive	him	.	”	—	(	Blue
收到	他	.	”	—	(	蓝色的

但他故意没有把钱付给已经准备好接收他的福阿德·埃芬迪。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	85	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 85 页。）

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'spætʃ] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] : —

In	another	despatch	,	dated	March	7	,	1853	,	are	these	passages	:	—
在	其他	调度	,	日期	行进	7	,	-	,	是	这些	段落	:	—

在另一份日期为1853年3月7日的电报中，有以下段落：——

“ ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] - [hæv; həv]['grædʒuəli]
“ **Circumstances connected with the mission of Prince Menchikoff have gradually**
“ 情况 连接 和 这 使命 的 王子 - 有 逐步地
[kʌm] [tu:; tə] [lait] ,
come to light ,
来 到 光 ,

与门奇科夫亲王的使命有关的情况逐渐浮出水面。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['destəni] , [ɒv; əv]
and cause grave apprehension for the independence , if not the destiny , of
和 原因 严重 忧虑 为了 这 独立 , 如果 不是 这 命运 , 的
['tɜ:ki] .
Turkey .
火鸡 .

并引起人们对土耳其独立乃至命运的严重担忧。

* * [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [prɪns] - [fɜ:st]['pʌblɪk][ækt] [i'vins] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] , [ɒn][hɪz; ɪz]
*** * Unfortunately , Prince Menchikoff's first public act evinced entire disregard , on his**
* * 很遗憾 , 王子 - 第一的 民众 行为 表现出 全部的 漠视 , 在 他的
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

* * 不幸的是，门奇科夫亲王的第一个公开举动就完全表现出了他的漠视。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [raɪts] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ætɪtju:d]
of the Sultan's dignity and rights , which , combined with the hostile attitude
的 这 苏丹的 尊严 和 权利 , 哪个 , 合并 和 这 敌对的 态度
[ɒv; əv]
of
的

苏丹的尊严和权利，再加上敌对态度

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['rʌʃə] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kən'sɪliətəri] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
Russia , created the impression that coercion , rather than conciliatory negotiation ,
俄罗斯 , 创建 这 印象 那 强迫 , 相当 比 和解 谈判 ,
[wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['mɪʃ(ə)n] .
would distinguish his Excellency's mission .
会 区分 他的 卓越的 使命 .

俄罗斯方面给人的印象是，胁迫而非和解谈判，将是阁下此次使命的特点。

” [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tu:; tə][fu'ɑ:d] [e'fendi] , [hi:; hi] [sez] ,
” **And , further on , speaking of the affront offered to Fuad Effendi , he says ,**
” 和 , 更远 在 , 请讲 的 这 冒犯 提供 到 福阿德 埃芬迪 , 他 说道 ,
一
二
一

“此外，在谈到福阿德·埃芬迪所受到的侮辱时，他说，——

“ [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['gɔ:lɪŋ] ,
“ **The affront was the more galling ,**
“ 这 冒犯 曾是 这 更多的 令人恼火 ,

“这种侮辱更令人愤慨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

because	great	preparations	had	been	made	for	the	purpose	of	receiving
因为	伟大的	准备工作	有	到过	制成	为了	这	目的	的	接收

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] [wɪð] [mɑːkt] ['ɒnəz] ,

the	Russian	Ambassador	with	marked	honours	,
这	俄语	大使	和	标记	荣誉	,

因为已经为以隆重礼仪迎接俄罗斯大使做了周密的准备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [griːks] , [hæd; həd] [ə'sembəld]

and	a	great	concourse	of	people	,	particularly	Greeks	,	had	assembled
和	一个	伟大的	大厅	的	人们	,	特别	希腊人	,	有	组装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] .

for	the	purpose	of	witnessing	the	ceremony	.
为了	这	目的	的	见证	这	仪式	.

大批民众，特别是希腊人，聚集在一起观看仪式。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][məʊst]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	incident	made	a	great	and	most	painful	sensation	.
这	事件	制成	一个	伟大的	和	最多	痛苦	感觉	.

这件事给我带来了巨大而痛苦的感受。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ə'frʌnt]

The	Grand	Vizier	expressed	to	me	his	indignation	at	the	premeditated	affront
这	盛大	维齐尔	表达	到	我	他的	愤慨	在	这	预谋的	冒犯

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,

which	had	been	offered	to	his	Sovereign	,
哪个	有	到过	提供	到	他的	主权	,

大维齐尔向我表达了他对君主遭受蓄意侮辱的愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

and	the	Sultan's	irritation	was	excessive	.
和	这	苏丹的	刺激	曾是	过多的	.

苏丹的怒火过激了。

[em] . [ˌbɛnɪ'dɛti] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

M	.	Benedetti	and	myself	at	once	saw	all	the	bearing	and	intention	of
M	.	贝内德蒂	和	我	在	一次	锯	全部	这	轴承	和	意图	的

[ðə; ði] [ə'frʌnt] .

the	affront	.
这	冒犯	.

我和贝内德蒂先生立刻就看出了这种侮辱的全部含义和意图。

[prɪns] - [wɪʃt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [stɑːt] ,

Prince	Menchikoff	wished	,	at	his	first	start	,
王子	-	希望	,	在	他的	第一的	开始	,

门奇科夫王子希望，在他第一次参赛时，

[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪnfluəns] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni][mæn] ,

to	create	an	intimidating	or	commanding	influence	—	to	show	that	any	man	,
到	创造	一个	令人畏惧的	或者	指挥	影响	—	到	展示	那	任何	男人	,

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

even	a	Cabinet	Minister	,
甚至	一个	内阁	部长	,

营造一种威慑或支配的氛围——表明任何男人，即使是内阁大臣，

[huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['rʌʃə] , [wʊd] [biː; bi][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

who	had	offended	Russia	,	would	be	humiliated	and	punished	,	even	in	the
WHO	有	被冒犯了	俄罗斯	,	会	是	受辱	和	受到惩罚	,	甚至	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔːt] ,

midst	of	the	Sultan's	Court	,
中间	的	这	苏丹的	法庭	,

冒犯了俄罗斯的人，即使在苏丹的宫廷里，也会受到羞辱和惩罚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and **without** **previous** **communication** **to** **His** **Majesty** **.**
和 没有 以前的 沟通 到 他的 威严 .

且未事先通知陛下。

[prɪns] - [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hjuː'mɪlieɪt]
Prince **Menchikoff** **wished** **to** **take** **the** **cleverest** **man** **out** **of** **the** **Ministry** **,** **humiliate**
王子 - 希望 到 拿 这 最聪明的 男人 出去 的 这 部 , 羞辱
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

门奇科夫亲王想把内阁中最聪明的人挖走，羞辱他。

[ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] .
upset **it** **,** **and** **establish** **in** **its** **place** **a** **Ministry** **favourable** **to** **his** **views** **.**
沮丧的 它 , 和 建立 在 它是 地方 一个 部 有利 到 他的 浏览 .

推翻它，并建立一个有利于他观点的内阁。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ə; eɪ]['sekənd] ['triːti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - - ,
If **this** **manœuvre** **had** **succeeded** **,** **a** **second** **treaty** **,** **like** **that** **of** **Unkier** **Skelessi** **,**
如果 这 演习 有 成功了 , 一个 第二 条约 , 喜欢 那 的 - - ,

如果这一策略成功，就会签订第二份条约，就像昂基尔·斯凯莱西条约那样。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ” — ([bluː]
or **something** **worse** **,** **would** **probably** **have** **been** **the** **result** **.** **”** **—** **(** **Blue**
或者 某物 更糟 , 会 大概 有 到过 这 结果 . ” — (蓝色的

或者更糟糕的情况，很可能就会发生。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - – ['sɛvən]) .
i **.** **,** **pp** **.** **86** **–** **7** **)** **.**
我 . , pp . - – 7) .

i.，第 86-7 页）。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
Such **was** **the** **commencement** **of** **the** **mission** **of** **that** **man** **whose** **moderation**
这样的 曾是 这 开始 的 这 使命 的 那 男人 谁 适度
['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['predʒədɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] .
Englishmen **have** **been** **found** **prejudiced** **enough** **to** **praise** **.**
英国人 有 到过 成立 有偏见的 足够的 到 称赞 .

这就是那位温和谦逊之人的使命的开端，英国人甚至出于偏见而对他赞赏有加。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
Nor **can** **there** **be** **a** **doubt** **respecting** **the** **intention** **of** **Russia** **.**
也不 能 那里 是 一个 怀疑 尊重 这 意图 的 俄罗斯 .

俄罗斯的意图也毋庸置疑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
While **her** **Ambassador** **was** **insulting** **the** **Porte** **before** **the** **eyes** **of** **the**
尽管 她 大使 曾是 侮辱 这 波特 前 这 眼睛 的 这
[ə'sembəld] ['piːp(ə)l] ,
assembled **people** **,**
组装 人们 ,

当她的大使在众目睽睽之下侮辱奥斯曼帝国时，

['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [truːps] [ɒn][ðə; ði][dæn'juːbɪən]
active preparations were being made to concentrate troops on the Danubian
积极的 准备工作 是 存在 制成 到 集中 军队 在 这 多瑙河
['prɒvɪnsɪz] .
Provinces .
省份 .

当局正积极筹备将部队集中到多瑙河沿岸各省。

['aʊə(r)] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] , [tʃɑːlz] ['kʌnɪŋəm] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['gɑːlɑːts] , ['februəri] - , - ,
Our Vice - Consul , Charles Cunningham , writing from Galatz , February 25 , 1853 ,
我们的 副 - 领事 , 查尔斯 坎宁安 , 写作 从 加拉茨 , 二月 - , - ,

我们的副领事查尔斯·坎宁安于1853年2月25日从加拉茨来信：

['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [sez] , " [fɔː(r); fə(r)]
nearly two months before Prince Menchikoff arrived at Constantinople , says , " For
几乎 二 几个月 前 王子 - 到达的 在 君士坦丁堡 , 说道 , " 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] ,
some months past ,
一些 几个月 过去的 ,

在门奇科夫王子抵达君士坦丁堡前近两个月，他说："在过去的几个月里，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn]
there have been rumours that a large Russian force has been collected in
那里 有 到过 谣言 那 一个 大的 俄语 力量 有 到过 集 在
[ˌbesə'reibiə] ,
Bessarabia ,
比萨拉比亚 ,

有传言称，一支庞大的俄罗斯军队已在比萨拉比亚集结。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] .
and even that these Provinces were to be occupied .
和 甚至 那 这些 省份 是 到 是 占领 .

甚至还说这些省份将被占领。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
From the information I have obtained , I consider it certain that the
从 这 信息 我 有 获得 , 我 考虑 它 肯定 那 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌbesə'reibiə] ,
inhabitants of Bessarabia ,
居民 的 比萨拉比亚 ,

根据我所掌握的信息，我认为可以肯定的是，比萨拉比亚的居民，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ə'raʊnd] ['ɪzˈmaɪl][ænd; ənd] ['riːni] , [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['kwɔːtəz]
in the districts around Ismail and Reni , have orders to prepare quarters
在 这 地区 大约 伊斯梅尔 和 雷尼 , 有 订单 到 准备 四分之一
[fɔː(r); fə(r)] - , - [truːps] . " — ([bluː]
for 60 , 000 troops . " — (Blue
为了 - , - 军队 . " — (蓝色的

伊斯梅尔和雷尼周边地区接到命令，要为6万名士兵准备营房。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . -) .
i . , p . 90) .
我 . , p . -) .

i.，第 90 页）。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['jɑːsi] [kən'fəːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

The	French	Consul	at	Jassy	confirms	this	statement	.
这	法语	领事	在	杰西	确认	这	陈述	.

法国驻雅西领事证实了这一说法。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌbesə'reibiə] [kən'kɜː(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['veri]

“ All	persons	and	letters	coming	from	Bessarabia	concur	in	saying	that	very
“ 全部	人	和	信件	未来	从	比萨拉比亚	同意	在	说	那	非常

['sɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] — ([es] - [əkɔrdənt] - ['daɪə(r)] [kwɪl]

serious	preparations	for	war	are	there	making	—	(	s	'	accordent	à	dire	qu'il
严肃的	准备工作	为了	战争	是	那里	制作	—	(	s	-	一致	-	可怕的	奎尔

[-] [feɪt][ˌsiː 'iː] [treɪ] - [ˌsɛri'ɜː] - [diː] [gɛr]) .

s'y	fait	ce	très	-	sérieux	preparatifs	de	guerre	)	.
s'y	事实	ce	非常	-	严肃的	-	德	战争	)	.

“所有来自比萨拉比亚的人和信件都一致说，那里正在为战争做非常认真的准备——（s'accordent à dire qu'il s'y fait ce très-sérieux preparatifs de guerre）。

[vɑːst] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] ,

Vast	supplies	of	biscuit	are	already	prepared	,
广阔的	补给品	的	饼干	是	已经	准备	,

大量的饼干已经准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

and	the	troops	have	received	orders	to	hold	themselves	in	readiness	to
和	这	军队	有	已收到	订单	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到

[mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sɪgnəl] . ” — ([bluː]

march	at	the	first	signal	.	”	—	(	Blue
行进	在	这	第一的	信号	.	”	—	(	蓝色的

部队已接到命令，做好随时响应第一个信号行军的准备。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	92	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 92 页。）

[jet] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['rʌʃə] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “

Yet	amidst	all	this	warlike	preparation	Russia	still	continued	to	talk	of	her	“
然而	在……之中	全部	这	好战	准备	俄罗斯	仍然	持续	到	讲话	的	她	“

[pə'sɪfɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ” — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

pacific	intentions	”	—	of	her	“	desire	to	preserve	the	independence	and
太平洋	意图	”	—	的	她	“	欲望	到	保存	这	独立	和

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən]

integrity	of	the	Ottoman
正直	的	这	奥斯曼帝国

然而，在所有这些战争准备之中，俄罗斯仍然继续谈论其“和平意图”——即其“维护奥斯曼帝国独立和领土完整的愿望”。

['empaɪə(r)] ” — [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ [di:p] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]

empire	”	—	of	her	“	deep	respect	and	friendly	feelings	towards	His
帝国	”	—	的	她	“	深的	尊重	和	友好的	情怀	向	他的

['mædʒəsti][ðə; ði] ['sʌltən] .

Majesty	the	Sultan	.
威严	这	苏丹	.

帝国”——表达了她对苏丹陛下的“深深敬意和友好情谊”。

” [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən][æm'bæsədə(r)][tu:; tə]

”	She	manifested	the	truth	of	her	words	by	sending	an	ambassador	to
”	她	表现出来	这	真相	的	她	字	经过	发送	一个	大使	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

“她派遣使者前去侮辱，以此证明了她所言非虚。”

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə] [ˌəʊvə'ɔ:] , [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [hu:z]

and	concentrating	troops	to	overawe	,	her	dear	friend	,	the	Sultan	,	whose
和	集中	军队	到	敬畏	,	她	亲爱的	朋友	,	这	苏丹	,	谁

[raɪts] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

rights	,	more	than	her	own	,
权利	,	更多的	比	她	自己的	,

并集中兵力威慑她亲爱的朋友苏丹，苏丹的权利比她自己的权利更重要。

[ʃi:; ʃi] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:pəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [eɪmd] .

she	hypocritically	declared	to	be	the	great	purpose	at	which	she	aimed	.
她	假惺惺	声明	到	是	这	伟大的	目的	在	哪个	她	旨在	.

她虚伪地宣称，这就是她所追求的伟大目标。

[ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

This	concentration	of	troops	on	the	frontier	,	connected	with	the	conduct	of
这	专注	的	军队	在	这	边境	,	连接	和	这	执行	的

[prɪns] - [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Prince	Menchikoff	at	the	Capital	,
王子	-	在	这	首都	,

边境上的这波军队集结，与门奇科夫亲王在首都的行为有关。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

naturally	aroused	the	suspicion	and	called	for	the	watchfulness	of	the
自然	被唤醒	这	怀疑	和	称为	为了	这	警惕	的	这

['ʌðə(r)] [p'aʊəz] .

other	Powers	.
其他	权力	.

这自然引起了其他大国的怀疑和警惕。

[æz; əz][sɜ:(r)][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['si:mɔ:r] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

As	Sir	G	.	H	.	Seymour	said	to	the	Russian	Chancellor	,
作为	先生	G	.	H	.	西摩	说	到	这	俄语	校长	,

正如西摩爵士对俄国首相所说：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɪz]

“	if	the	presence	of	a	Russian	army	on	the	borders	of	the	Principalities	is
“	如果	这	在场	的	一个	俄语	军队	在	这	边界	的	这	公国	是

['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] ,

likely	to	arouse	the	apprehension	of	foreign	Governments	,
可能	到	引起	这	忧虑	的	外国的	政府	,

“如果俄罗斯军队出现在公国边境可能会引起外国政府的担忧，

[wɒt] [ɪ'fekts] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə'pɒn][ðə; ði]

what	effects	is	it	calculated	to	produce	upon	the
什么	效果	是	它	计算	到	生产	之上	这

它预计会对……产生什么影响？

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[pɔːt] ? ″ — ([bluː] [bʊk] , [vɒl] .
Porte ? ″ — (Blue Book , vol .
波特 ? ″ — (蓝色的 书 , 卷 .

门? ″——（蓝皮书，第1卷）

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 58 .)
我 . , p . - .)

i.，第 58 页。）

[ðæt] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [ˈrʌʃə] .
That effect was well calculated by Russia .
那 影响 曾是 出色地 计算 经过 俄罗斯 .

俄罗斯对此效应的计算非常准确。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [fɪə(r)] , [ˌdɪsəˈfekʃn] , [dɪˈstɜːbəns] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] ,
She hoped to produce fear , disaffection , disturbance and bloodshed ,
她 希望 到 生产 害怕 , 不满 , 干扰 和 流血事件 ,

她希望制造恐惧、不满、动乱和流血事件。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][prəˈtektə(r)] ,
in the midst of which she might come in as a protector ,
在 这 中间 的 哪个 她 可能 来 在 作为 一个 保护者 ,

在这种情况下，她可能会以保护者的身份出现。

[ˈkæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [lɜːnt] [ˈtæktɪks] ,
carry on her old and well - learnt tactics ,
携带 在 她 老的 和 出色地 - 学会了 策略 ,

她继续沿用她以往熟练掌握的策略，

[ænd; ənd][end][ɪn] [əˈprəʊprɪət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈteritəriz] — [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt]
and end in appropriating to her own colossal territories — the greater part
和 结尾 在 挪用 到 她 自己的 庞大 领土 — 这 更大的 部分
[əˈkwaɪəd] [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
acquired by fraud or war .
获得 经过 欺诈罪 或者 战争 .

最终将她庞大的领土据为己有——其中大部分是通过欺诈或战争获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld][plæn] .
It was her old plan .
它 曾是 她 老的 计划 .

这是她原先的计划。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm]
The world has been the almost indifferent spectator of her custom
这 世界 有 到过 这 几乎 冷漠 旁观者 的 她 风俗
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksti] [jˈiəz] .
for more than sixty years .
为了 更多的 比 六十 年 .

六十多年来，世人对她的这种习俗几乎一直漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈtɜːki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ɪn][ˈpəʊlənd] , [ɪn] [ˈfɪnlənd] , [ɪn] [ˈkɔːrlənd] ,
She now began in Turkey , as she began in Poland , in Finland , in Courland ,
她 现在 开始 在 火鸡 , 作为 她 开始 在 波兰 , 在 芬兰 , 在 库兰德 ,

她现在从土耳其开始，就像她从波兰、芬兰和库尔兰开始一样。

[ɪn] ['dʒɔ:dʒə] , [ɪn] [ˌbesə'reibiə] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [gri:d]

in	Georgia	,	in	Bessarabia	,	and	in	every	other	country	which	her	insatiable	greed
在	乔治亚州	,	在	比萨拉比亚	,	和	在	每一个	其他	国家	哪个	她	贪得无厌	贪婪

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][dɪ'zaɪəd] .

and	ambition	desired	.
和	志向	想要的	.

在格鲁吉亚，在比萨拉比亚，以及她贪得无厌、野心勃勃所渴望的每一个其他国家。

[hɜ:(r); hə(r)]['prəʊses] “ [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɔ:mjələ] .

Her	process	“	has	almost	been	reduced	to	a	regular	formula	.
她	过程	“	有	几乎	到过	减少	到	一个	常规的	公式	.

她的创作过程“几乎已经简化成一个固定的模式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'veəriəbli] [kə'mensɪz] [wɪð] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['si:krət]

It	invariably	commences	with	disorganization	,	by	means	of	corruption	and	secret
它	总是	开始	和	混乱	,	经过	方法	的	腐败	和	秘密

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

它总是从混乱开始，通过腐败和秘密机构来实现。

[pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] .

pushed	to	the	extent	of	disorder	and	civil	contention	.
推动	到	这	程度	的	紊乱	和	民用	争论	.

事态发展到混乱和内乱的地步。

[nekst][ɪn]['ɔ:də(r)] ['kɒmz] ['mɪlətri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [træŋ'kwɪləti] ;

Next	in	order	comes	military	occupation	,	to	restore	tranquility	;
下一个	在	命令	来	军队	职业	,	到	恢复	宁静	;

接下来便是军事占领，以恢复和平；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'tekʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] .

and	in	every	instance	the	result	has	been	Protection	,	followed	by	Incorporation	.
和	在	每一个	实例	这	结果	有	到过	保护	,	随后	经过	公司	.

在所有情况下，结果都是先进行保护，然后进行整合。

” [[naɪn]] [bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

”	[	9	]	But	I	anticipate	.
”	[	9	]	但	我	预料	.

[9] 但我预料到了。

[ðə; ði][plɒt] ['θɪkən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prəʊsi:dz] .

The	plot	thickens	as	it	proceeds	.
这	阴谋	增厚	作为	它	收益	.

随着剧情发展，故事变得越来越复杂。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [pɪsɑnɪs] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [rəʊz] , [mɑ:tʃ] - , - ,

From	a	communication	of	M	.	Pisani's	to	Colonel	Rose	,	March	19	,	1853	,
从	一个	沟通	的	M	.	皮萨尼的	到	上校	玫瑰	,	行进	-	,	-	,

摘自M. Pisani于1853年3月19日致罗斯上校的信函：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi] “ [gɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [ðɪs] ['mɒdərət]

it	appears	that	he	“	got	information	from	good	authority	that	this	moderate
它	出现	那	他	“	得到	信息	从	好的	权威	那	这	缓和

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]

behaviour	on	the	part	of	the	Russian	Ambassador	is	calculated	to	induce	the
行为	在	这	部分	的	这	俄语	大使	是	计算	到	诱导	这

[pɔ:t] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət][kəm'pækt] . ” — ([blu:]

Porte	to	assent	to	the	conclusion	of	a	secret	compact	.	”	—	(	Blue
波特	到	同意	到	这	结论	的	一个	秘密	袖珍的	.	”	—	(	蓝色的

看来他“从可靠渠道获悉，俄国大使这种温和的态度意在促使奥斯曼帝国同意缔结一项秘密协议。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 107 .)
我 . , p . - .)

i.，第 107 页。）

[ə'gen] , ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [sez] , [mɑːtʃ] - , - , “ [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] ,
Again , Colonel Rose says , March 25 , 1853 , “ The Grand Vizier informs me , also ,
再次 , 上校 玫瑰 说道 , 行进 - , - , “ 这 盛大 维齐尔 通知 我 , 还 ,

罗斯上校再次说道，1853年3月25日，“大维齐尔也告诉我，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['triːti] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː]
that , in the projected treaty , there is a clause which could be interpreted into
那 , 在 这 预计 条约 , 那里 是 一个 条款 哪个 可以 是 翻译 进入
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

在拟议的条约中，有一项条款可能被解释为保护条款。

[baɪ] ['rʌʃə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [griːk] [tʃɜːtʃ] . ” — ([bluː]
by Russia , of the Turkish Greek Church . ” — (Blue
经过 俄罗斯 , 的 这 土耳其 希腊语 教会 . ” — (蓝色的

由俄罗斯，土耳其希腊教会。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - – [eit] .)
i . , pp . 107 – 8 .)
我 . , pp . - – 8 .)

i.，第107-108页。）

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [piːs] ['pɑːti] [ðæt] ['rʌʃə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
Yet we are told by the Peace Party that Russia asked for and
然而 我们 是 讲述 经过 这 和平 派对 那 俄罗斯 问 为了 和
[diˈmɑːnd, -'mænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ;
demanded nothing but the preservation of the status quo ;
要求 没有什么 但 这 保存 的 这 地位 如此 ;

然而，和平党却告诉我们，俄罗斯所要求的只是维持现状；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ,
and , as we saw by the articles of the Treaty of Kainardji ,
和 , 作为 我们 锯 经过 这 文章 的 这 条约 的 - ,

正如我们从《凯恩达尔吉条约》的条款中所看到的，

[sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .
such protection formed no part of the status quo .
这样的 保护 形成 不 部分 的 这 地位 如此 .

这种保护措施并非现状的一部分。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] , [prɪns]
During all these strange proceedings , and amid all these cross purposes , Prince
期间 全部 这些 奇怪的 诉讼程序 , 和 之中 全部 这些 叉 目的 , 王子
-
,
Menchikoff ,
-
,

在所有这些奇怪的事件中，在所有这些相互矛盾的目的之中，门奇科夫王子

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒləsi] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

true	to	his	Russian	policy	,	was	silent	as	to	the	main	object	of
真的	到	他的	俄语	政策	,	曾是	沉默的	作为	到	这	主要的	目的	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

秉承其俄国政策，他对此次任务的主要目的保持沉默。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] “ [traɪd][tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] ['rɪfɑːt] ['pæʃə] ,

He	even	“	tried	to	exact	a	promise	from	Rifaat	Pasha	,
他	甚至	“	尝试	到	精确的	一个	承诺	从	rifaat	帕夏	,

他甚至“试图从里法特帕夏那里得到一个承诺”，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪks] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

before	he	makes	known	to	him	the	nature	of	his	mission	and	of	his
前	他	制作	已知	到	他	这	自然	的	他的	使命	和	的	他的

[dɪ'mɑːndz] ,

demands	,
需求	,

在他向他表明使命和要求之前，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	the	Porte	shall	make	a	formal	promise	that	she	will	not	reveal	them	to
那	这	波特	将	制作	一个	正式的	承诺	那	她	将要	不是	揭示	他们	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

the	British	or	French	Representatives	.
这	英国	或者	法语	代表	.

奥斯曼帝国政府应正式承诺不会将这些信息透露给英国或法国代表。

['rɪfɑːt] ['pæʃə] [dɪ'klaɪnd] ,

Rifaat	Pasha	declined	,
rifaat	帕夏	拒绝	,

里法特·帕夏拒绝了。

[ænd; ənd] [prɪns] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	Prince	Menchikoff	declared	that	if	the	object	of	his	mission	was
和	王子	-	声明	那	如果	这	目的	的	他的	使命	曾是

[nɒt] ['prɒmptli] ['set(ə)ld] ,

not	promptly	settled	,
不是	及时	定居	,

门奇科夫亲王宣称，如果他的使命目标不能迅速得到解决，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;

he	must	leave	Constantinople	;
他	必须	离开	君士坦丁堡	;

他必须离开君士坦丁堡；

[bʌt; bət][hiː; hi]['mɒdɪfaɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]

but	he	modified	this	declaration	by	saying	that	he	did	not	mean	thereby	to
但	他	修改的	这	宣言	经过	说	那	他	做过	不是	意思是	从而	到

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . ” — ([bluː]

imply	that	his	retirement	would	be	the	signal	for	war	.	”	—	(	Blue
意味着	那	他的	退休	会	是	这	信号	为了	战争	.	”	—	(	蓝色的

但他随后补充道，他并非暗示他的退休将发出战争的信号。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 109 .)
我 . , p . - .)

i.，第 109 页。）

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prɪns]
In order that no mistake may be made respecting the object of Prince
在 命令 那 不 错误 可能 是 制成 尊重 这 目的 的 王子
- ['mɪʃ(ə)n] ,
Menchikoff's mission ,
- 使命 ,

为了确保不会对门奇科夫亲王此行的目的产生任何误解，

[ai][kwəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][em] . ['dɔːriə][tuː; tə]['kɜːn(ə)l] [rəʊz] , ['deɪtɪd]['eɪprəl][wʌn] ,
I quote from the note of M . Doria to Colonel Rose , dated April 1 ,
我 引用 从 这 笔记 的 M . 多利亚 到 上校 玫瑰 , 日期 四月 1 ,

我引用多利亚先生4月1日写给罗斯上校的便条：

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
1853 , the following passage : —
- , 这 下列的 通道 : —

1853年，有如下段落：—

“ [prɪns] - [hæd; həd] ['vɜːbəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ Prince Menchikoff had verbally expressed the Emperor's wish to enter into a
“ 王子 - 有 口头 表达 这 皇帝的 希望 到 进入 进入 一个
['siːkrət] ['triːti] [wɪð] ['tɜːki] ,
secret treaty with Turkey ,
秘密 条约 和 火鸡 ,

“门奇科夫亲王曾口头表达了皇帝希望与土耳其签订秘密条约的意愿，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] - , - [men][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
putting a fleet and 400 , 000 men at her disposal ,
推杆 一个 舰队 和 - , - 男人 在 她 处理 ,

她麾下拥有一支舰队和40万士兵，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['niːdɪd] [eɪd] [ə'genst] ['eni] ['westən] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] .
if she ever needed aid against any Western Power whatever .
如果 她 曾经 需要 援助 反对 任何 西 力量 任何 .

如果她将来需要援助对抗任何西方列强的话。

[ðæt] ['rʌʃə] ['fɜːðə(r)] ['siːkrətli] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] -
That Russia further secretly demanded an addition to the treaty of Kainardji
那 俄罗斯 更远 偷偷 要求 一个 添加 到 这 条约 的 -
,
,
,

俄罗斯还秘密要求对《凯纳尔吉条约》进行补充，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
whereby the Greek Church should be placed entirely under Russian protection , without
由此 这 希腊语 教会 应该 是 放置 完全 在下面 俄语 保护 , 没有
['refrəns] [tuː; tə] ['tɜːki] ,
reference to Turkey ,
参考 到 火鸡 ,

由此，希腊教会应完全置于俄罗斯的保护之下，无需提及土耳其。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔfə] [eɪd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] . ”
which **was** **to** **be** **the** **equivalent** **for** **the** **proffered** **aid** **above** **mentioned** **.** **”**
哪个 曾是 到 是 这 相等的 为了 这 提供的 援助 多于 提及 . ”
— ([bluː]
— (Blue
— (蓝色的

这相当于上述所提供的援助。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)
i **.** **,** **p** **.** **112** **.** **)**
我 . , p . - .)

i.，第 112 页。）

[waɪl] [ðiːz] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] [pɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
While **these** **interferences** **with** **the** **rights** **of** **the** **Ottoman** **Porte** **were**
尽管 这些 干扰 和 这 权利 的 这 奥斯曼帝国 波特 是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [pə'sjuːd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
systematically **pursued** **at** **Constantinople** **,**
系统地 追击 在 君士坦丁堡 ,

虽然这些侵犯奥斯曼帝国权利的行为在君士坦丁堡得到了系统性的执行，

['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɪdiəs] [kɔːs] [ɪn] ['səːviə] .
Russia **was** **busily** **employed** **in** **the** **same** **insidious** **course** **in** **Servia** **.**
俄罗斯 曾是 忙碌地 受雇 在 这 相同的 阴险 课程 在 塞尔维亚 .

俄罗斯在塞尔维亚也积极从事着同样阴险的勾当。

[lɔːd] ['klærəndən] [ɪnf'ɔːmz] [lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛdˌklɪf] ,
Lord **Clarendon** **informs** **Lord** **Stratford** **de** **Redcliffe** **,**
主 克拉伦登 通知 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

克拉伦登勋爵告知斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵：

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['eɪprəl] - , - , [ðæt] —
April **18** **,** **1853** **,** **that** **—**
四月 - , - , 那 —

1853年4月18日，——

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['səːviə] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [em] . - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
“ **the** **Prince** **of** **Servia** **has** **dismissed** **M** **.** **Garaschanin** **from** **his** **service** **,**
“ 这 王子 的 塞尔维亚 有 解雇 M . - 从 他的 服务 ,

“塞尔维亚亲王已解除M. Garaschanin的职务，

[ɒn][ðə; ði] [pə'remptəri] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒns(ə)l]
on **the** **peremptory** **demand** **of** **Prince** **Menchikoff** **,** **and** **that** **the** **Russian** **Consul**
在 这 蛮横 要求 的 王子 - , 和 那 这 俄语 领事
[æt; ət] [bel'greɪd] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] ,
at **Belgrade** **has** **subsequently** **,**
在 贝尔格莱德 有 随后 ,

应门奇科夫亲王的强制要求，以及随后俄罗斯驻贝尔格莱德领事的要求，

[ɪn] ['θretnɪŋ] [tɜːmz] , [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] .
in **threatening** **terms** **,** **required** **the** **removal** **of** **several** **other** **official** **persons** **.**
在 威胁 条款 , 必需的 这 移动 的 一些 其他 官方的 人 .

以威胁的语气，要求撤换其他几名官员。

[ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ]
This interference with the internal government of the Province has excited much
这 干涉 和 这 内部的 政府 的 这 省 有 兴奋的 很多
[ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrviən]['piːp(ə)l] ;
discontent among the Servian people ;
不满 之中 这 塞尔维亚 人们 ;

这种干涉省内政的做法引起了塞尔维亚人民的极大不满;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [prɪns] - ,
and your Excellency is instructed to state to Prince Menchikoff ,
和 你的 阁下 是 指示 到 状态 到 王子 - ,

阁下奉命向门奇科夫亲王禀报:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,
that in the opinion of Her Majesty's Government ,
那 在 这 观点 的 她 陛下的 政府 ,

英国政府认为,

[ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [rɪ'zʌlts] . " — ([bluː]
a perseverance in this course will be productive of mischievous results . " — (Blue
一个 毅力 在 这 课程 将要 是 生产力 的 恶作剧 结果 . " — (蓝色的

坚持走这条路,必将招致恶果。——(蓝色)

[bʊk] , [vɒl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍,卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 122 .)
我 . , p . - .)

i.,第 122 页。)

[kæn; kən] ['eni] [seɪn] [mæn] [daʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðə; ði] ['pɜːpəs]
Can any sane man doubt the object of all this interference , the purpose
能 任何 理智 男人 怀疑 这 目的 的 全部 这 干涉 , 这 目的
[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ,
of all these threatenings ,
的 全部 这些 威胁 ,

任何一个神智正常的人会怀疑所有这些干预的目的,所有这些威胁的真正意图吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bʊlɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ?
and the aim of all this diplomatic bullying and intrigue ?
和 这 目的 的 全部 这 外交 欺凌 和 阴谋 ?

那么,这一切外交胁迫和阴谋的目的是什么呢?

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] [baɪ] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]
The original causes assigned by Russia for such interference had been removed
这 原来的 原因 分配 经过 俄罗斯 为了 这样的 干涉 有 到过 已移除
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

俄罗斯最初提出的干涉理由已被消除;而且,

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [təʊld] [prɪns] - ,
as Colonel Rose told Prince Menchikoff ,
作为 上校 玫瑰 讲述 王子 - ,

正如罗斯上校告诉门奇科夫王子的那样,

“ [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ɒv; əv][em] . [di:] [ˌlævə'lɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][fu'ɑ:d] [e'fendi] [mʌst; məst]
“ the recall of M . de Lavalette and the retirement of Fuad Effendi must
“ 这 记起 的 M . 德 拉瓦莱特 和 这 退休 的 福阿德 埃芬迪 必须
[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ;
be considered a satisfactory reparation ;
是 经过考虑的 一个 令人满意的 赔偿 ;

“召回德·拉瓦莱特先生和让富阿德·埃芬迪退休应该被视为令人满意的补偿；

[ðæt] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'vækju:eɪtɪd] ; [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
that Montenegro had been evacuated ; that , in short ,
那 黑山 有 到过 疏散 ; 那 , 在 短的 ,

黑山已经撤离；简而言之，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['rʌʃə] [æz; əz] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['ætɪtju:d]
none of the causes alleged by Russia as causes for a hostile attitude
没有任何 的 这 原因 据称 经过 俄罗斯 作为 原因 为了 一个 敌对的 态度
[ɪg'zɪstɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
existed any longer .
存在 任何 更长 .

俄罗斯所声称的导致敌对态度的那些原因，如今都已不复存在。

” — ([vɒl] .
” — (vol .
” — (卷 .

——（卷）

[aɪ] . , [pi:] . - .)
i . , p . 122 .)
我 . , p . - .)

i.，第 122 页。）

[baɪ] [meɪ] [sɪks] , - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
By May 6 , 1853 , the subject of the Holy Places was settled ,
经过 可能 6 , - , 这 主题 的 这 圣 地点 曾是 定居 ,

到1853年5月6日，圣地问题已得到解决。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [di:][lɑ:] [kʊr] [ænd; ənd] [prɪns] - ; [wen] ,
both to the satisfaction of M . de la Cour and Prince Menchikoff ; when ,
两个都 到 这 满意 的 M . 德 拉 法院 和 王子 - ; 什么时候 ,

德拉库尔先生和门奇科夫亲王都对此感到满意；当，

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [freʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [prɪns] - [sent][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
having received fresh instructions from Russia , Prince Menchikoff sent a decisive
拥有 已收到 新鲜的 指示 从 俄罗斯 , 王子 - 发送 一个 决定性
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] ;
communication to the Porte ;
沟通 到 这 波特 ;

收到俄国方面的新指示后，门奇科夫亲王向奥斯曼帝国发出了一份决定性的通告；

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['strætfəd] [di:] ['rɛdˌklɪf] [sez] , —
concerning which Sir Stratford de Redcliffe says , —
有关 哪个 先生 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 说道 , —

斯特拉特福德·德·雷德克利夫爵士对此说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] ,
“ it must appear the more alarming to the Porte ,
“ 它 必须 出现 这 更多的 令人担忧 到 这 波特 ,

“这无疑会让奥斯曼帝国更加感到震惊。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɒləʊd] [kləʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːrmənz]

as	it	has	followed	close	upon	his	Excellency's	receipt	of	the	firmans
作为	它	有	随后	关闭	之上	他的	卓越的	收据	的	这	菲尔曼斯

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['tɜːrmə,net] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	official	note	which	but	yesterday	terminated	with	his	assent	the	question
和	官方的	笔记	哪个	但	昨天	终止	和	他的	同意	这	问题

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] .

of	the	Holy	Places	.
的	这	圣	地点	.

此事紧随阁下收到诏书和正式照会之后，而这些诏书和照会昨天经阁下同意，结束了圣地问题。

[ðæt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [pə'remptəri] [ɪn]['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	communication	is	,	moreover	,	peremptory	in	fixing	a	very	brief	delay	for	the
那	沟通	是	,	而且	,	蛮横	在	定影	一个	非常	简短的	延迟	为了	这

['pɔːrtɪz] [dɪ'fɪnətɪv] [rɪ'plaɪ] ;

Porte's	definitive	reply	;
波特的	最终的	回复	;

此外，该函件还明确规定，奥斯曼帝国政府的最终答复必须在很短的时间内作出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [nəʊt] ['vɛr,baːli][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['ʌltɪ,məʊ][ɪn][ɪts][mɔː(r)]

and	it	comprises	the	Russian	note	verbale	of	the	19th	ultimo	in	its	more
和	它	包括	这	俄语	笔记	口头	的	这	19th	ultimo	在	它是	更多的

['fɔːm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [dɪ'mɑːndz] .

formal	expression	of	Russia's	demands	.
正式的	表达	的	俄罗斯的	需求	.

它包含了19日俄方对外照会中对俄方要求的更正式表述。

[ˌaɪ 'tiː][in'sist][ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

It	insists	in	certain	unexplained	additions	to	the	settlement	of	the	Jerusalem
它	坚持	在	肯定	无法解释	新增内容	到	这	沉降	的	这	耶路撒冷

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

它坚持在解决耶路撒冷问题上加入某些未经解释的附加条款，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['mɒdəreɪtɪd] [ɪn]

but	little	palatable	to	France	;	and	although	in	some	degree	moderated	in
但	小的	可口的	到	法国	;	和	虽然	在	一些	程度	温和	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'stent] ,

comparison	with	its	original	extent	,
比较	和	它是	原来的	程度	,

但法国人不太喜欢；虽然与最初的规模相比有所缩减，

[rɪ'kwaɪəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌgærən'tiː] , - [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,

requires	,	under	the	name	of	'	guarantee	,	'	a	concession	,
需要	,	在下面	这	姓名	的	-	保证	,	-	一个	让步	,

以"担保"的名义，要求做出让步。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

the	dangerous	character	of	which	will	not	escape	your	Lordship's	observation	.
这	危险的	特点	的	哪个	将要	不是	逃脱	你的	领主的	观察	.

其危险性质想必逃不过阁下的观察。

" — ([vɒl] .

"	—	(	Vol	.
"	—	(	沃尔	.

——（卷）

[ai] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	164	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 164 页。）

[prɪns] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , “ [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][beg][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['rɪfɑːt] ['pæʃə]
Prince Menchikoff's words are , “ the Ambassador begs his Excellency , Rifaat Pasha
王子 - 字 是 , “ 这 大使 乞求 他的 阁下 , rifaat 帕夏
,
,
,

门奇科夫亲王的话是：“大使恳请尊敬的里法特帕夏阁下……”

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][baɪ] ['tjuːzdeɪ] [nekst] , [meɪ] - .
to be good enough to let him have that answer by Tuesday next , May 10 .
到 是 好的 足够的 到 让 他 有 那 回答 经过 周二 下一个 , 可能 - .

要足够好，才能在下周二，也就是5月10日之前给他答复。

[hiː; hi] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
He cannot consider a longer delay in any other light than as a want of
他 不能 考虑 一个 更长 延迟 在 任何 其他 光 比 作为 一个 想 的
[rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
respect towards his Government ,
尊重 向 他的 政府 ,

他认为，这种长时间的拖延只能被视为对政府的不尊重。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]['djuːti] .
which would impose upon him the most painful duty .
哪个 会 强加 之上 他 这 最多 痛苦 责任 .

这将给他带来最痛苦的使命。

” — ([vɒl] .
” — (Vol .
” — (沃尔 .

——（卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 167 .)
我 . , p . - .)

i.，第 167 页。）

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]
We have now reached a point of the present discussion at which we may
我们 有 现在 达到 一个 观点 的 这 展示 讨论 在 哪个 我们 可能
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

现在，我们的讨论到了一个可以暂停的地方。

[ænd; ənd] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and sum up the result .
和 和 向上 这 结果 .

并总结结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]
It appears from the passages quoted from the various despatches of
它 出现 从 这 段落 引 从 这 各种各样的 电报 的
['dɪfrənt] [æm'bæsədəz] ,
different ambassadors ,
不同的 大使们 ,

从不同大使的各种公文中引述的段落来看，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:sə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	though	the	French	were	the	first	introducers	of	the	question	of	the
那	尽管	这	法语	是	这	第一的	介绍人	的	这	问题	的	这

['həʊli]['pleɪsɪz] ,

Holy	Places	,
圣	地点	,

虽然法国人是第一个提出圣地问题的人，

[ðə; ði] ['kwɒrəl] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd]

the	quarrel	,	so	far	as	they	were	concerned	,	was	now	satisfactorily	and
这	争吵	,	所以	远的	作为	他们	是	担心的	,	曾是	现在	令人满意地	和

['æmɪkəbli] ['set(ə)ld] .

amicably	settled	.
友好地	定居	.

就他们而言，这场争吵现在已经得到了令人满意且友好的解决。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

That	they	might	have	been	to	blame	in	the	first	instance	,
那	他们	可能	有	到过	到	责备	在	这	第一的	实例	,

他们或许才是最初的罪魁祸首，

['skeəsli] [ə'fekts] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]

scarcely	affects	the	after	development	of	the	plans	and	projects	of
几乎	影响	这	后	发展	的	这	计划	和	项目	的

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

对俄罗斯后续计划和项目的发展几乎没有影响。

[em] . [di:][lɑ:] [kʊr] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [prɪns] - [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

M	.	de	la	Cour	was	satisfied	,	Prince	Menchikoff	was	,	or	said	he	was	,
M	.	德	拉	法院	曾是	使满意	,	王子	-	曾是	,	或者	说	他	曾是	,

德拉库尔先生很满意，门奇科夫亲王也很满意，或者至少他说他很满意。

['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['ɔ:θəraɪzd] [em] . [di:][lɑ:] [kʊr] “ [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ,

satisfied	,	the	French	Government	authorised	M	.	de	la	Cour	“	to	state	that	,
使满意	,	这	法语	政府	授权	M	.	德	拉	法院	“	到	状态	那	,

法国政府对此表示满意，并授权德拉库尔先生"声明如下：

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] , ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] “ ['sætɪsfaɪd] .

with	regard	to	the	question	of	the	Holy	Places	,	”	she	was	“	satisfied	.
和	看待	到	这	问题	的	这	圣	地点	,	”	她	曾是	“	使满意	.

关于圣地的问题，她表示"满意"。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ][em] . [di:] [ˌlævə'lɛt] ,

The	present	arrangement	is	the	arrangement	made	by	M	.	de	Lavalette	,
这	展示	安排	是	这	安排	制成	经过	M	.	德	拉瓦莱特	,

目前的安排是由德·拉瓦莱特先生制定的。

[ænd; ənd] [frɑ:ns] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	France	has	consequently	nothing	to	say	against	it	.
和	法国	有	最后	没有什么	到	说	反对	它	.

因此，法国对此无话可说。

[em] . [di:][lɑ:] [kʊr] [ɪz] [in'dʒɔin] ['naɪðə(r)][tu:; tə]['prəʊtest][nɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'zɜ:vz] . ” — ([blu:]

M	.	de	la	Cour	is	enjoined	neither	to	protest	nor	to	make	reserves	.	”	—	(	Blue
M	.	德	拉	法院	是	禁止	两者都不	到	反对	也不	到	制作	储备	.	”	—	(	蓝色的

德拉库尔先生既不得提出抗议，也不得保留意见。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[ai] , [piː] . - .)
i , p . 175 .)
我 , p . - .)

i，第 175 页。）

[jet] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['rʌʃə] [tuː; tə]
Yet this very moment of apparently amicable arrangement is chosen by Russia to
然而 这 非常 片刻 的 显然 友好的 安排 是 选定 经过 俄罗斯 到
[meɪk] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] ,
make other claims ,
制作 其他 索赔 ,

然而，就在双方看似友好达成协议之际，俄罗斯却选择提出其他要求。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['ʌðə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['rʌʃə] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and to demand other privileges ; then it was that Russia sent in her
和 到 要求 其他 特权 ; 然后 它 曾是 那 俄罗斯 发送 在 她
[ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
ultimatum ,
最后通牒 ,

并要求其他特权；就在那时，俄罗斯发出了最后通牒。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] ['sɒvrɪn] ['əʊvə(r)] - , - , -
and sought to exercise the power of a virtual sovereign over 11 , 000 , 000
和 寻求 到 锻炼 这 力量 的 一个 虚拟的 主权 超过 - , - , -
[ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
of Turkish subjects ,
的 土耳其 主题 ,

并试图对1100万土耳其臣民行使事实上的主权权力。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [dred] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ]
the vast majority of whom dread nothing more than the exercise of such
这 广阔的 多数 的 谁 恐惧 没有什么 更多的 比 这 锻炼 的 这样的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

他们中的绝大多数人最害怕的就是行使这种权力。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒntest] ,
and who have shown , during the present contest ,
和 WHO 有 所示 , 期间 这 展示 竞赛 ,

并且在本次比赛中表现出色：

[haʊ] ['ɜːnɪst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'pel] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
how earnest they are in repelling the assumptions of the Emperor of Russia .
如何 认真 他们 是 在 排斥 这 假设 的 这 皇帝 的 俄罗斯 .

他们是多么认真地驳斥俄罗斯皇帝的假设啊！

[ɪn] ['səːviə] “ [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ɪk'skluːd][ɔːl]
In Servia “ the great majority are patriotic and desirous to exclude all
在 塞尔维亚 “ 这 伟大的 多数 是 爱国 和 渴望 到 排除 全部
[ɪk'streɪniəs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] .
extraneous intervention in their affairs .
无关的 干涉 在 他们的 事务 .

在塞尔维亚，“绝大多数人都是爱国的，希望排除一切外来干涉他们的事务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['tɜːki] , [wɪtʃ]

They	are	content	with	their	present	position	and	connexion	with	Turkey	,	which
他们	是	内容	和	他们的	展示	位置	和	连接	和	火鸡	,	哪个

['streŋθnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

strengthens	without	annoying	them	.
加强	没有	恼人的	他们	.

他们对目前的地位以及与土耳其的关系感到满意，这种关系在不让他们感到不安的情况下不断加强。

" [11a] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [siːk] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

"	[	11a	]	So	it	is	with	the	other	Provinces	over	which	Russia	seeks	to	spread	the
"	[	11a	]	所以	它	是	和	这	其他	省份	超过	哪个	俄罗斯	寻找	到	传播	这

['terəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

terrible	power	of	her	protection	.
糟糕的	力量	的	她	保护	.

"[11a] 俄罗斯试图将其可怕的保护力量扩展到其他省份，情况也是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] , [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

Her	protection	is	degradation	,	debasement	,	and	oppression	.
她	保护	是	降解	,	贬值	,	和	压迫	.

她所受到的保护，实际上是贬低、羞辱和压迫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['skruːplz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ə; eɪ]['pɒləsi] .

She	has	no	scruples	,	for	she	worships	a	policy	.
她	有	不	顾虑	,	为了	她	崇拜	一个	政策	.

她毫无顾忌，因为她崇拜政策。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [help] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ðæt] ['pɒləsi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] , [ɪn'triːg] , [rɪ'beljən] ,

Whatever	may	help	to	develope	that	policy	,	be	it	lying	,	intrigue	,	rebellion	,
任何	可能	帮助	到	发展	那	政策	,	是	它	说谎	,	阴谋	,	叛乱	,

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ,

spoliation	,
掠夺	,

无论什么手段有助于推行这项政策，无论是谎言、阴谋、叛乱还是掠夺，

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [triːtiz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə] .

violation	of	Treaties	,	or	even	murder	and	assassination	,	are	resorted	to	.
违反	的	条约	,	或者	甚至	谋杀	和	暗杀	,	是	复原	到	.

他们诉诸于违反条约，甚至谋杀和暗杀。

['nʌθɪŋ] [in'timideit] [hɜː(r); hə(r)] — ['nʌθɪŋ] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

Nothing	intimidates	her	—	nothing	turns	her	aside	.
没有什么	恐吓	她	—	没有什么	转弯	她	旁边	.

没有什么能吓倒她，也没有什么能让她退缩。

[riˈbʌf] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][baid][hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [tuː; tə]

Rebuffed	now	,	she	bides	her	time	,	and	then	makes	another	attempt	,	to
拒绝	现在	,	她	比德斯	她	时间	,	和	然后	制作	其他	试图	,	到

[biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

be	succeeded	by	another	,
是	成功了	经过	其他	,

遭到拒绝后，她伺机而动，再次尝试，结果又被其他人取代。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	another	,	and	another	,	if	necessary	for	the	accomplishment	of
和	其他	,	和	其他	,	如果	必要的	为了	这	成就	的

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

her	object	.
她	目的	.

为了达到目的，必要时可以再来一个，再来一个。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz]['vaɪəleɪtɪŋ][sʌm; səm]

She	talks	of	her	good	faith	at	the	same	moment	she	is	violating	some
她	会谈	的	她	好的	信仰	在	这	相同的	片刻	她	是	违反	一些

['spləmli] - [swɔːn] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;

solemnly	-	sworn	contract	;
庄严地	-	宣誓	合同	;

她一边说着自己的诚意，一边却违背了庄严宣誓的契约;

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

she	invokes	the	person	and	aid	of	Almighty	God	in	all	her	undertakings	,
她	调用	这	人	和	援助	的	全能者	上帝	在	全部	她	事业	,

她在所有事情上都祈求全能上帝的庇佑和帮助。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd][b'eɪsəst][kaɪnd] .

though	of	the	blackest	and	basest	kind	.
尽管	的	这	最黑的	和	最底层	种类	.

虽然是最黑暗、最卑劣的那种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [ðə; ði] “ [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd][ɪz]

It	has	been	well	said	that	the	“	kind	of	faith	with	which	she	has	acted	is
它	有	到过	出色地	说	那	这	“	种类	的	信仰	和	哪个	她	有	行动	是

[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ri'vəult, -'vɔːlt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['instigeit] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn][səʊ]['meni] ['tɜːkɪʃ]

shown	in	the	revolts	she	has	instigated	and	sustained	in	so	many	Turkish
所示	在	这	叛乱	她	有	煽动	和	持续	在	所以	许多	土耳其

['prɒvɪnsɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [prəu'fes] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

Provinces	while	she	was	at	peace	with	the	Sultan	and	professing	the	warmest
省份	尽管	她	曾是	在	和平	和	这	苏丹	和	声称	这	最温暖

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

有人说得好，“她所展现的那种信仰，在她与苏丹保持和平、声称与苏丹保持最亲密友谊的同时，却在许多土耳其省份煽动和支持叛乱，这便是最好的证明。”

[ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ig'zibits] [ɪn][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn]

The	good	faith	of	Russia	is	that	which	she	exhibits	in	not	less	than	twenty	-	one
这	好的	信仰	的	俄罗斯	是	那	哪个	她	展品	在	不是	较少的	比	二十	-	一

[skuːlz] [ɒv; əv][bʌl'geərɪə] ,

schools	of	Bulgaria	,
学校	的	保加利亚	,

俄罗斯的诚意体现在它在保加利亚至少21所学校中所展现的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm] [kjuː] — [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] — [tiːtʃ] [ðə; ði]

where	the	Russians	from	Kiew	—	the	Mecca	of	the	Muscovites	—	teach	the
在哪里	这	俄罗斯人	从	基辅	—	这	麦加	的	这	莫斯科人	—	教	这

['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tɜːkɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

children	who	are	all	Turkish	subjects	,
孩子们	WHO	是	全部	土耳其	主题	,

来自基辅（莫斯科人的麦加）的俄罗斯人教导孩子们，而这些孩子都是土耳其人。

['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

hatred	of	the	Sultan	as	a	part	of	their	religious	instruction	,
仇恨	的	这	苏丹	作为	一个	部分	的	他们的	宗教	操作说明	,

将对苏丹的仇恨作为宗教教义的一部分，

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	submission	to	the	Czar	as	necessary	to	their	eternal	salvation	.
和	提交	到	这	沙皇	作为	必要的	到	他们的	永恒	救恩	.

并认为臣服沙皇是他们获得永恒救赎的必要条件。

” [11b] [sʌtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] ;

”	[	11b	]	Such	is	her	protection	—	such	has	it	ever	been	;
”	[	11b	]	这样的	是	她	保护	—	这样的	有	它	曾经	到过	;

“[11b] 这就是她的保护——一直以来都是如此；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evri] [jɪə(r)] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and	by	this	insidious	conduct	she	is	every	year	adding	or	preparing	for	future
和	经过	这	阴险	执行	她	是	每一个	年	添加	或者	准备	为了	未来

[ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [pə'zeʃənz] .

additions	to	her	ill	-	gotten	possessions	.
新增内容	到	她	患病的	-	获得	财产	.

她通过这种阴险的行为，每年都在增加或准备增加她非法所得的财产。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] “ [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][θriː] , - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	we	are	told	that	“	the	seat	of	war	is	3	,	000	miles	away	from
但	我们	是	讲述	那	“	这	座位	的	战争	是	3	,	-	英里	离开	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我们被告知，“战争的中心距离我们3000英里。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'tækt] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlt] [ɪn]['eni] [wei] ; ” [11c]

We	had	not	been	attacked	—	not	even	insulted	in	any	way	;	”	[	11c	]
我们	有	不是	到过	遭到攻击	—	不是	甚至	受辱	在	任何	方式	;	”	[	11c	]

我们没有受到攻击，甚至没有受到任何侮辱；”[11c]

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

and	therefore	we	ought	to	have	had	nothing	to	do	with	the
和	所以	我们	应该	到	有	有	没有什么	到	做	和	这

['kwɒrəl] .

quarrel	.
争吵	.

因此，我们本不应该卷入这场争吵。

[nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [triːtiz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['tɜːki] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

No	matter	that	existing	Treaties	between	ourselves	and	Turkey	declare	that	we
不	事情	那	现存的	条约	之间	我们自己	和	火鸡	宣布	那	我们

[ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;

ought	to	interfere	;
应该	到	干扰	;

尽管我们与土耳其之间现有的条约规定我们应该进行干涉；

[nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

no	matter	that	the	future	safety	and	honour	of	Europe	—	probably	of	England
不	事情	那	这	未来	安全	和	荣誉	的	欧洲	—	大概	的	英格兰

[hɜː'self] — [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

herself	—	depended	upon	the	course	we	took	in	this	question	;
她自己	—	取决于	之上	这	课程	我们	采取	在	这	问题	;

尽管欧洲未来的安全和荣誉——或许也包括英国自身的安全和荣誉——取决于我们在这个问题上采取的行动；

[nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] [raɪt] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['tɜːki] ;

no	matter	that	right	,	justice	,	and	truth	were	on	the	side	of	Turkey	;
不	事情	那	正确的	,	正义	,	和	真相	是	在	这	边	的	火鸡	;

尽管土耳其站在正义、公正和真理一边；

[ænd; ənd] [rɒŋ] , ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['rʌʃə] ; “

and	wrong	,	insolence	,	and	unwarrantable	aggression	on	the	part	of	Russia	;	“
和	错误的	,	傲慢	,	和	不合理的	侵略	在	这	部分	的	俄罗斯	;	“

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][θriː] ,

the	seat	of	war	is	3	,
这	座位	的	战争	是	3	,

俄罗斯方面犯了错误、傲慢和无端侵略；“战争的中心是3，

- [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ” [ænd; ənd] — [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
000 miles away from us ” and — we had nothing to do with the
- 英里 离开 从 我们 ” 和 — 我们 有 没有什么 到 做 和 这
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

距离我们000英里”，而且——我们与这场争吵没有任何关系。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Happily the Government and the people took a different view of the subject ,
快乐地 这 政府 和 这 人们 采取 一个 不同的 看法 的 这 主题 ,

令人欣慰的是，政府和人民对这个问题持有不同的看法。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] .
and opposed the great enemy .
和 反对 这 伟大的 敌人 .

并与强大的敌人作战。

[prɪns] - [left] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [meɪ] 23rd , - .
Prince Menchikoff left Constantinople May 23rd , 1853 .
王子 - 左边 君士坦丁堡 可能 23rd , - .

门奇科夫王子于1853年5月23日离开君士坦丁堡。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] :
Mr . Bright has the following curious passage :
先生 . 明亮的 有 这 下列的 好奇的 通道 :

布莱特先生有一段很奇怪的文字：

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [æt; ət]
“ But for the English Minister at Constantinople and the Cabinet at
“ 但 为了 这 英语 部长 在 君士坦丁堡 和 这 内阁 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“但对于英国驻君士坦丁堡大臣和国内内阁而言，

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [prɪns] -
the dispute would have settled itself , and the last note of Prince Menchikoff
这 争议 会 有 定居 本身 , 和 这 最后的 笔记 的 王子 -
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] ;
would have been accepted ;
会 有 到过 公认 ;

这场争端本可以自行解决，门奇科夫亲王的最后一份文件也会被接受；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [nəʊt]
and no human being can point out any material difference between that note
和 不 人类 存在 能 观点 出去 任何 材料 不同之处 之间 那 笔记
[ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'enə] [nəʊt] ['ɑːftəwədz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and the Vienna note afterwards agreed upon and recommended by the
和 这 维也纳 笔记 然后 同意 之上 和 受到推崇的 经过 这
['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Governments of England ,
政府 的 英格兰 ,

任何人都无法指出该照会与后来由英国政府商定和推荐的维也纳照会之间存在任何实质性区别。

[frɑːns] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] .
France , Austria , and Prussia .
法国 , 奥地利 , 和 普鲁士 .

法国、奥地利和普鲁士。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [tu:; tə] [bi:; bi]['set(ə)ld] .

But	our	Government	would	not	allow	the	dispute	to	be	settled	.
但	我们的	政府	会	不是	允许	这	争议	到	是	定居	.

但是我国政府不会允许争端得到解决。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

"	It	would	be	difficult	to	select	any	passage	in	the	whole	range	of	English
"	它	会	是	难的	到	选择	任何	通道	在	这	所有的	范围	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

"要从浩瀚的英语文学作品中挑选出任何一段文字都是很困难的。"

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

of	a	similar
的	一个	相似的

类似

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[leŋkθ; leŋθ] , [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] ['meni] ['sɒfɪzəm] [æz; əz] [ðɪs] .

length	,	containing	so	many	sophisms	as	this	.
长度	,	包含	所以	许多	诡辩	作为	这	.

篇幅很长，里面充斥着像这样的诡辩之词。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [prɪns] - [wɒz; wəz][səʊ][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [vi'enə] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði]

The	note	of	Prince	Menchikoff	was	so	identical	with	the	Vienna	note	,	that	the
这	笔记	的	王子	-	曾是	所以	完全相同的	和	这	维也纳	笔记	,	那	这

[pɔ:t] [rɪ'dʒektɪd][bəuθ] .

Porte	rejected	both	.
波特	拒绝	两个都	.

门奇科夫亲王的照会与维也纳照会完全相同，以至于奥斯曼帝国拒绝接受这两份照会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

And	instead	of	the	English	Ambassador	preventing	the	amicable	arrangement
和	反而	的	这	英语	大使	预防	这	友好的	安排

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

然而，英国大使并没有阻止双方友好协商解决这一问题，

[hi:; hi] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ig'zə:tid] ['evri] [mi:nz] , [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

he	,	acting	under	instructions	from	home	,	exerted	every	means	,	short	of
他	,	表演	在下面	指示	从	家	,	施加	每一个	方法	,	短的	的

['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ,

cowardice	and	dishonour	,
怯懦	和	羞辱	,

他奉家乡之命，竭尽所能，只差临阵脱逃，不择手段。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [pi:s] .

to	preserve	the	peace	.
到	保存	这	和平	.

为了维护和平。

['pæsɪdʒ] [ə'pɒn] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bʊk] , [frɒm; frəm]

Passage	upon	passage	could	be	selected	from	the	Blue	Book	,	from
通道	之上	通道	可以	是	已选	从	这	蓝色的	书	,	从

[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pɑːməstən] ,

despatches	of	Lord	Palmerston	,
电报	的	主	帕默斯顿	,

可以从蓝皮书中、帕默斯顿勋爵的公文中选取大量的段落。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['klærəndən]

of	the	Earl	of	Malmesbury	,	of	Lord	John	Russell	,	of	the	Earl	of	Clarendon
的	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,	的	主	约翰	罗素	,	的	这	伯爵	的	克拉伦登

,

,

,

马姆斯伯里伯爵、约翰·罗素勋爵、克拉伦登伯爵的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛdˌklɪf] , ['ɪləstrətɪv]

from	the	letters	of	Colonel	Rose	and	Lord	Stratford	de	Redcliffe	,	illustrative
从	这	信件	的	上校	玫瑰	和	主	斯特拉特福德	德	雷德克利夫	,	举例说明

[ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ; [ænd; ənd] ,

of	this	statement	;	and	,
的	这	陈述	;	和	,

从罗斯上校和斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵的信件中可以得到佐证；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɒt][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [wʊd]

because	the	Sultan	was	advised	not	to	accede	to	a	demand	which	would
因为	这	苏丹	曾是	建议	不是	到	同意	到	一个	要求	哪个	会

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] - ,

have	destroyed	his	authority	over	11	,
有	损毁	他的	权威	超过	-	,

因为有人建议苏丹不要答应一项会摧毁他对11个国家统治权的要求。

- , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , ['ɪŋglənd] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːt][tuː; tə]

000	,	000	of	his	subjects	,	England	is	charged	with	not	allowing	the	dispute	to
-	,	-	的	他的	主题	,	英格兰	是	带电	和	不是	允许	这	争议	到

[biː; bi]['set(ə)ld] ;

be	settled	;
是	定居	;

英国被指控不允许解决争端，导致其 000,000 名臣民遭受损失；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [viˈenə] [nəʊt]['əʊnli] [riːˈɪtəreɪtɪd] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

and	because	the	Vienna	note	only	reiterated	Menchikoff's	ultimatum	,
和	因为	这	维也纳	笔记	仅有的	重申	-	最后通牒	,

而且，维也纳照会只是重申了门奇科夫的最后通牒，

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [piːs] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

this	attempt	to	produce	peace	met	the	same	fate	as	the	others	;
这	试图	到	生产	和平	遇见	这	相同的	命运	作为	这	其他的	;

这次寻求和平的尝试也遭遇了与其他尝试一样的命运；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglənd] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

still	it	is	England	that	prevented	the	settlement	of	the	dispute	.
仍然	它	是	英格兰	那	阻止	这	沉降	的	这	争议	.

然而，正是英国阻碍了争端的解决。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] “ [prɪns] - , [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt]['deɪtɪd][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]

For	we	are	told	that	“	Prince	Menchikoff	,	in	his	note	dated	the	21st	of
为了	我们	是	讲述	那	“	王子	-	,	在	他的	笔记	日期	这	21st	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

因为我们得知，“门奇科夫亲王在他5月21日的一份备忘录中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
which **has** **caused** **a** **profound** **impression** **throughout** **Europe** **,**
哪个 有 导致 一个 深刻的 印象 自始至终 欧洲 ,

这在整个欧洲引起了深刻的反响。

[hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkts] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [eɪmd] [æt; ət] [baɪ] [hɪm] . ” —
has **proclaimed** **that** **religious** **objects** **alone** **have** **not** **been** **aimed** **at** **by** **him** **.** **”** **—**
有 宣布 那 宗教 对象 独自的 有 不是 到过 旨在 在 经过 他 . ” —
([bluː]
(Blue
(蓝色的

他宣称，他并非只针对宗教物品。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[ai] . , [piː] . - .)
i **.** **,** **p** **.** **268** **.** **)**
我 . , p . - .)

i.，第 268 页。）

['rʌʃə] [naʊ] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kɔːs] .
Russia **now** **pursued** **her** **usual** **course** **.**
俄罗斯 现在 追击 她 通常 课程 .

俄罗斯随后恢复了其惯常路线。

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] , [dʒuːn] - , - ;
She **issued** **a** **Manifesto** **,** **June** **26** **,** **1853** **;**
她 发布 一个 宣言 , 六月 - , - ;

她于 1853 年 6 月 26 日发布了一份宣言；

— [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪ'festəʊ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ['dʒɜːn(ə)l] ,
— **a** **copy** **of** **this** **Manifesto** **was** **published** **in** **the** **“** **St** **.** **Petersburgh** **Journal** **,**
— 一个 复制 的 这 宣言 曾是 已发布 在 这 “ 英石 . 圣彼得堡 杂志 ,
” — [ænd; ənd]
” — **and**
” — 和

——这份宣言的副本发表在《圣彼得堡日报》上——

[ðɪs] [ˌmænɪ'festəʊ] ['difə] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
this **Manifesto** **differed** **essentially** **from** **the** **Manifesto** **issued** **to** **the** **Russian**
这 宣言 不同 本质上 从 这 宣言 发布 到 这 俄语
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这份宣言与向俄罗斯人民发布的宣言有着本质的不同。

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [sez] [sɜː(r)] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['siːmɔːr] ,
“ **Considerable** **sensation** **,** **”** **says** **Sir** **G** **.** **H** **.** **Seymour** **,**
“ 大量 感觉 , ” 说道 先生 G . H . 西摩 ,

“引起了相当大的轰动，”西摩爵士说道。

“ [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,
“ **has** **been** **occasioned** **among** **the** **Foreign** **Missions** **at** **St** **.** **Petersburgh** **,**
“ 有 到过 引发 之中 这 外国的 任务 在 英石 . 圣彼得堡 ,

“在圣彼得堡的外国使团中曾发生过这种情况，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænɪ'festəʊ][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts]

by	the	great	differences	observable	in	the	Russian	manifesto	as	published	in	its
经过	这	伟大的	差异	可观察的	在	这	俄语	宣言	作为	已发布	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

original	state	,
原来的	状态	,

通过俄罗斯宣言原始版本中可以观察到的巨大差异，

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

that	is	,	as	addressed	to	the	Russian	people	,
那	是	,	作为	已解决	到	这	俄语	人们	,

也就是说，正如对俄罗斯人民所说：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

and	in	the	official	French	translation	destined	for	more	general	circulation	in
和	在	这	官方的	法语	翻译	注定	为了	更多的	一般的	循环	在

[ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ['dʒɜːn(ə)l] . -

the	'	St	.	Petersburgh	Journal	.	'
这	-	英石	.	圣彼得堡	杂志	.	-

并在《圣彼得堡日报》上以官方法语译本的形式广泛发行。

” [ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] “ [pər'fɪdiəsnəs] , ” [æz; əz] [ə'plaɪd]

”	The	most	striking	word	in	the	original	was	“	perfidiousness	,	”	as	applied
”	这	最多	引人注目	单词	在	这	原来的	曾是	“	背信弃义	,	”	作为	应用

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

to	the	Sultan	,
到	这	苏丹	,

原文中最引人注目的词是“背信弃义”，用来形容苏丹时，

[æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

an	epithet	which	the	Government	translator	appears	to	have	been
一个	别名	哪个	这	政府	翻译	出现	到	有	到过

[dɪ'zaɪəd][tuː; tə][ə'mɪt] .

desired	to	omit	.
想要的	到	忽略	.

政府译者似乎被要求省略这个形容词。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [əb'zɜːv] ,

I	need	not	observe	,
我	需要	不是	观察	,

我无需观察，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	the	suppression	is	calculated	to	give	an	erroneous	general	impression	of
那	这	抑制	是	计算	到	给	一个	错误	一般的	印象	的

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

the	force	of	that	appeal	which	the	Emperor's	Government	has	judged	it
这	力量	的	那	上诉	哪个	这	皇帝的	政府	有	评判	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ,

necessary	to	make	to	the	prejudices	—	for	,
必要的	到	制作	到	这	偏见	—	为了	,

这种压制旨在给人造成一种错误的普遍印象，即皇帝政府认为有必要向偏见群体发出的呼吁的力量——因为，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə'pɪnjənz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] . — ([bluː] [bʊk] , [vɒl]

in	this	instance	,	I	will	not	say	opinions	—	of	the	Russian	people	.	—	(	Blue	Book	,	vol
在	这	实例	,	我	将要	不是	说	意见	—	的	这	俄语	人们	.	—	(	蓝色的	书	,	卷

.

:
.

在这种情况下，我不会发表意见——俄罗斯人民的意见。（《蓝皮书》，第1卷）

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 340 .)
我 . , p . - .)

i.，第 340 页。）

[ðɪs] [ˌmænɪ'festəʊ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : — “ ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,
This manifesto contained this passage : — “ Having exhausted all persuasion and , with them ,
这 宣言 包含 这 通道 : — “ 拥有 筋疲力尽的 全部 劝说 和 , 和 他们 ,

这份宣言包含以下段落：——“在用尽一切劝说手段并与他们一起，

['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'sɪfɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] ,
every means of obtaining pacific satisfaction of our just demands ,
每一个 方法 的 获得 太平洋 满意 的 我们的 只是 需求 ,

采取一切手段，以和平方式满足我们正当的要求。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæn'juːbɪən] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,
we have found it needful to advance our armies into the Danubian Principalities ,
我们 有 成立 它 需要 到 进步 我们的 军队 进入 这 多瑙河 公国 ,

我们发现有必要将我们的军队推进到多瑙河诸公国境内。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [pɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪts] ['ɒbstɪnəsi] [meɪ] [liːd] .
in order to show the Ottoman Porte to what its obstinacy may lead .
在 命令 到 展示 这 奥斯曼帝国 波特 到 什么 它是 固执 可能 带领 .

目的是为了让奥斯曼帝国明白，它的固执可能会导致什么后果。

” [-] — ([bluː] [bʊk] , [vɒl] .
” [12] — (Blue Book , vol .
” [-] — (蓝色的 书 , 卷 .

“[12]—（蓝皮书，第 1 卷）

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 323 .)
我 . , p . - .)

i.，第 323 页。）

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['nevə(r)] [ment] [wɔː(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course , this never meant war — of course ,
的 课程 , 这 绝不 意思是 战争 — 的 课程 ,

当然，这绝不意味着战争——当然，

[ðiːz] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kən'tɪnjuːd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
these acts were the legitimate consequences of the Emperor's continued assertion of his desire for peace ,
这些 行为 是 这 合法的 结果 的 这 皇帝的 持续 断言 的 他的 欲望 为了 和平 ,

这些举措是皇帝持续表达和平意愿的合理结果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .
and his intentions of preserving the integrity of the Ottoman Empire .
和 他的 意图 的 保存 这 正直 的 这 奥斯曼帝国 帝国 .

以及他维护奥斯曼帝国完整的意图。

[ðɪs] [pə'sɪfɪk] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] “ [mə'tɪəriəl]
This **pacific** **course** **was** **only** **for** **the** **purpose** **of** **possessing** **a** **“** **material**
这 太平洋 课程 曾是 仅有的 为了 这 目的 的 拥有 一个 “ 材料
[ˌgærən'tiː] ,
guarantee **,**
保证 ,

这次太平洋航线的目的仅仅是为了获得“实质性保证”，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] .
” **and** **was** **not** **a** **casus** **belli** **.**
” 和 曾是 不是 一个 理由 贝利 .

但这并非开战理由。

[ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
The **Western** **Powers** **were** **foolish** **enough** **so** **to** **consider** **it** **;**
这 西 权力 是 愚蠢 足够的 所以 到 考虑 它 ;

西方列强竟然愚蠢地考虑过这个问题；

[ænd; ənd] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,
and **Turkey** **was** **persuaded** **not** **to** **declare** **war** **when** **it** **occurred** **,**
和 火鸡 曾是 被说服 不是 到 宣布 战争 什么时候 它 发生 ,

土耳其被劝阻不要宣战。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [sez] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]
because **the** **very** **power** **which** **Mr** **.** **Bright** **says** **was** **the** **cause** **why** **the**
因为 这 非常 力量 哪个 先生 . 明亮的 说道 曾是 这 原因 为什么 这
['kwɒrəl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æmɪkəbli]['set(ə)ld] ,
quarrel **could** **not** **be** **amicably** **settled** **,**
争吵 可以 不是 是 友好地 定居 ,

因为布莱特先生所说的正是导致这场争端无法友好解决的根源——权力。

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]
had **not** **yet** **given** **up** **the**
有 不是 然而 给定 向上 这

尚未放弃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与俄国的战争：其起源和原因——(The War with Russia;)
第2/2页

[piː] . -
p . **13**
p . -

[həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [piːs] .
hope **of** **her** **ability** **to** **procure** **peace** **.**
希望 的 她 能力 到 采购 和平 .

寄希望于她有能力促成和平。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [krɒst] [ðə; ði] [pruːt] ,
The **Russians** **crossed** **the** **Pruth** **,**
这 俄罗斯人 交叉 这 普鲁斯 ,

俄国人渡过了普鲁特河，

[ˈɪʃuːd] [ðeə(r)] [ˌmænɪˈfestəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteriətaɪp] [staɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mˌænɪfˈɛstəʊz]
issued **their** **manifesto** **which** **was** **in** **the** **stereotype** **style** **of** **all** **the** **manifestos**
发布 他们的 宣言 哪个 曾是 在 这 刻板印象 风格 的 全部 这 宣言
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他们发表了宣言，其风格与所有宣言一样千篇一律。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsɪksti] [jˈiəz] — [ˈɪʃuːd]
under **similar** **circumstances** **,** **she** **has** **issued** **during** **the** **last** **sixty** **years** **—** **issued**
在下面 相似的 情况 , 她 有 发布 期间 这 最后的 六十 年 — 发布
[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈjʊərəp] ,
to **deceive** **Europe** **,**
到 欺骗 欧洲 ,

在类似情况下，她在过去六十年里也发布过——旨在欺骗欧洲的——

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ˈɪndɪsiːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .
and **not** **as** **indices** **of** **her** **conduct** **.**
和 不是 作为 指数 的 她 执行 .

而不是作为她行为的指标。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmænɪˈfestəʊ] : —
This **is** **the** **manifesto** **:** **—**
这 是 这 宣言 : —

这是宣言：——

“ [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [mɒlˈdeɪvɪə] [ænd; ənd] [wɔˈleikiə] !
“ **Inhabitants** **of** **Moldavia** **and** **Wallachia** **!**
“ 居民 的 摩尔多瓦 和 瓦拉几亚 !

“摩尔达维亚和瓦拉几亚的居民们!

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,
His **Majesty** **the** **Emperor** **of** **Russia** **,**
他的 威严 这 皇帝 的 俄罗斯 ,

俄罗斯沙皇陛下

[maɪ] ['ɔ:gəst] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['terətri] [wɪð] [ðə; ði]

my	august	master	has	commanded	me	to	occupy	your	territory	with	the
我的	八月	掌握	有	命令	我	到	占据	你的	领土	和	这

[kɔ:(r)] - ,

corps	d'armée	,
兵团	-	,

我尊贵的上司命令我率领军队占领你们的领土。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə][kən'faɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

of	which	he	has	been	pleased	to	confide	to	me	the	command	.
的	哪个	他	有	到过	高兴	到	信任	到	我	这	命令	.

他很乐意将这项命令透露给我。

“ [wi:; wi] [ə'raɪv] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]['naɪðə(r)] [wɪð] [plænz][ɒv; əv]['kɒŋkwest][nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	We	arrive	among	you	neither	with	plans	of	conquest	nor	with	the	intention	of
“	我们	到达	之中	你	两者都不	和	计划	的	征服	也不	和	这	意图	的

['mɔdifaiŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gʌvənd] ,

modifying	the	institutions	by	which	you	are	governed	,
修改	这	机构	经过	哪个	你	是	受统治	,

“我们来到你们中间，既没有征服的计划，也没有改变你们现行制度的意图，

[ɔ:(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['sɒləm] [tri:tiz] .

or	the	political	situation	guaranteed	to	you	by	solemn	Treaties	.
或者	这	政治的	情况	保证	到	你	经过	庄严	条约	.

或者庄严条约所保障的政治地位。

“ [ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] ['kæri]

“	The	provisional	occupation	of	the	Principalities	which	I	am	directed	to	carry
“	这	临时	职业	的	这	公国	哪个	我	是	指导	到	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我奉命执行对这些公国的临时占领，

[hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n]

has	no	other	object	than	that	of	immediate	and	effectual	protection
有	不	其他	目的	比	那	的	即时	和	有效的	保护

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒtəmən]

in	the	unlooked	-	for	and	ruinous	circumstances	under	which	the	Ottoman
在	这	未曾注意的	-	为了	和	毁灭性的	情况	在下面	哪个	这	奥斯曼帝国

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

其唯一目的就是在奥斯曼政府所处的始料未及且极其危险的处境下，提供及时有效的保护。

[disri'gɑ:d] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [pru:fs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔ:t] ,

disregarding	the	numerous	proofs	of	a	sincere	alliance	which	the	Imperial	Court	,
不予理会	这	很多的	证明	的	一个	真诚	联盟	哪个	这	帝国	法庭	,

尽管朝廷提供了大量证明双方结成真诚联盟的证据，

[sɪns] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] , [hæz; həz]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [gɪv]

since	the	conclusion	of	the	treaty	of	Adrianople	,	has	never	ceased	to	give
自从	这	结论	的	这	条约	的	阿德里安堡	,	有	绝不	停止	到	给

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

自《阿德里安堡条约》签订以来，从未停止过给予它。

[ri'spɔndz] [tu:; tə]['aʊə(r)][məʊst][dʒʌst] [prə'poʊzlz] [baɪ][ri'fju:zəl, ri:-] ,

responds	to	our	most	just	proposals	by	refusals	,
回应	到	我们的	最多	只是	提案	经过	拒绝	,

对于我们最合理的提议，他们却予以拒绝。

[tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [dɪs'trʌst] .

to	our	most	disinterested	advice	by	the	most	offensive	distrust	.
到	我们的	最多	无私的	建议	经过	这	最多	进攻	怀疑	.

我们最不偏不倚的建议，却遭到了最令人反感的怀疑。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌlɒŋgə'nɪmətɪ] ,

“	In	his	longanimity	,
“	在	他的	长寿	,

“在他的长寿中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] ,

in	his	constant	desire	to	maintain	peace	in	the	East	as	well	as	in	Europe	,
在	他的	持续的	欲望	到	维持	和平	在	这	东方	作为	出色地	作为	在	欧洲	,

他始终渴望维护东方和欧洲的和平，

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɔː(r)] [ə'genst] ['tɜːki] ,

the	Emperor	will	avoid	engaging	in	an	offensive	war	against	Turkey	,
这	皇帝	将要	避免	引人入胜	在	一个	进攻	战争	反对	火鸡	,

皇帝将避免对土耳其发动进攻性战争。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm]

so	long	as	his	dignity	and	the	interests	of	his	Empire	will	permit	him
所以	长的	作为	他的	尊严	和	这	兴趣	的	他的	帝国	将要	允许	他

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

只要他的尊严和帝国的利益允许他这样做。

“ [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪm] ,

“	On	the	very	day	that	he	shall	obtain	the	reparation	which	is	due	to	him	,
“	在	这	非常	天	那	他	将	获得	这	赔偿	哪个	是	到期的	到	他	,

“在他获得应得赔偿的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	the	guarantee	which	he	is	entitled	to	require	for	the	future	,
和	这	保证	哪个	他	是	标题	到	要求	为了	这	未来	,

以及他有权要求的未来保障，

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɪl] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

his	troops	will	withdraw	within	the	frontiers	of	Russia	.
他的	军队	将要	提取	之内	这	前沿	的	俄罗斯	.

他的部队将撤退到俄罗斯境内。

“ [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][mɒl'deɪvɪə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] !

“	Inhabitants	of	Moldavia	and	Wallachia	!
“	居民	的	摩尔多瓦	和	瓦拉几亚	!

“摩尔达维亚和瓦拉几亚的居民们！

[ai] ['iːkwəli] ['eksɪkjuːt][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,

I	equally	execute	an	order	of	His	Imperial	Majesty	,
我	同样地	执行	一个	命令	的	他的	帝国	威严	,

我同样执行陛下的命令。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt]

by	declaring	to	you	that	the	presence	of	his	troops	in	your	country	will	not
经过	声明	到	你	那	这	在场	的	他的	军队	在	你的	国家	将要	不是

[ɪm'pəʊz][ə'pɒn][juː; jʊ]['aɪðə(r)] [freʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ;

impose	upon	you	either	fresh	charges	or	contributions	;
强加	之上	你	任何一个	新鲜的	收费	或者	贡献	;

他向你们宣布，他的军队驻扎在你们国家不会给你们带来任何新的费用或贡献；

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [tʃests] [æt; ət]

that	the	supplies	of	provisions	will	be	paid	for	by	our	military	chests	at
那	这	补给品	的	条款	将要	是	有薪酬的	为了	经过	我们的	军队	箱子	在

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] ,

a	suitable	time	,
一个	合适的	时间	,

物资供应费用将在适当的时候由我军经费支付。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [fɪkst] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənts] .

and	at	a	rate	fixed	beforehand	in	concert	with	your	Governments	.
和	在	一个	速度	固定的	预先	在	音乐会	和	你的	政府	.

并且按事先与贵国政府协商确定的利率计算。

“ [lʊk] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ;

“	Look	upon	what	awaits	you	without	disquietude	;
“	看	之上	什么	等待	你	没有	不安	;

“平静地展望未来吧;

[bɪ'teɪk] [jɔː'selvz] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

betake	yourselves	in	security	to	your	agricultural	labours	and	to	your
带	你们自己	在	安全	到	你的	农业	劳动	和	到	你的

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

commercial	speculations	;
商业的	猜测	;

你们可以安心从事农业劳动和商业投机;

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] .

obey	the	laws	which	govern	you	,	and	the	constituted	authorities	.
服从	这	法律	哪个	治理	你	,	和	这	构成	当局	.

遵守适用于你的法律和法定权力机构。

[baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [best] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	the	faithful	discharge	of	these	duties	you	will	acquire	the	best	title	to	the
经过	这	忠实	释放	的	这些	职责	你	将要	获得	这	最好的	标题	到	这

['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərə(r)] . ” — (

generous	solicitude	and	powerful	protection	of	His	Majesty	the	Emperor	.	”	—	(
慷慨的	关怀	和	强大的	保护	的	他的	威严	这	皇帝	.	”	—	(

[bluː]

Blue
蓝色的

忠实履行这些职责，你将获得皇帝陛下慷慨的关怀和强有力的庇护。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - – [naɪn])

i	.	,	pp	.	348	–	9	)
我	.	,	pp	.	-	–	9	)

i.，第 348–9 页）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [in'veiʒən] .

This	is	the	usual	course	of	Russian	invasions	.
这	是	这	通常	课程	的	俄语	入侵	.

这是俄罗斯入侵的惯常做法。

[ʃiː; ʃi] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ,

She	burglariously	takes	possession	of	territory	,
她	入室盗窃	需要	拥有	的	领土	,

她以盗窃的方式占领了这片领地。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	tells	the	people	that	if	they	will	be	quiet	and	obedient	,
和	讲述	这	人们	那	如果	他们	将要	是	安静的	和	听话	,

并告诉人们，如果他们保持安静和服从，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] “ ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['rɒbə(r)] .

they	shall	receive	the	“	generous	solicitude	”	of	the	imperial	robber	.
他们	将	收到	这	“	慷慨的	关怀	”	的	这	帝国	强盗	.

他们将得到帝国强盗的“慷慨关怀”。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [wɜːd] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['pɜːpəs] ,

All	her	proclamations	are	similar	to	this	in	word	,	identical	in	purpose	,
全部	她	公告	是	相似的	到	这	在	单词	,	完全相同的	在	目的	,

她所有的声明措辞都与此类似，目的也相同。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .

and	observed	with	the	same	supreme	indifference	.
和	观察到	和	这	相同的	最高	漠不关心	.

并以同样的漠不关心态度看待这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

For	the	reader's	information	I	will	quote	a	passage	from	the	proclamation
为了	这	读者的	信息	我	将要	引用	一个	通道	从	这	公告

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1808	,
已发布	在	-	,

为了让读者了解情况，我将引用1808年发布的公告中的一段话：

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪnlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

upon	the	invasion	of	Finland	;	it	will	be	seen	that	it	is	written	in	the	same
之上	这	入侵	的	芬兰	;	它	将要	是	已见	那	它	是	书面	在	这	相同的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

关于入侵芬兰；可以看出，它的写作风格与此相同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

and	was	carried	out	with	the	same
和	曾是	携带	出去	和	这	相同的

并以同样的方式进行。

[fɪ'deləti] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]

fidelity	:	—	“	It	is	with	the	greatest	regret	that	his	Majesty	the	Emperor	of
忠诚	:	—	“	它	是	和	这	最	后悔	那	他的	威严	这	皇帝	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

忠诚：——“陛下，俄罗斯沙皇陛下，怀着极其遗憾的心情，

& [siː] . , [siːz] [hɪm'self] [fɔːst] [tuː; tə][send]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)][maɪ]['ɔːdə(r)]

&	c	.	,	sees	himself	forced	to	send	into	your	country	the	troops	under	my	order
&	c	.	,	看到	他自己	强制	到	发送	进入	你的	国家	这	军队	在下面	我的	命令

. * *

. * *

. * *

等等，他认为自己被迫奉命派遣军队进入贵国。* *

[ðiːz] ['moʊtɪvz] ,

These	motives	,
这些	动机	,

这些动机，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

as	well	as	the	regard	which	his	Imperial	Majesty	owes	to	the	safety	of
作为	出色地	作为	这	看待	哪个	他的	帝国	威严	欠款	到	这	安全	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪts] ,

his	own	states	,
他的	自己的	各州	,

以及陛下对本国领土安全的重视，

[ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

oblige	him	to	place	your	country	under	his	protection	,	and	to	take
必须	他	到	地方	你的	国家	在下面	他的	保护	,	和	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

迫使他将你的国家置于他的保护之下，并占领它。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːdɪʃ]

in	order	to	procure	by	these	means	a	sufficient	guarantee	in	case	his	Swedish
在	命令	到	采购	经过	这些	方法	一个	充足的	保证	在	案件	他的	瑞典

['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Majesty	should	persevere	in	his
威严	应该	坚持不懈	在	他的

为了通过这些手段获得充分的保证，以防瑞典国王陛下坚持己见

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

resolution	not	to	accept	the	equitable	conditions	of	peace	that	have	been
解决	不是	到	接受	这	公平	状况	的	和平	那	有	到过

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

proposed	to	him	.
建议的	到	他	.

他决心不接受向他提出的公平和平条件。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]

*	*	It	is	his	Imperial	Majesty's	pleasure	that	all	the	affairs	of	the	country	should
*	*	它	是	他的	帝国	陛下的	乐趣	那	全部	这	事务	的	这	国家	应该

[hæv; həv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

have	their	ordinary	course	in	conformity	with	your	laws	and	customs	,
有	他们的	普通的	课程	在	一致性	和	你的	法律	和	海关	,

* * 陛下乐意让国家的一切事务都按照你们的法律和习俗正常进行。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] [truːps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which	will	remain	in	force	so	long	as	his	Imperial	Majesty's	troops	shall	be
哪个	将要	保持	在	力量	所以	长的	作为	他的	帝国	陛下的	军队	将	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

obliged	to	occupy	the	country	.
有义务	到	占据	这	国家	.

只要陛下的军队还必须占领该国，该法令就将继续有效。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fʌŋkʃənəri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt]

The	civil	and	military	functionaries	are	confirmed	in	their	respective	employments
这	民用	和	军队	官员	是	确认的	在	他们的	各自	就业

;

;

;

文职和军事官员的职务均已确认；

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [ju:z][ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

always	excepting	those	who	may	use	their	authority	to	mislead	the	people	,
总是	除外	那些	WHO	可能	使用	他们的	权威	到	误导	这	人们	,

当然，那些可能利用职权误导人民的人除外。

[ænd; ənd][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['meʒəz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .

and	induce	them	to	take	measures	contrary	to	their	interests	.
和	诱导	他们	到	拿	措施	相反	到	他们的	兴趣	.

并诱使他们采取违背自身利益的措施。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

All	that	is	necessary	for	the	maintenance	and	food	of	the	troops	shall	be
全部	那	是	必要的	为了	这	维护	和	食物	的	这	军队	将	是

[peɪd] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

paid	in	ready	money	on	the	spot	.
有薪酬的	在	准备好	钱	在	这	点	.

维持部队生活和伙食所需的一切费用，都应当场以现金支付。

[ɔ:l] [prə'vɪʒ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'gri:mənt]

All	provisions	shall	be	paid	for	according	to	an	amicable	agreement
全部	条款	将	是	有薪酬的	为了	根据	到	一个	友好的	协议

[bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]['kɑ:mɪseriz; 'kɑ:məseriz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

between	our	commissaries	and	those	of	the	country	.
之间	我们的	军需品商店	和	那些	的	这	国家	.

所有物资的供应费用均应按照我方军需官与该国军需官之间达成的友好协议支付。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ði:z]

"	A	passage	from	the	letter	of	the	King	of	Sweden	will	show	how	these
"	一个	通道	从	这	信	的	这	国王	的	瑞典	将要	展示	如何	这些

['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] .

promises	are	kept	.
承诺	是	保留	.

"瑞典国王的一封信中的一段话将说明这些承诺是如何兑现的。"

[hi:; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hju:'mænəti][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [strɒŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Honour	and	humanity	require	me	to	make	strong	representations	against	the
"	荣誉	和	人类	要求	我	到	制作	强的	表现形式	反对	这

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['hɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd]

innumerable	horrors	and	the	vexations	which	the	Russian	troops	have	permitted
无数	恐怖	和	这	烦恼	哪个	这	俄语	军队	有	允许

[ðəm'selvz] [ɪn] ['swi:dɪʃ] ['fɪnlənd] .

themselves	in	Swedish	Finland	.
他们自己	在	瑞典	芬兰	.

"出于荣誉和人道主义，我必须强烈谴责俄罗斯军队在瑞典芬兰犯下的无数暴行和骚扰。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] ['ɔ:θəraɪzd]

The	blood	of	the	innocent	victims	calls	for	vengeance	upon	those	who	authorised
这	血	的	这	清白的	受害者	呼叫	为了	复仇	之上	那些	WHO	授权

[sʌtʃ] ['kru:əlti] . *

such	cruelties	.	*
这样的	残忍	.	*

无辜受害者的鲜血呼唤着对那些授权实施如此暴行的人的复仇。*

* * [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɪn][maɪ] ['fɪnɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][let]

*	*	Can	it	be	a	crime	in	my	Finnish	subjects	not	to	have	wished	to	let
*	*	能	它	是	一个	犯罪	在	我的	芬兰	主题	不是	到	有	希望	到	让

[ðəm'selvz] [biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fə'leɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

themselves	be	seduced	by	promises	which	are	as	fallacious	as	the	principles
他们自己	是	被诱惑	经过	承诺	哪个	是	作为	谬误的	作为	这	原则

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rəʊniəs] !

on	which	they	are	founded	are	erroneous	!
在	哪个	他们	是	创立	是	错误	!

难道我的芬兰臣民不愿被那些如同其所依据的原则一样错误的虚假承诺所诱惑，也是一种罪过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][kraɪm] ?

Is	it	worthy	of	a	Sovereign	to	make	it	in	them	a	crime	?
是	它	值得	的	一个	主权	到	制作	它	在	他们	一个	犯罪	?

君主有资格将这种行为定为犯罪吗?

[aɪ]['kʌndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪərɪəl]['mædʒəsti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd]

I	conjure	your	Imperial	Majesty	to	put	an	end	to	the	calamities	and
我	变戏法	你的	帝国	威严	到	放	一个	结尾	到	这	灾难	和

[ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

the	horrors	of	a	war	which	ought	to	call	down	on	your	person	and
这	恐怖	的	一个	战争	哪个	应该	到	称呼	向下	在	你的	人	和

[jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)][ðə; ði][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

your	empire	the	malediction	of	Divine	Providence	.
你的	帝国	这	诅咒	的	神圣的	普罗维登斯	.

我恳请陛下结束这场战争带来的灾难和恐怖，这场战争理应给陛下和帝国招致神圣天意的诅咒。

" [-] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [endid] [ɪn] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ,

"	[	14	]	We	know	that	Finnish	protection	ended	in	Incorporation	,	and	,
"	[	-	]	我们	知道	那	芬兰	保护	结束	在	公司	,	和	,

[14] 我们知道芬兰的保护在合并时结束，而且，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [æt; ət] - , [saɪtət] , [ænd; ənd]

but	for	the	glorious	bravery	of	the	Turks	at	Oltenitza	,	Citate	,	and
但	为了	这	辉煌	勇敢	的	这	土耳其人	在	-	,	柠檬酸盐	,	和

-

Silistria	,
-	,

但若非土耳其人在奥尔特尼察、奇塔特和锡利斯特里亚展现出的光荣勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [sʌtʃ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn]

and	the	interference	of	the	Allies	,	such	would	,	without	doubt	,	have	been
和	这	干涉	的	这	盟国	,	这样的	会	,	没有	怀疑	,	有	到过

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .

the	fate	of	the	Principalities	.
这	命运	的	这	公国	.

毫无疑问，如果盟军干预，这些公国的命运将会如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ; ['sɪmələ(r)] [ə'preʃn] ['eksəd] ; [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɔːsɪz]

The	same	tactics	were	employed	;	similar	oppressions	exercised	;	identical	courses
这	相同的	策略	是	受雇	;	相似的	压迫	锻炼	;	完全相同的	课程

[pə'sjuːd] .

pursued	.
追击	.

他们采用了同样的策略；实施了类似的压迫；采取了相同的行动。

['rʌʃə] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;

Russia	ordered	the	taxes	to	be	paid	to	her	general	;
俄罗斯	订购	这	税收	到	是	有薪酬的	到	她	一般的	;

俄罗斯下令将税款支付给她的将军；

[rɪ'kwaɪəd] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

required	obedience	from	the	Hospadas	and	service	from	the	people	;
必需的	服从	从	这	-	和	服务	从	这	人们	;

[fə'bæd; fə'beɪd][ðeə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

forbade	their	communicating	with	the	Sultan	,
禁止	他们的	沟通	和	这	苏丹	,

要求侍从服从，要求百姓服侍；禁止他们与苏丹接触。

[ðeə(r)] ['lɔːfl] ['ruːlə(r)] .

their	lawful	ruler	.
他们的	合法的	统治者	.

他们的合法统治者。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] : “ ['ɔːdəd] 1st .

This	general	order	will	shew	what	kind	of	protection	she	exercised	:	“	Ordered	1st	.
这	一般的	命令	将要	展示	什么	种类	的	保护	她	锻炼	:	“	订购	1st	.

这条总命令将显示她行使了何种保护措施：“命令1.

[ðæt] [ɔːl] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] , ['mærid] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærid] ,

That	all	men	from	the	age	of	eighteen	to	forty	years	,	married	or	unmarried	,
那	全部	男人	从	这	年龄	的	十八	到	四十	年	,	已婚	或者	未婚	,

所有年龄在十八岁至四十岁之间的男性，无论已婚或未婚，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [meɪ] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['kəːnəl]

and	whatever	their	profession	may	be	,	are	required	by	the	generals	,	colonels
和	任何	他们的	职业	可能	是	,	是	必需的	经过	这	将军们	,	上校

,

,

,

无论他们的职业是什么，都是将军、上校们所需要的。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] . [ˌtuː'tuː] .

and	commanders	of	corps	to	do	service	for	the	Russian	army	.	2	.
和	指挥官	的	兵团	到	做	服务	为了	这	俄语	军队	.	2	.

军团指挥官为俄罗斯军队服务。2.

[ðæt] ['hɔːsɪz] , ['wægənz] , ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

That	horses	,	waggons	,	oxen	,	and	other	beasts	of	burden	,	may	be	required
那	马匹	,	马车	,	牛	,	和	其他	野兽	的	负担	,	可能	是	必需的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] .

for	the	same	service	.
为了	这	相同的	服务	.

从事同一项工作可能需要马匹、马车、牛和其他驮畜。

[ænd; ənd] , [θriː] . [ðæt] [ɔːl] [boʊts] , [bɑːrks] , [ɔː(r)] [fləʊts] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

And	,	3	.	That	all	boats	,	barks	,	or	floats	now	on	the	Danube	,
和	,	3	.	那	全部	船	,	树皮	,	或者	浮标	现在	在	这	多瑙河	,

第三，所有目前在多瑙河上的船只、帆船或浮船，

[ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

are	seized	for	the	present	moment	for	the	service	of	the	Russian
是	查获	为了	这	展示	片刻	为了	这	服务	的	这	俄语

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

目前被征召服役于俄罗斯军队。

[ðɪs] [dɪ'kriː] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [wɒl'eɪ.kiː.ən] ['sʌbdʒɪkts] .

This	decree	is	applicable	to	all	Wallachian	subjects	.
这	法令	是	适用的	到	全部	瓦拉几亚人	主题	.

本法令适用于所有瓦拉几亚臣民。

[ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][treɪd][baɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .

Those	who	attempt	to	evade	its	execution	shall	be	tried	by	court	martial	.
那些	WHO	试图	到	逃避	它是	执行	将	是	尝试	经过	法庭	武术	.

凡企图逃避执行者，均应由军事法庭审判。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] .

"	Such	is	Russian	protection	.
"	这样的	是	俄语	保护	.

这就是俄罗斯的保护措施。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [vi'enə] [nəʊt] , [wɪtʃ] , [sez] ['mɪstə(r)] . [braɪt]

We	now	reach	the	period	of	the	famous	Vienna	note	,	which	,	says	Mr	.	Bright
我们	现在	抵达	这	时期	的	这	著名的	维也纳	笔记	,	哪个	,	说道	先生	.	明亮的

,

,

现在我们来到了著名的维也纳纸币时期，布莱特先生说，

" ['rʌʃə] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] — [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

"	Russia	accepted	at	once	—	accepted	it	,	I	believe	,	by	telegraph	,
"	俄罗斯	公认	在	一次	—	公认	它	,	我	相信	,	经过	电报	,

"俄罗斯立即接受了——我相信是通过电报接受的。"

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

even	before	the	precise	words	of	it	had	been	received	in	St	.	Petersburgh	.
甚至	前	这	精确的	字	的	它	有	到过	已收到	在	英石	.	圣彼得堡	.

甚至在圣彼得堡收到确切的文本之前。

['evribɒdi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['set(ə)ld] .

Everybody	thought	the	question	now	settled	.
大家	想法	这	问题	现在	定居	.

大家都认为这个问题已经解决了。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

A	Cabinet	Minister	told	me	we	should	never	hear	another	word	about	it	;
一个	内阁	部长	讲述	我	我们	应该	绝不	听到	其他	单词	关于	它	;

一位内阁大臣告诉我，我们以后再也不会听到关于这件事的任何消息了；

- [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

'	the	whole	thing	is	at	an	end	,	'	he	said	,	and	so	it	appeared	for
-	这	所有的	事物	是	在	一个	结尾	,	-	他	说	,	和	所以	它	出现	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

"一切都结束了，"他说，看起来似乎确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːk] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	the	Turk	refused	the	note	which	had	been	drawn	up	by	his	own
但	这	土耳其人	拒绝	这	笔记	哪个	有	到过	绘制	向上	经过	他的	自己的

['ɑːbitreitə] ,

arbitrators	,
仲裁员	,

但土耳其人拒绝接受由其仲裁员起草的这份照会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

and	which	Russia	had	accepted	.
和	哪个	俄罗斯	有	公认	.

而俄罗斯已经接受了这一决定。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːk] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] ,

"	No	one	will	be	surprised	at	the	Turk	rejecting	this	note	,
"	不	一	将要	是	惊讶	在	这	土耳其人	拒绝	这	笔记	,

"土耳其拒绝这份照会，没有人会感到意外。"

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] [wɪð]

when	he	reads	the	original	words	of	the	note	and	compares	them	with
什么时候	他	阅读	这	原来的	字	的	这	笔记	和	比较	他们	和

[ðə; ði] [sə'dʒestid] [ə'mendmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] :

the	suggested	amendments	of	the	Ottoman	Government	:
这	建议	修正案	的	这	奥斯曼帝国	政府	:

当他阅读纸条原文并将其与奥斯曼政府提出的修改意见进行比较时：

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] .

Words	of	the	Original	Note	.
字	的	这	原来的	笔记	.

原文文字。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [i'vins] [ðeə(r)] ['æktɪv] [sə'lɪsɪtju:d]

If	the	Emperors	of	Russia	have	at	all	times	evinced	their	active	solicitude
如果	这	皇帝们	的	俄罗斯	有	在	全部	时代	表现出	他们的	积极的	关怀

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mju:nətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks]

for	the	maintenance	of	the	immunities	and	privileges	of	the	orthodox
为了	这	维护	的	这	免疫力	和	特权	的	这	正统

[gri:k] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

Greek	Church	in	the	Ottoman	Empire	,
希腊语	教会	在	这	奥斯曼帝国	帝国	,

如果俄罗斯沙皇始终表现出对维护奥斯曼帝国境内希腊东正教教会的豁免权和特权的积极关注，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] [ə'gen] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðem; ðəm][baɪ] ['spləm] [ækts] ['testifai]

the	Sultans	have	never	refused	again	to	confirm	them	by	solemn	acts	testifying
这	苏丹们	有	绝不	拒绝	再次	到	确认	他们	经过	庄严	行为	作证

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [bə'nevələns] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒɪkts] .

their	ancient	and	constant	benevolence	towards	their	Christian	subjects	.
他们的	古老的	和	持续的	仁	向	他们的	基督教	主题	.

苏丹们从未拒绝再次以庄严的仪式来确认这些誓言，这证明了他们对基督教臣民由来已久的、一如既往的仁慈。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

His	Majesty	the	Sultan	will	remain	faithful	to	the	letter	and	to	the	spirit
他的	威严	这	苏丹	将要	保持	忠实	到	这	信	和	到	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] ,

of	the	Treaties	of	Kainardji	and	Adrianople	,
的	这	条约	的	-	和	阿德里安堡	,

苏丹陛下将忠实遵守《凯纳尔吉条约》和《阿德里安堡条约》的条文和精神。

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

relative	to	the	protection	of	the	Christian	religion	,
相对的	到	这	保护	的	这	基督教	宗教	,

就保护基督教而言，

* * * [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]['ekwəti] ,

*	*	*	and	moreover	in	a	spirit	of	exalted	equity	,
*	*	*	和	而且	在	一个	精神	的	崇高	公平	,

此外，本着崇高的公平精神，

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [gri:k] [raɪt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

to	cause	the	Greek	rite	to	share	in	the	advantages	granted	to	the	other
到	原因	这	希腊语	仪式	到	分享	在	这	优势	的确	到	这	其他

['krɪstʃən] [raɪts] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Christian	rites	by	Convention	or	special	arrangement	.
基督教	仪式	经过	习俗	或者	特别的	安排	.

使希腊礼仪能够分享其他基督教礼仪通过公约或特别安排所享有的特权。

[ə'mendɪd] [nəʊt] .
Amended **Note** **.**
修订版 笔记 .

修订说明。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [i'vins] [ðeə(r)] ['æktɪv] [sə'lɪsɪtju:d]
If **the** **Emperors** **of** **Russia** **have** **at** **all** **times** **evinced** **their** **active** **solicitude**
如果 这 皇帝们 的 俄罗斯 有 在 全部 时代 表现出 他们的 积极的 关怀
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɔ:θədɒks] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] ,
for **the** **religion** **and** **orthodox** **Greek** **Church** **,**
为了 这 宗教 和 正统 希腊语 教会 ,

如果俄罗斯沙皇们始终表现出对宗教和希腊东正教教会的积极关注，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **Sultans** **have** **never** **ceased** **to** **provide** **for** **the** **maintenance** **of** **the**
这 苏丹们 有 绝不 停止 到 提供 为了 这 维护 的 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'mju:nətiz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɒn'teɪniəsli]
privileges **and** **immunities** **which** **at** **different** **times** **they** **have** **spontaneously**
特权 和 免疫力 哪个 在 不同的 时代 他们 有 自发地
['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,
granted **to** **that** **religion** **and** **to** **that** **Church** **in** **the** **Ottoman** **Empire** **,**
的确 到 那 宗教 和 到 那 教会 在 这 奥斯曼帝国 帝国 ,

奥斯曼帝国的苏丹们从未停止维护他们在不同时期自发授予该宗教和该教会的特权和豁免权。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:m][ðem; ðəm] .
and **to** **confirm** **them** **.**
和 到 确认 他们 .

并予以确认。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['sʌltən] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][stˌɪpjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti]
His **Majesty** **the** **Sultan** **will** **remain** **faithful** **to** **the** **stipulations** **of** **the** **Treaty**
他的 威严 这 苏丹 将要 保持 忠实 到 这 规定 的 这 条约
[ɒv; əv] - ,
of **Kainardji** **,**
的 - ,

苏丹陛下将恪守《凯纳尔吉条约》的各项规定。

[kən'fɜ:md] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:t]
confirmed **by** **that** **of** **Adrianople** **relative** **to** **the** **protection** **by** **the** **Sublime** **Porte**
确认的 经过 那 的 阿德里安堡 相对的 到 这 保护 经过 这 升华 波特
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **the** **Christian** **religion** **,**
的 这 基督教 宗教 ,

哈德里安堡也证实了这一点，即基督教受到奥斯曼帝国的保护。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][mɔ:r'əʊvə(r)] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] , * * *
and **he** **is** **moreover** **charged** **to** **make** **known** **,** * * *
和 他 是 而且 带电 到 制作 已知 , * * *

而且他还受命要公布.....

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]['ekwəti] ,
and **moreover** **in** **a** **spirit** **of** **exalted** **equity** **,**
和 而且 在 一个 精神 的 崇高 公平 ,

而且本着崇高的公平精神，

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [gri:k] [raɪt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['grɑ:ntɪd] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
to **cause** **the** **Greek** **rite** **to** **share** **in** **the** **advantages** **granted** **,** **or** **which** **might** **be**
到 原因 这 希腊语 仪式 到 分享 在 这 优势 的确 , 或者 哪个 可能 是
['grɑ:ntɪd] ,
granted **,**
的确 ,

使希腊礼仪分享已授予或可能授予的利益，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnətiz] , ['ɒtəmən] ['sʌbdʒɪkts] .

to	the	other	Christian	Communities	,	Ottoman	subjects	.
到	这	其他	基督教	社区	,	奥斯曼帝国	主题	.

致其他基督教社群，奥斯曼帝国臣民。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] — [ɒv; əv] [ðiːz]

The	intellect	which	cannot	see	the	difference	—	the	essential	difference	—	of	these
这	智力	哪个	不能	看	这	不同之处	—	这	基本的	不同之处	—	的	这些

[wɜːdz] [mʌst; məst] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

words	must	,	in	some	way	or	other	,
字	必须	,	在	一些	方式	或者	其他	,

无法理解这些词语之间区别——本质区别——的智力，必然会以某种方式.....

[biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['helθi] .

be	very	far	from	being	healthy	.
是	非常	远的	从	存在	健康	.

离健康还差得很远。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [p'aʊəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd][em] .

The	three	great	Powers	acknowledged	the	justice	of	the	alterations	,	and	M	.
这	三	伟大的	权力	已确认	这	正义	的	这	变化	,	和	M	.

-	[diː]	-	,

Drouyn	de	Lhuys	,
-	德	-	,

三大强国承认这些改变的公正性，德鲁安·德·吕伊斯先生也表示赞同。

[ðəʊ] [hiː; hi] “ [rɪ'grets] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]['ɪntuː][ðə; ði] [vi'enə] [nəʊt] ,

though	he	“	regrets	the	introduction	of	any	modifications	into	the	Vienna	note	,
尽管	他	“	遗憾	这	介绍	的	任何	修改	进入	这	维也纳	笔记	,

虽然他“对维也纳票据的任何修改感到遗憾”，

['sɜːt(ə)nli] [kən'sidə] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ” — ([bluː]

certainly	considers	them	to	be	for	the	better	.	”	—	(	Blue
当然	考虑	他们	到	是	为了	这	更好的	.	”	—	(	蓝色的

当然认为这样做是好事。”——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)

ii	.	,	p	.	85	.	)
二、	.	,	p	.	-	.	)

ii，第 85 页。）

[ðiːz] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]

These	modifications	the	Emperor	of	Russia	refused	to	accept	;	and	though
这些	修改	这	皇帝	的	俄罗斯	拒绝	到	接受	;	和	尽管

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] ,

France	and	England	,
法国	和	英格兰	,

俄国沙皇拒绝接受这些修改；尽管法国和英国也提出了类似要求，

[stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [piːs] , [əd'vaɪzd][ðə; ði] [tɜːrks] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] ,

still	desirous	of	peace	,	advised	the	Turks	not	to	declare	war	against	Russia	,
仍然	渴望	的	和平	,	建议	这	土耳其人	不是	到	宣布	战争	反对	俄罗斯	,

他仍然渴望和平，劝告土耳其人不要对俄罗斯宣战。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

is	it	surprising	that	she	did	?
是	它	奇怪	那	她	做过	?

她这么做，你觉得奇怪吗?

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][səʊ] [lɒŋ] ,

The	wonder	is	that	she	suffered	her	hands	to	be	tied	so	long	,
这	想知道	是	那	她	遭受	她	双手	到	是	系	所以	长的	,

令人惊奇的是，她竟然忍受双手被绑这么久。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

considering	that	the	enemy	was	in	her	territories	and	exercising	all	the
考虑	那	这	敌人	曾是	在	她	领土	和	锻炼	全部	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

powers	of	military	government	over	her	subjects	.
权力	的	军队	政府	超过	她	主题	.

考虑到敌人已经进入她的领土，并对她的臣民行使了所有军事统治权力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜ:ki] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði] [ə'mendɪd] [wʌn] ,

Because	Turkey	refused	the	first	note	,	and	Russia	the	amended	one	,
因为	火鸡	拒绝	这	第一的	笔记	,	和	俄罗斯	这	修订版	一	,

因为土耳其拒绝了第一份照会，而俄罗斯拒绝了修改后的照会，

['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] [tɜ:rks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Mr	.	Bright	has	the	audacity	to	tell	us	that	“	the	Turks	should	have
先生	.	明亮的	有	这	大胆	到	告诉	我们	那	“	这	土耳其人	应该	有

[bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:(r)] ,

been	prevented	from	going	to	war	,
到过	阻止	从	去	到	战争	,

布莱特先生竟厚颜无耻地告诉我们，“本应阻止土耳其人发动战争”，

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .

or	should	have	been	allowed	to	go	to	war	on	their	own	risk	.
或者	应该	有	到过	允许	到	去	到	战争	在	他们的	自己的	风险	.

或者应该允许他们自行承担风险去参战。

” [ɪn][nəʊ][fɪt][ɒv; əv] ['temprəri] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][ðə; ði] [tɜ:rks] [ə'dɒpt] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

”	In	no	fit	of	temporary	excitement	did	the	Turks	adopt	this	last	resort	of	nations	.
”	在	不	合身	的	暂时的	激动	做过	这	土耳其人	采纳	这	最后的	采取	的	国家	.

“土耳其人采取这一国家最后的手段，绝非一时冲动。”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['waɪzɪst] , [hɜ:(r); hə(r)][gɹ'eɪvəst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

She	summoned	a	council	of	her	wisest	,	her	gravest	,	and	her
她	被召唤	一个	理事会	的	她	最明智的	,	她	最严重的	,	和	她

[best] , [ænd; ənd] [ðen] ,

best	,	and	then	,
最好的	,	和	然后	,

她召集了她最睿智、最严肃、最得力的人组成会议，然后，

['ɑ:ftə(r)][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪʃu:d] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

after	mature	deliberation	,	issued	the	declaration	of	war	.
后	成熟	审议	,	发布	这	宣言	的	战争	.

经过深思熟虑，发表了宣战声明。

“ [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] .

“	The	decisions	were	unanimous	.
“	这	决策	是	一致	.

“这些决定是一致通过的。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] . ” — ([blu:]

The	meeting	consisted	of	more	than	a	hundred	persons	.	”	—	(	Blue
这	会议	由.....组成	的	更多的	比	一个	百	人	.	”	—	(	蓝色的

会议共有一百多人参加。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii : ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .)
p . 130 .)
p . - .)

第130页。)

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['weɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
Such is the history of that contest which is at present waging between England
这样的 是 这 历史 的 那 竞赛 哪个 是 在 展示 工资 之间 英格兰
,
,
,

这就是目前正在英格兰和印度之间进行的这场斗争的历史。

[frɑːns] , ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
France , Turkey , and Russia .
法国 , 火鸡 , 和 俄罗斯 .

法国、土耳其和俄罗斯。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .
I have endeavoured to state the whole question without prejudice or passion .
我 有 努力 到 状态 这 所有的 问题 没有 偏见 或者 热情 .

我已尽力客观公正地陈述整个问题。

[bɪ'liːvɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɔːl]
Believing thoroughly in the justice of the war , I have sought to master all
相信 彻底 在 这 正义 的 这 战争 , 我 有 寻求 到 掌握 全部
[ɪts] ['berɪŋ] ,
its bearings ,
它是 轴承 ,

我深信战争的正义性，并努力掌握战争的方方面面。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)]
and so to state the result that reason should be the only adjudicator
和 所以 到 状态 这 结果 那 原因 应该 是 这 仅有的 裁决者
[ə'piːld] [tuː; tə] .
appealed to .
上诉 到 .

因此，结论是，只有理由才是可以上诉的裁决者。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l]
I have expressed few opinions of my own , preferring to quote from official
我 有 表达 很少 意见 的 我的 自己的 , 偏好 到 引用 从 官方的
['dɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

我很少表达自己的观点，更倾向于引用官方文件。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['dɒkjumənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
so that the reader might have the authoritative documents in his possession ,
所以 那 这 读者 可能 有 这 权威性 文件 在 他的 拥有 ,

以便读者能够拥有权威的文件，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːb(ə)ld]['ekstrækts; ɪk'strækts]

and	be	thus	enabled	to	compare	them	with	the	garbled	extracts
和	是	因此	已启用	到	比较	他们	和	这	混乱	提取物

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bluː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] .

which	have	been	made	from	these	very	interesting	Blue	Books	on	the	Holy	Places	.
哪个	有	到过	制成	从	这些	非常	有趣的	蓝色的	图书	在	这	圣	地点	.

这样就可以将它们与从这些非常有趣的圣地蓝皮书中摘录出来的杂乱无章的内容进行比较。

[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [rɪ'viːlz] ['rʌʃə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [geɪm] ;

The	whole	development	of	the	question	reveals	Russia	at	her	old	game	;
这	所有的	发展	的	这	问题	揭示	俄罗斯	在	她	老的	游戏	;

整个问题的展开表明俄罗斯又在玩老把戏了;

[ə; eɪ] [geɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'siːsɪŋli] [pleɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ai] . ;

a	game	she	has	unceasingly	played	since	the	time	of	Peter	I	.	;
一个	游戏	她	有	不停地	玩	自从	这	时间	的	彼得	我	.	;

这是她自彼得一世时期就一直玩的游戏;

[ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['empaɪə(r)] ;

a	game	by	which	she	has	more	than	doubled	her	original	empire	;
一个	游戏	经过	哪个	她	有	更多的	比	双倍	她	原来的	帝国	;

凭借这款游戏，她的帝国规模扩大了一倍多;

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌn'həʊli] [ruːl] ['pəʊlənd] , ['fɪnlənd] , [ðə; ði]

a	game	which	has	brought	to	her	unholy	rule	Poland	,	Finland	,	the
一个	游戏	哪个	有	带来	到	她	不圣洁的	规则	波兰	,	芬兰	,	这

[kraɪ'mɪə] ,

Crimea	,
克里米亚	,

一场游戏让她得以对波兰、芬兰、克里米亚进行邪恶统治。

['dʒɔːdʒə] , [ˌbesə'reibiə] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [filtʃ] [frɒm; frəm]

Georgia	,	Bessarabia	,	and	so	many	other	provinces	which	she	has	filched	from
乔治亚州	,	比萨拉比亚	,	和	所以	许多	其他	省份	哪个	她	有	偷窃	从

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

her	neighbours	.
她	邻居	.

格鲁吉亚、比萨拉比亚以及她从邻国窃取的许多其他省份。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] ['rʌʃə]

“	For	one	hundred	and	sixty	years	Russia
“	为了	一	百	和	六十	年	俄罗斯

“一百六十年来，俄罗斯

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[hæz; həz] ['stedəli] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɜːst] ['kɒntəmpleɪtɪd]

has	steadily	kept	in	view	the	objects	of	ambition	in	the	East	first	contemplated
有	稳步	保留	在	看法	这	对象	的	志向	在	这	东方	第一的	思考

[baɪ]['piːtə(r)][ai] . ,

by	Peter	I	.	,
经过	彼得	我	.	,

始终牢记彼得一世最初设想的在东方的扩张目标。

[ænd; ənd] [biˈkwiːð] [baɪ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	bequeathed	by	him	to	his	successors	.
和	遗赠	经过	他	到	他的	继承人	.

并由他将财产遗赠给了他的继承人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

These	were	,
这些	是	,

这些是：

[tuː; tə] [reɪz] ['rʌʃə] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['tɜːki] — [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	raise	Russia	upon	the	ruins	of	Turkey	—	to	obtain	exclusive	possession	of
到	增加	俄罗斯	之上	这	废墟	的	火鸡	—	到	获得	独家的	拥有	的

[ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd] [blæk] [siː] ,

the	Caspian	and	Black	Sea	,
这	里海	和	黑色的	海	,

在土耳其的废墟上建立俄罗斯——独占里海和黑海，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] — [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɒnd]

with	the	Bosphorus	and	the	Dardanelles	—	to	extend	her	dominions	beyond
和	这	博斯普鲁斯海峡	和	这	达达尼尔海峡	—	到	延长	她	领地	超过

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] — [tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ɪn] ['pɜːʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['ɪndiə]

the	Caucasus	—	to	domineer	in	Persia	with	a	view	to	open	the	road	to	India
这	高加索	—	到	专横跋扈	在	波斯	和	一个	看法	到	打开	这	路	到	印度

;

;

;

通过博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡——将其统治范围扩展到高加索以外——统治波斯，以期开辟通往印度的道路；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [pə'hæps] ['fəːniʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['iːkwəl][ˌpɜːtɪ'næsəti][ɪn]

and	history	perhaps	furnishes	no	other	example	of	equal	pertinacity	in
和	历史	也许	提供	不	其他	例子	的	平等的	坚韧	在

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] , [pə(r)]['ef 'eiː 'es][et]['niːfæs] ,

prosecuting	,	per	fas	et	nefas	,
起诉	,	每	快	等	内法斯	,

历史上或许再也找不到其他像他这样坚持不懈地追究到底的例子了。

[ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɐgɹ'ændaɪzmənt] .

a	predetermined	course	of	aggrandisement	.
一个	预先设定	课程	的	扩张	.

预先设定的扩张路线。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [træns'fəːd] , [baɪ]['əʊpən] ['vaɪələns] [ɔː(r)]['siːkrət] [kraɪm] ,

Her	crown	has	frequently	been	transferred	,	by	open	violence	or	secret	crime	,
她	王冠	有	频繁地	到过	转移	,	经过	打开	暴力	或者	秘密	犯罪	,

她的王位曾多次易主，有时是通过公开的暴力，有时是通过秘密犯罪。

[frɒm; frəm][wʌn] [hed] [ɔː(r)][wʌn]['fæməli][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['spvrɪn] , [wɪð]

from	one	head	or	one	family	to	another	,	but	each	successive	sovereign	,	with
从	一	头	或者	一	家庭	到	其他	,	但	每个	连续	主权	,	和

['hɑːdli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

hardly	an	exception	,
几乎	一个	例外	,

从一个君主或一个家族传到另一个君主或家族，几乎每一位继任的君主都是如此，几乎没有例外。

[hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] ,

has	made	some	progress	towards	the	attainment	of	these	objects	,
有	制成	一些	进步	向	这	素养	的	这些	对象	,

在实现这些目标方面取得了一些进展，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ə'vɪdəti] .

and	she	continues	to	prosecute	them	with	unabated	avidity	.
和	她	继续	到	起诉	他们	和	持续不断	热情	.

她继续以丝毫未减的热情起诉他们。

" [16a]
" [16a]
" [16a]

[16a]

[jet] , [wɪð] [ðiːz] [fækts][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
Yet , with these facts before his eyes , and strengthening himself with a
然而 , 和 这些 事实 前 他的 眼睛 , 和 强化 他自己 和 一个
[kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [lɔːd] ['pɑːməstən] ,
quotation from Lord Palmerston ,
引述 从 主 帕默斯顿 ,

然而，当他看到这些事实，并引用帕默斯顿勋爵的一句话来激励自己时，

[huː] [sez] [dʒʌst] [wɒt] [suːts][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
who says just what suits his purpose at the moment ,
WHO 说道 只是 什么 西装 他的 目的 在 这 片刻 ,

他只会说一些当下最符合自己利益的话。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [diˈklɛə] [ðæt] " [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mr . Bright declares that " The danger of the Russian power was a
先生 . 明亮的 声明 那 " 这 危险 的 这 俄语 力量 曾是 一个
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

布莱特先生宣称："俄罗斯势力的危险不过是虚幻的。"

" ['eni] [wʌn] [mait] [səˈpəʊz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ðæt] [men] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðeə(r)]
" Any one might suppose from such statements that men read history with their
" 任何 一 可能 认为 从 这样的 声明 那 男人 读 历史 和 他们的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɔːpt] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm]
understandings warped by some strange hallucination which prevented them
理解 扭曲的 经过 一些 奇怪的 幻觉 哪个 阻止 他们
[frɒm; frəm] [prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] ['lesnz] .
from profitting by its lessons .
从 获利 经过 它是 课程 .

"任何人从这些言论中都可能认为，人们在阅读历史时，他们的理解受到了某种奇怪的幻觉的扭曲，使他们无法从历史中吸取教训。"

['rʌʃ(ə)n] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [əˈgreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fæntəm] !
Russian power of aggression a phantom !
俄语 力量 的 侵略 一个 幻影 !

俄罗斯的侵略力量不过是个幻影!

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [əˈgreʃən]
Why her whole modern history is one continued record of aggressions
为什么 她 所有的 现代的 历史 是 一 持续 记录 的 攻击行为
[kəˈmɪtɪd] [ɒn] ['fɒrən] [steɪts] ,
committed on foreign states ,
坚定的 在 外国的 各州 ,

为什么她的整个近代史就是一部不断侵略外国的记录?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æz; əz][dɪˈzaɪərəs][æz; əz]['evə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈmɪnjənz] .
and she is now as desirous as ever of increasing her dominions .
和 她 是 现在 作为 渴望 作为 曾经 的 增加 她 领地 .

她现在依然渴望扩大自己的统治范围。

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [kəʊld][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . ,
The late Emperor was scarcely cold before his son , Alexander II . ,
这 晚的 皇帝 曾是 几乎 寒冷的 前 他的 儿子 , 亚历山大 二 . ,

已故皇帝对他的儿子亚历山大二世几乎没有丝毫冷漠。

[ɑːskt] “ ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

asked	“	Providence	which	has	selected	us	for	so	high	a	calling	to	be
问	“	普罗维登斯	哪个	有	已选	我们	为了	所以	高的	一个	呼叫	到	是

['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

our	guide	and	protector	,
我们的	指导	和	保护者	,

问：“是上天拣选我们承担如此崇高的使命，成为我们的向导和保护者吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪn'teɪn] ['rʌʃə] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] ,

that	we	may	maintain	Russia	on	the	highest	standard	of	power	and	glory	,
那	我们	可能	维持	俄罗斯	在	这	最高	标准	的	力量	和	荣耀	,

以便我们能够保持俄罗斯的最高实力和荣耀，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv]['piːtə(r)] , [ɒv; əv]

and	in	our	person	accomplish	the	incessant	wishes	and	aims	of	Peter	,	of
和	在	我们的	人	完成	这	不停歇	愿望	和	目标	的	彼得	,	的

['kæθ(ə)rɪn] ,

Catherine	,
凯瑟琳	,

并由我们来实现彼得和凯瑟琳不断的愿望和目标，

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

of	Alexander	,	and	of	our	father	.
的	亚历山大	,	和	的	我们的	父亲	.

亚历山大的，也是我们父亲的。

” [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][eɪmz][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

”	One	of	these	incessant	wishes	and	aims	is	the	possession	of	Constantinople	,
”	一	的	这些	不停歇	愿望	和	目标	是	这	拥有	的	君士坦丁堡	,

[ðə; ði] [bɑːsfɝəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

the	Bosphorous	,	and	the	Dardanelles	.
这	博斯普鲁斯海峡	,	和	这	达达尼尔海峡	.

“这些不断涌现的愿望和目标之一，就是占领君士坦丁堡、博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒləsi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'veərɪŋ] ['meθəd]

To	show	the	nature	of	the	Russian	policy	and	her	unvarying	method
到	展示	这	自然	的	这	俄语	政策	和	她	不变的	方法

[ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

of	carrying	it	out	,
的	携带	它	出去	,

为了展现俄罗斯政策的本质及其一成不变的执行方式，

[ai] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'greʃən] .

I	select	a	few	instances	of	her	aggressions	.
我	选择	一个	很少	实例	的	她	攻击行为	.

我选取了她一些攻击性行为的例子。

[ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['vɒljuːm] [mait] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] [raɪts] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

A	goodly	volume	might	be	filled	with	such	violations	of	all	rights	,	natural	and
一个	很好	体积	可能	是	已填	和	这样的	违规行为	的	全部	权利	,	自然的	和

[dɪ'vaɪn] :

divine	:
神圣的	:

一本厚厚的书里可能记载着这类侵犯一切权利（包括自然权利和神圣权利）的案例：

— [frɒm; frəm]['swiːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['fɪnlənd] [ɪn] - ;

—	From	Sweden	she	gained	Finland	in	1809	;
—	从	瑞典	她	获得	芬兰	在	-	;

—1809年，她从瑞典手中夺取了芬兰；

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['feɪt(ə)l] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv]

the	lion's	share	of	Poland	fell	to	her	after	the	three	fatal	partitions	of
这	狮子的	分享	的	波兰	跌倒	到	她	后	这	三	致命的	分区	的

-
,

1772	,
-	,

1772年三次致命的瓜分波兰之后，波兰的大部分领土落入了她手中。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wɔːsɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - ; [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ]

1793	,	and	1795	,	and	Warsaw	was	added	in	1815	;	from	Persia	she	wrung
-	,	和	-	,	和	华沙	曾是	额外	在	-	;	从	波斯	她	拧干

['dʒɔːdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

1793年和1795年，华沙于1815年并入；她从波斯夺取了格鲁吉亚，

[ɪn] - ; [ænd; ənd] ['tɜːki] [lɒst] [ðə; ði][kraɪ'mɪə][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌbesə'reibiə] [ɪn] - .

in	1814	;	and	Turkey	lost	the	Crimea	in	1784	,	and	Bessarabia	in	1812	.
在	-	;	和	火鸡	丢失的	这	克里米亚	在	-	,	和	比萨拉比亚	在	-	.

1814 年，土耳其失去了克里米亚；1784 年失去了克里米亚，1812 年失去了比萨拉比亚。

[ai] [naʊ] [gɪv] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,

I	now	give	an	abstract	of	the	extent	of	her	acquisitions	,
我	现在	给	一个	抽象的	的	这	程度	的	她	收购	,

现在我简要概述一下她所取得的成就。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['teritəriz] ['iːkwəl]

which	proves	that	within	the	last	sixty	-	four	years	she	has	acquired	territories	equal
哪个	证明	那	之内	这	最后的	六十	-	四	年	她	有	获得	领土	平等的

[ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

in	extent	and	importance	to	the	whole	empire	she	had	in	Europe	before	that
在	程度	和	重要性	到	这	所有的	帝国	她	有	在	欧洲	前	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

这证明，在过去的六十四年里，她所获得的领土，其面积和重要性与她此前在欧洲拥有的整个帝国相当。

[frɒm; frəm]['swiːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stəʊlən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm]

From	Sweden	she	has	stolen	more	than	what	now	remains	of	that	kingdom
从	瑞典	她	有	被盗	更多的	比	什么	现在	遗迹	的	那	王国

;
;
;

她从瑞典掠夺的财富比那个王国如今所剩无几的还要多；

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frɒm; frəm]['pəʊlənd] ['nɪəli] ['iːkwəlz][ðə; ði] [həʊl] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)] ; [frɒm; frəm]

what	she	won	from	Poland	nearly	equals	the	whole	Austrian	empire	;	from
什么	她	韩元	从	波兰	几乎	等于	这	所有的	奥地利	帝国	;	从

['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Turkey	in	Europe	,
火鸡	在	欧洲	,

她从波兰夺取的领土几乎相当于整个奥地利帝国；从欧洲的土耳其夺取的领土，

[hɜː(r); hə(r)][geɪn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌʃən] [də'mɪnjənz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪʃ]

her	gain	is	greater	than	the	Prussian	dominions	,	exclusive	of	the	Rhenish
她	获得	是	更大的	比	这	普鲁士	领地	,	独家的	的	这	莱茵河

['prɒvɪnsɪz] ;

Provinces	;
省份	;

她的收益大于普鲁士领土的总和，但不包括莱茵省份；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tɜːki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	Turkey	in	Asia	it	is	nearly	equal	to	the	whole	of	the
和	从	火鸡	在	亚洲	它	是	几乎	平等的	到	这	所有的	的	这

[smɔːlə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

smaller	states	of	Germany	.
较小的	各州	的	德国	.

从亚洲的土耳其算起，它几乎相当于德国所有小邦的总和。

['pɜːʃə] [hæz; həz] [biːn] ['plʌndə] [ɒv; əv] [də'mɪnjənz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

Persia	has	been	plundered	of	dominions	equal	to	England	;
波斯	有	到过	掠夺	的	领地	平等的	到	英格兰	;

波斯被掠夺的领土与英格兰的领土一样多；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [filtʃ] [pə'zeʃənz] [nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

and	from	Tartary	she	has	filched	possessions	not	inferior	to	that	of
和	从	鞑靼	她	有	偷窃	财产	不是	下	到	那	的

['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Turkey	in	Europe	,
火鸡	在	欧洲	,

她从鞑靼掠夺的财产不亚于欧洲土耳其的财产。

[griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] .

Greece	,	Italy	,	and	Spain	.
希腊	,	意大利	,	和	西班牙	.

希腊、意大利和西班牙。

[16b] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪv] ['pɒləsi] ,

[	16b	]	Surely	this	is	a	sufficient	evidence	of	her	aggressive	policy	,
[	16b	]	一定	这	是	一个	充足的	证据	的	她	挑衅的	政策	,

[16b] 这无疑足以证明她采取了激进的政策，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæntəm] .

and	also	sufficient	to	show	that	her	power	is	not	a	mere	phantom	.
和	还	充足的	到	展示	那	她	力量	是	不是	一个	仅仅	幻影	.

也足以证明她的力量并非虚幻。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Mr	.	Bright	can	never	have	read	Russian	history	,
先生	.	明亮的	能	绝不	有	读	俄语	历史	,

布莱特先生不可能读过俄罗斯历史。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [pen] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)]

or	he	would	scarcely	have	penned	the	sentence	that	we	are	at	war
或者	他	会	几乎	有	撰写	这	句子	那	我们	是	在	战争

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['meɪntənəns]

for	“	the	maintenance
为了	“	这	维护

否则他几乎不会写下我们为“维护”而战这句话。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɒv; əv][ɔːl] ['despətɪzəm] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst]

of	the	most	immoral	and	filthy	of	all	despotisms	over	one	of	the	fairest
的	这	最多	不道德	和	污秽	的	全部	专制主义	超过	一	的	这	最公平

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['desələt, 'desəleit] ,

portions	of	the	earth	which	it	has	desolated	,
部分	的	这	地球	哪个	它	有	荒凉的	,

这是所有专制政权中最不道德、最肮脏的，它蹂躏了地球上最美丽的地区之一。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

and	over	a	population	it	has	degraded	,	but	has	not	been	able
和	超过	一个	人口	它	有	退化的	,	但	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

虽然它已经对人口造成了损害，但尚未能将其摧毁。

" [bæd][æz; əz] ['tɜːkɪʃ] ['despətɪzəm][hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [peɪl] [ɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪərz]

"	Bad	as	Turkish	despotism	has	been	,	it	must	pale	its	ineffectual	fires
"	坏的	作为	土耳其	专制主义	有	到过	,	它	必须	苍白	它是	无效	火灾

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;

before	that	of	Russia	;
前	那	的	俄罗斯	;

"尽管土耳其的专制统治很糟糕，但与俄罗斯的专制统治相比，它那无力的火焰也显得黯然失色；

[ðə; ði] ['hɔrə] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv]

the	horrors	committed	by	Peter	and	Catherine	,	the	religious	persecutions	of
这	恐怖	坚定的	经过	彼得	和	凯瑟琳	,	这	宗教	迫害	的

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

彼得和凯瑟琳犯下的暴行，尼古拉二世的宗教迫害，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnsk] [nʌnz] ,

the	fate	of	the	Minsk	nuns	,
这	命运	的	这	明斯克	修女	,

明斯克修女们的命运

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['vɪktɪms] [wɪtʃ] ['evriweə(r)]

the	massacre	of	thousands	of	unopposing	and	helpless	victims	which	everywhere
这	屠杀	的	数千	的	不反对	和	无助	受害者	哪个	到处

[di'fail] [hɜː(r); hə(r)]['æn(ə)lz] .

defiles	her	annals	.
污秽	她	志	.

成千上万手无寸铁、毫无反抗之力的受害者遭到屠杀，这玷污了她的历史。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l][kraɪmz] , [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːf]

Of	her	horrible	crimes	,	too	hideous	to	be	named	;	of	her	serf
的	她	可怕	犯罪	,	也	可怕	到	是	命名	;	的	她	农奴

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

她犯下的滔天罪行，令人发指，不堪入目；她的农奴子民，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'greɪdɪd] ['priːsthʊd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

of	her	degraded	priesthood	guilty	of	every	enormity	of	which	human	nature
的	她	退化的	圣职	有罪的	的	每一个	巨大	的	哪个	人类	自然

[ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

is	capable	,
是	有能力的	,

她堕落的祭司阶层犯下了人类所能犯下的所有滔天罪行，

[aɪ] [niːd] [nɒt][hɪə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] .

I	need	not	here	enlarge	.
我	需要	不是	这里	放大	.

我无需在此赘述。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ə'sæsineit] , ['butʃə] [hɪz; ɪz]

From	the	days	when	Peter	had	his	own	son	assassinated	,	butchered	his
从	这	天	什么时候	彼得	有	他的	自己的	儿子	被暗杀	,	屠宰	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

从彼得下令谋杀自己的儿子、屠杀自己的人民开始，

['mæsəkə] [ðə; ði] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən]

massacred	the	Strelitzes	,	and	at	a	banquet	which	he	gave	to	the	Prussian
大屠杀	这	斯特雷利茨	,	和	在	一个	宴会	哪个	他	给予	到	这	普鲁士

[æm'bæsədə(r)] ,

Ambassador	,
大使	,

他屠杀了斯特雷利茨家族，并在他为普鲁士大使举办的宴会上，

[prɪnts] , [hæd; həd] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Prinz	,	had	twenty	of	these	unfortunate	men	brought	into	the	room	and	there
普林茨	,	有	二十	的	这些	不幸	男人	带来	进入	这	房间	和	那里

[bɪ'hedɪd] ;

beheaded	;
斩首	;

普林茨命人将其中二十名不幸的男子带进房间，在那里斩首；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hed] [fel] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə]

and	as	each	head	fell	he	quaffed	a	bumper	,	desiring	his	guest	to
和	作为	每个	头	跌倒	他	畅饮	一个	保险杠	,	渴望	他的	客人	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

do	the	same	;
做	这	相同的	;

每有一个人头倒下，他就痛饮一口，并希望他的客人也这样做；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['dʒenərəlz][pɒ'tɛm.kɪn][ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði]

from	the	days	when	her	Generals	Potemkin	and	Suvaroff	,	at	the
从	这	天	什么时候	她	将军们	波将金	和	-	,	在	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,

command	of	Catherine	,
命令	的	凯瑟琳	,

从她麾下将领波将金和苏瓦洛夫奉叶卡捷琳娜之命的时代起，

['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] “ ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ,

slaughtered	in	the	Crimea	“	thirty	thousand	Tartars	of	either	sex	and	every	age	,
屠杀	在	这	克里米亚	“	三十	千	酒石酸	的	任何一个	性别	和	每一个	年龄	,

在克里米亚被屠杀的“三万名鞑靼人，男女老少皆有”，

[ɪn][kəʊld] [blʌd] , ” [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][si'nəupi] ['hɔrə] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] ,

in	cold	blood	,	”	down	to	the	Sinope	horrors	of	last	year	,	her	policy	,
在	寒冷的	血	,	”	向下	到	这	锡诺普	恐怖	的	最后的	年	,	她	政策	,

冷血地，“直至去年锡诺普惨案，她的政策都是如此”，

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][eɪmz][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

her	spirit	,	her	objects	and	aims	have	undergone	no	change	.
她	精神	,	她	对象	和	目标	有	经历	不	改变	.

她的精神、目标和宗旨都没有改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ['kwɪblɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	it	is	sad	quibbling	to	say	,
和	它	是	伤心	吹毛求疵	到	说	,

说这话未免有些吹毛求疵了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [sed] [baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] ,

as	it	has	recently	been	said	by	an	advocate	of	the	Peace	Society	,
作为	它	有	最近	到过	说	经过	一个	提倡	的	这	和平	社会	,

正如和平协会的一位倡导者最近所说，

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'teɪnz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['θretnɪŋ] , [ɔː(r)]

that	the	Secret	Correspondence	contains	not	a	single	word	threatening	,	or
那	这	秘密	一致	包含	不是	一个	单身的	单词	威胁	,	或者

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ə; eɪ] [θret] ,

intimating	a	threat	,
暗示	一个	威胁	,

这份秘密信件中没有一个字是威胁性的，也没有一个字是暗示威胁的。

[ɒv; əv] ['æktɪv] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'genst] [ðə; ði] “ [sɪk] [mæn] .

of	active	aggression	on	the	part	of	Russia	against	the	“	sick	man	.
的	积极的	侵略	在	这	部分	的	俄罗斯	反对	这	“	生病的	男人	.

俄罗斯对“病人”采取了积极的侵略行动。

” ['rʌʃə] ['nevə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ə'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz]

”	Russia	never	talks	of	active	aggression	,	but	always	of	peace	,	and	is	always
”	俄罗斯	绝不	会谈	的	积极的	侵略	,	但	总是	的	和平	,	和	是	总是

[ɐgɹ'ændaɪzɪŋ] .

aggrandising	.
夸大	.

“俄罗斯从不谈论积极的侵略，总是谈论和平，而且总是吹嘘自己。”

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪz] [wel] [drɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɪ'stɔːriən] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

Her	course	is	well	drawn	by	her	own	historian	Karamsin	,	and	he	says	,
她	课程	是	出色地	绘制	经过	她	自己的	历史学家	-	,	和	他	说道	,

她的历史学家卡拉姆辛对她的发展轨迹进行了很好的梳理，他说：

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['pɒləsi][hæz; həz][ɪn'veəriəbli] [biːn] ,

“	The	object	and	character	of	our	military	policy	has	invariably	been	,
“	这	目的	和	特点	的	我们的	军队	政策	有	总是	到过	,

“我国军事政策的目标和性质始终是，

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['kɔŋkwests] [wɪ'ðaʊt]

to	seek	to	be	at	peace	with	everybody	,	and	to	make	conquests	without
到	寻找	到	是	在	和平	和	大家	,	和	到	制作	征服	没有

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

力求与所有人和平相处，不战而胜；

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

always	keeping	ourselves	on	the	defensive	,
总是	保持	我们自己	在	这	防守	,

我们始终保持防御状态，

['pleɪsɪŋ] [nəʊ] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [duː; də][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð]

placing	no	faith	on	the	friendship	of	those	whose	interests	do	not	accord	with
放置	不	信仰	在	这	友谊	的	那些	谁	兴趣	做	不是	符合	和

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

不信任那些与我们利益不一致的人的友谊。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɒ'stensəbli] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [triːtiz]

and	losing	no	opportunity	of	injuring	,	without	ostensibly	breaking	our	treaties
和	输	不	机会	的	受伤	,	没有	表面上	打破	我们的	条约

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而且不放过任何伤害他们的机会，表面上又不违反我们与他们签订的条约。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl][kəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [ə'pɔlədʒist][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɪn] [friː]

"	Such	is	the	moral	code	of	a	nation	whose	apologists	are	not	a	few	in	free
"	这样的	是	这	道德	代码	的	一个	国家	谁	辩护者	是	不是	一个	很少	在	自由的

[ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪŋgləənd] !

and	moral	England	!
和	道德	英格兰	!

"这就是一个国家的道德准则，而在自由而有道德的英国，为其辩护的人还不少！"

[ðə; ði]['empərə(r)] [telz] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braɪt] [sə'pɔːrts] [hɪm] ,

The	Emperor	tells	Europe	,	and	Mr	.	Bright	supports	him	,
这	皇帝	讲述	欧洲	,	和	先生	.	明亮的	支持	他	,

皇帝告诉欧洲，布莱特先生也支持他。

[ðæt] " ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæv; həv]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'genst]

that	"	England	and	France	have	sided	with	the	enemies	of	Christianity	against
那	"	英格兰	和	法国	有	侧面	和	这	敌人	的	基督教	反对

['rʌʃə] ['kɔmbətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] .

Russia	combating	for	the	Orthodox	Faith	.
俄罗斯	对抗	为了	这	正统	信仰	.

"英国和法国站在基督教的敌人一边，对抗为东正教信仰而战的俄罗斯。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

"	Now	if	the	Turks	have	justice	on	their	side	,
"	现在	如果	这	土耳其人	有	正义	在	他们的	边	,

"如果土耳其人能得到公正的对待，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	I	trust	sufficient	evidence	has	been	advanced	to	prove	they	have	,
和	我	相信	充足的	证据	有	到过	先进的	到	证明	他们	有	,

我相信已经提供了足够的证据来证明他们确实做到了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

how	can	we	be	at	war	against	Christianity	in	supporting	them	?
如何	能	我们	是	在	战争	反对	基督教	在	支持	他们	?

我们支持他们，怎么能算是与基督教为敌呢?

[ɪz] [nɒt]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ?

Is	not	justice	the	very	basis	of	all	religion	?
是	不是	正义	这	非常	基础	的	全部	宗教	?

难道正义不正是所有宗教的根本吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd]['əʊnli] [truː] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪt'self] ,

It	is	the	basis	and	only	true	ground	-	work	of	mercy	itself	,
它	是	这	基础	和	仅有的	真的	地面	-	工作	的	怜悯	本身	,

它是慈悲本身的基础和唯一真正的根基。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

without	which	it	is	mere	idleness	to	talk	of	religion	.
没有	哪个	它	是	仅仅	懒惰	到	讲话	的	宗教	.

没有宗教信仰，谈论宗教就只是空谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæv; həv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli]

But	the	Czar	and	Mr	.	Bright	have	availed	themselves	of	the	simply
但	这	沙皇	和	先生	.	明亮的	有	已利用	他们自己	的	这	简单地

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

fact	that	the	Russians	profess	Christianity	,
事实	那	这	俄罗斯人	宣称	基督教	,

但沙皇和布莱特先生利用了俄罗斯人信奉基督教这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] [məhɑːmədənz] ,

and	that	the	Turks	are	Mahommedans	,
和	那	这	土耳其人	是	穆斯林	,

土耳其人是穆斯林。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

to	inform	the	world	that	we	are	fighting	the	battle	of	the	infidel
到	通知	这	世界	那	我们	是	斗争	这	战斗	的	这	异教徒

[ə'genst] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

against	the	faithful	.
反对	这	忠实	.

向世界宣告，我们正在进行一场异教徒与信徒之间的战争。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɔːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)]

We	will	not	pause	here	to	show	what	a	Christianity	this	is	which	the	Emperor
我们	将要	不是	暂停	这里	到	展示	什么	一个	基督教	这	是	哪个	这	皇帝

[prəu'kleim][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] ,

proclaims	as	the	only	one	orthodox	faith	,
宣称	作为	这	仅有的	一	正统	信仰	,

我们在此不再赘述皇帝宣称的唯一正统信仰究竟是怎样一种基督教，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz] [biːn]

and	for	the	propagation	and	establishment	of	which	Russia	has	been
和	为了	这	传播	和	建立	的	哪个	俄罗斯	有	到过

[sɪ'lektɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

selected	by	Divine	Providence	.
已选	经过	神圣的	普罗维登斯	.

而神圣的天意已选择俄罗斯来传播和建立这一理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .

It	is	not	a	religious	war	at	all	.
它	是	不是	一个	宗教	战争	在	全部	.

这根本不是一场宗教战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɔː(r)] .

It	is	simply	a	political	war	.
它	是	简单地	一个	政治的	战争	.

这纯粹是一场政治战争。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [huːz] [saɪd][ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl]

But	even	if	it	were	a	religious	war	—	by	taking	whose	side	in	this	quarrel
但	甚至	如果	它	是	一个	宗教	战争	—	经过	采取	谁	边	在	这	争吵

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][best] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ?

should	we	be	best	helping	the	cause	of	religion	?
应该	我们	是	最好的	帮助	这	原因	的	宗教	?

但即便这是一场宗教战争——在这场争论中，我们站在哪一边才能最好地帮助宗教事业呢?

“ [wel] , ” [sez] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['senət] ,

“	Well	,	”	says	a	member	of	the	Prussian	Senate	,
“	出色地	,	”	说道	一个	成员	的	这	普鲁士	参议院	,

“嗯，”一位普鲁士参议院议员说道。

“ [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz]
“ the wrong that Russia was doing was not made right by the religious grounds
“ 这 错误的 那 俄罗斯 曾是 正在做 曾是 不是 制成 正确的 经过 这 宗教 理由
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒləsi] .
that she put forward as a pretence for her policy .
那 她 放 向前 作为 一个 虚伪 为了 她 政策 .

“俄罗斯所犯的错误，并不能用她提出的宗教理由来掩盖其政策的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['beərɪŋ] ;
It was true the question had a religious bearing ;
它 曾是 真的 这 问题 有 一个 宗教 轴承 ;

这个问题确实带有宗教色彩；

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
the whole earth was eventually to be converted to Christianity ;
这 所有的 地球 曾是 最终 到 是 转换 到 基督教 ;

最终，整个世界都将皈依基督教；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] ['ɔːθəraɪz] ['eni] [wʌn]
but this providential future development of the world will not authorise any one
但 这 天意 未来 发展 的 这 世界 将要 不是 授权 任何 一

但世界这种天意般的未来发展并不会授权任何人

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['sekjələ(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
secular power to constitute itself the executioner of the Divine will ,
世俗 力量 到 构成 本身 这 刽子手 的 这 神圣的 将要 ,

世俗权力自诩为神意的执行者，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [kən'fɔːməti] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] [sɔːt]
and it could not be in conformity therewith when a great power sought
和 它 可以 不是 是 在 一致性 由此 什么时候 一个 伟大的 力量 寻求
[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [wiːkə] [baɪ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['triːti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
to crush a weaker by a breach of treaty and force of arms .
到 压碎 一个 较弱 经过 一个 违反 的 条约 和 力量 的 武器 .

当一个大国试图通过违反条约和武力来压制一个弱小的国家时，这不可能符合条约的规定。

” [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [nʌn] [wɪl] [daʊt] ,
” The Earl of Shaftesbury , whose religious character none will doubt ,
” 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 谁 宗教 特点 没有任何 将要 怀疑 ,

“沙夫茨伯里伯爵的宗教品格无人会怀疑，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and whose devotion to the cause of Religious Freedom has won for
和 谁 虔诚 到 这 原因 的 宗教 自由 有 韩元 为了
[hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
him a high place in the annals of England ,
他 一个 高的 地方 在 这 志 的 英格兰 ,

他对宗教自由事业的奉献精神为他赢得了在英国历史上崇高的地位。

[hæz; həz] [met] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [truː] ['beərɪŋ] .
has met this question in its true bearing .
有 遇见 这 问题 在 它是 真的 轴承 .

已经从正确的角度回答了这个问题。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sed] ,
In his masterly speech in the House of Lords on the Turkish difficulty he said ,
在 他的 精湛 演讲 在 这 房子 的 领主 在 这 土耳其 困难 他 说 ,

他在上议院就土耳其问题发表的精彩演讲中说道：

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ˈtɜːki] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [æn; ən]

“	As	to	the	alliance	with	Turkey	,	there	is	a	wide	difference	between	an
“	作为	到	这	联盟	和	火鸡	,	那里	是	一个	宽的	不同之处	之间	一个

[əˈlaɪəns] [wɪð] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] ,

alliance	with	any	power	,
联盟	和	任何	力量	,

“至于与土耳其的联盟，它与任何其他大国的联盟都有着巨大的区别，

[ˈhiːðn] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

heathen	though	it	may	be	,
异教徒	尽管	它	可能	是	,

虽然这可能是异教的，

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈgreʃən] [ɒv; əv]

to	maintain	the	cause	of	justice	and	order	against	the	aggressions	of
到	维持	这	原因	的	正义	和	命令	反对	这	攻击行为	的

[prəuˈfes] [ˈkrɪstʃənz] ,

professing	Christians	,
声称	基督徒	,

为了维护正义和秩序，抵御自称基督徒的侵略，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]

and	an	alliance	of	which	the	result	would	be	the	development	and
和	一个	联盟	的	哪个	这	结果	会	是	这	发展	和

[ɐgɹˈændaɪzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] .

aggrandisement	of	that	power	.
扩张	的	那	力量	.

而这一联盟的结果将是该势力的发展和壮大。

[ˈdʒʌstɪs] , [ˈɔːdə(r)] ,

Justice	,	Order	,
正义	,	命令	,

正义、秩序、

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	Right	are	such	things	in	the	eyes	of	God	that	they	must	be
和	正确的	是	这样的	事物	在	这	眼睛	的	上帝	那	他们	必须	是

[rɪˈspektɪd] *

respected	*
受人尊敬	*

正义在上帝眼中是如此重要，必须受到尊重。

* [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

*	It	could	be	shown	that	,	with	the	Turks	,
*	它	可以	是	所示	那	,	和	这	土耳其人	,

* 可以证明，与土耳其人有关，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

there	were	facilities	for	the	promotion	of	civilization	and	the
那里	是	设施	为了	这	晋升	的	文明	和	这

[ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

improvement	of	mankind	,
改进	的	人类	,

那里有促进文明和人类进步的设施，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈterətri] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,

which	were	denied	to	the	Christians	within	the	territory	of	Russia	,
哪个	是	否认	到	这	基督徒	之内	这	领土	的	俄罗斯	,

这些权利在俄罗斯境内的基督徒中被剥夺了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld]

and	which	would	be	still	more	denied	them	if	the	Emperor	were	enabled
和	哪个	会	是	仍然	更多的	否认	他们	如果	这	皇帝	是	已启用

[tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] .

to	extend	his	dominions	over	the	East	.
到	延长	他的	领地	超过	这	东方	.

如果皇帝得以将统治范围扩展到东方，那么他们所遭受的苦难将会更加深重。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['tɜːki] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

There	are	more	than	forty	towns	and	villages	in	Turkey	in	which	there	are
那里	是	更多的	比	四十	城镇	和	村庄	在	火鸡	在	哪个	那里	是

[dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [sɪ'siːdə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .

distinct	congregations	of	Protestant	seceders	from	the	Greek	Church	.
清楚的	会众	的	新教	脱离者	从	这	希腊语	教会	.

土耳其有四十多个城镇和村庄，那里有从希腊教会分离出来的新教教派。

* * ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['tɜːki] [hæd; həd] [biːn]

*	*	During	the	last	twenty	years	the	diffusion	of	the	Bible	in	Turkey	had	been
*	*	期间	这	最后的	二十	年	这	扩散	的	这	圣经	在	火鸡	有	到过

['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ;

almost	incredible	;
几乎	极好的	;

* * 在过去的二十年里，《圣经》在土耳其的传播速度几乎令人难以置信；

[ˌweər'æz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['rʌʃə] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

whereas	not	even	a	single	copy	had	been	printed	in	Russia	—	the	language	of
然而	不是	甚至	一个	单身的	复制	有	到过	打印	在	俄罗斯	—	这	语言	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪns] - ,

the	people	since	1823	,
这	人们	自从	-	,

然而，自1823年以来，俄语——俄罗斯的官方语言——却连一本都没有印刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] .

and	the	circulation	of	it	is	forbidden	under	the	severest	penalties	.
和	这	循环	的	它	是	禁止	在下面	这	最严重	处罚	.

传播该内容将被禁止，违者将受到最严厉的处罚。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - , - [ɒv; əv][dʒuːz][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

With	a	population	of	2	,	000	,	000	of	Jews	in	his	dominions	,
和	一个	人口	的	2	,	-	,	-	的	犹太人	在	他的	领地	,

在他的统治范围内，犹太人口有200万。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] ['hiːbruː] [tuː; tə] [pɑːs]

the	Emperor	will	not	permit	a	single	copy	of	the	Scriptures	in	Hebrew	to	pass
这	皇帝	将要	不是	允许	一个	单身的	复制	的	这	经文	在	希伯来语	到	经过

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontiers	.
这	前沿	.

皇帝绝不允许任何一份希伯来文圣经通过边境。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɪərɪəl]['fɜːmən; fɜː'mɑːn] ,

"	The	Earl	of	Shaftesbury	also	read	the	following	Imperial	Firman	,
"	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	还	读	这	下列的	帝国	菲尔曼	,

"沙夫茨伯里伯爵还宣读了以下帝国诏书：

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːt]

which	shows	the	liberality	of	the	Sultan	in	strong	contrast	to	the	persecuting
哪个	演出	这	自由主义	的	这	苏丹	在	强的	对比	到	这	迫害

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] : —

spirit	of	the	Czar	:	—
精神	的	这	沙皇	:	—

这表明苏丹的宽容与沙皇的迫害精神形成了鲜明对比：

" ['fɜːmən; fɜː'mɑːn] . — [tuː; tə][maɪ][vɪ'zɪə(r)] , [mɑː'muːd] ['pæʃə] , ['priːfekt][ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn]

"	Firman	.	—	To	my	Vizier	,	Mahmoud	Pasha	,	Prefect	of	Police	in
"	菲尔曼	.	—	到	我的	维齐尔	,	马哈茂德	帕夏	,	长官	的	警察	在

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

"菲尔曼——致我的维齐尔，君士坦丁堡警察局长马哈茂德·帕夏。

[wen] [ðɪs] [sə'blaɪm][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['mændeɪt] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

When	this	sublime	and	august	mandate	reaches	you	,
什么时候	这	升华	和	八月	授权	到达	你	,

当这崇高而庄严的使命降临到你身上时，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒɪkts] [huː] [hæv; həv] [ɪm'breɪst]

let	it	be	known	that	hitherto	those	of	my	Christian	subjects	who	have	embraced
让	它	是	已知	那	迄今为止	那些	的	我的	基督教	主题	WHO	有	拥抱

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

the	Protestant	faith	have	suffered	much	inconvenience	and	distress	.
这	新教	信仰	有	遭受	很多	不便	和	痛苦	.

须知，迄今为止，我属基督教徒中皈依新教的人遭受了许多不便和痛苦。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['nesəsəri] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ][ɪm'pɪəriəl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt]

But	,	in	necessary	accordance	with	my	Imperial	compassion	,	which	is	the	support
但	,	在	必要的	根据	和	我的	帝国	同情	,	哪个	是	这	支持

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但是，出于我作为众生支柱的皇室慈悲之心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

and	which	is	manifested	to	all	classes	of	my	subjects	,
和	哪个	是	表现出来	到	全部	课程	的	我的	主题	,

这一点已体现在我所有臣民的各个阶层中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ɪm'pɪəriəl] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['eni][wʌn][klɑːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	is	contrary	to	my	Imperial	pleasure	that	any	one	class	of	them	should	be
它	是	相反	到	我的	帝国	乐趣	那	任何	一	班级	的	他们	应该	是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .

exposed	to	suffering	.
裸露	到	痛苦	.

违背我的皇室意愿，我绝不允许他们中的任何一个阶层遭受苦难。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]

As	,	therefore	,	by	reason	of	their	faith	,	the	above	-	mentioned	are	already
作为	,	所以	,	经过	原因	的	他们的	信仰	,	这	多于	-	提及	是	已经

[ə; eɪ] ['seprət] [kə'mjuːnəti] ,

a	separate	community	,
一个	分离	社区	,

因此，由于他们的信仰，上述人员已经构成了一个独立的群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] [kəm'pæʃənət] [wɪl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

it	is	my	Royal	compassionate	will	that	,	for	facilitating	the	conducting	of	their
它	是	我的	皇家	富有同情心	将要	那	,	为了	促进	这	进行	的	他们的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

出于我皇家慈悲的旨意，为了方便他们处理事务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [iːz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	that	they	may	obtain	ease	,	and	quiet	,	and	safety	,
和	那	他们	可能	获得	舒适	,	和	安静的	,	和	安全	,

愿他们获得安宁、平静与安全。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]
a **faithful** **and** **trustworthy** **person** **from** **among** **themselves** **,** **and** **by** **their**
一个 忠实 和 值得信赖的 人 从 之中 他们自己 , 和 经过 他们的
[əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
own **selection** **,**
自己的 选择 ,

他们当中由他们自己挑选出的忠诚可靠的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɔtɪstənts] ,
shall **be** **appointed** **,** **with** **the** **title** **of** **Agent** **for** **the** **Protestants** **,**
将 是 任命 , 和 这 标题 的 代理人 为了 这 新教徒 ,

应任命一名新教徒代理人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['priːfektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
and **that** **he** **should** **be** **in** **relations** **with** **the** **Prefecture** **of** **the** **Police** **.**
和 那 他 应该 是 在 关系 和 这 州 的 这 警察 .

他应该与警察局保持联系。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [fiː] ,
You **will** **not** **permit** **anything** **to** **be** **required** **of** **them** **in** **the** **name** **of** **fee** **,**
你 将要 不是 允许 任何事物 到 是 必需的 的 他们 在 这 姓名 的 费用 ,

你不得允许以收费的名义向他们索取任何东西。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prɪ'tens] , [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz][ɔː(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
or **other** **pretence** **,** **for** **marriage** **licences** **or** **registration** **.**
或者 其他 虚伪 , 为了 婚姻 许可证 或者 登记 .

或者以其他借口办理结婚证或登记。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ,
You **will** **see** **to** **it** **,** **that** **,** **like** **the** **other** **communities** **of** **the** **empire** **,**
你 将要 看 到 它 , 那 , 喜欢 这 其他 社区 的 这 帝国 ,

你会确保，像帝国的其他社群一样，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][prə'kjʊərɪŋ] ['semitriz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
in **all** **their** **affairs** **,** **such** **as** **procuring** **cemeteries** **and** **places** **of** **worship** **,**
在 全部 他们的 事务 , 这样的 作为 采购 墓地 和 地方 的 崇拜 ,

在他们的所有事务中，例如购置墓地和宗教场所，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [fə'sɪləti][ænd; ənd] ['evri] ['niːdfl] [ə'sɪstəns] .
they **should** **have** **every** **facility** **and** **every** **needful** **assistance** **.**
他们 应该 有 每一个 设施 和 每一个 需要 协助 .

他们应该享有各种设施和一切必要的帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['eni] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
You **will** **not** **permit** **that** **any** **of** **the** **other** **communities** **shall** **in** **any** **way** **interfere** **with**
你 将要 不是 允许 那 任何 的 这 其他 社区 将 在 任何 方式 干扰 和
[ðeə(r)] ['edifis] ,
their **edifices** **,**
他们的 建筑物 ,

你们不得允许其他任何社群以任何方式干扰他们的建筑物。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɜːldli] ['mætəz] [ɔː(r)] [kən'sɜːnz] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ,
or **with** **their** **worldly** **matters** **or** **concerns** **,** **or** **,** **in** **short** **,** **with** **any** **of** **their** **affairs** **,**
或者 和 他们的 世俗 事情 或者 担忧 , 或者 , 在 短的 , 和 任何 的 他们的 事务 ,

或者处理他们的世俗事务或忧虑，简而言之，处理他们的任何事务。

['aɪðə(r)]['sekjələ(r)][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ðɪ] ['jʊsɪdʒ]
either **secular** **or** **religious** **,** **that** **thus** **they** **may** **be** **free** **to** **exercise** **the** **usages**
任何一个 世俗 或者 宗教 , 那 因此 他们 可能 是 自由的 到 锻炼 这 用法
[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .
of **their** **faith** **.**
的 他们的 信仰 .

无论是世俗的还是宗教的，这样他们就可以自由地践行自己信仰的习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [inˈdʒɔin] [əˈpɒn][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] [æn; ən]

And	it	is	enjoined	upon	you	not	to	allow	them	to	be	molested	an
和	它	是	禁止	之上	你	不是	到	允许	他们	到	是	性骚扰	一个

[aɪˈəʊtə][ɪn] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] ,

iota	in	these	particulars	,
ι	在	这些	细节	,

你们务必确保他们在这些细节上不受丝毫骚扰。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)z] ;

or	in	any	others	;
或者	在	任何	其他的	;

或任何其他方式;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

and	that	all	attention	and	perseverance	be	put	in	requisition	to	maintain
和	那	全部	注意力	和	毅力	是	放	在	征用	到	维持

[ðem; ðəm][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] .

them	in	quiet	and	security	.
他们	在	安静的	和	安全	.

并应集中全部精力和毅力，确保他们的安宁和安全。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]

And	,	in	case	of	necessity	,	they	shall	be	free
和	,	在	案件	的	必要性	,	他们	将	是	自由的

如有必要，他们将获得自由。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[tuː; tə] [meɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [əˈfeəz] , [θruː] [ðeə(r)]['eɪdʒənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

to	make	representations	regarding	their	affairs	,	through	their	agent	,	to	the
到	制作	表现形式	关于	他们的	事务	,	通过	他们的	代理人	,	到	这

[səˈblaɪm] [pɔːt] . ”

Sublime	Porte	.	”
升华	波特	.	”

通过其代理人向奥斯曼帝国政府提交有关其事务的陈述。”

“ [ɪn] [ðɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːl] ,

“	In	this	,	”	continued	the	Earl	,
“	在	这	,	”	持续	这	伯爵	,

“在这方面，”伯爵继续说道，

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

“	I	believe	is	to	be	found	the	whole	secret	of	the	movement	on	the	part	of
“	我	相信	是	到	是	成立	这	所有的	秘密	的	这	移动	在	这	部分	的

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

the	Emperor	of	Russia	.
这	皇帝	的	俄罗斯	.

“我相信，这其中蕴含着俄罗斯沙皇运动的全部秘密。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [griːk] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ]['steɪtəs] , [ə; eɪ]['rekəgˈnaɪzd]

He	saw	that	it	would	give	to	these	Greek	Christians	a	status	,	a	recognized
他	锯	那	它	会	给	到	这些	希腊语	基督徒	一个	地位	,	一个	认可

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

independence	,
独立	,

他认为这将赋予这些希腊基督徒一种地位，一种被认可的独立。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;

and	emancipated	them	from	the	influence	of	Russia	;
和	解放	他们	从	这	影响	的	俄罗斯	;

并使他们摆脱了俄罗斯的影响;

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] [ðəʊz]

he	saw	that	the	circulation	of	the	Scriptures	was	giving	rise	to	those
他	锯	那	这	循环	的	这	经文	曾是	给予	上升	到	那些

[ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)] ['lɪbəti] ,

aspirations	after	liberty	,
抱负	后	自由	,

他看到圣经的传播激发了人们对自由的渴望,

[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ,

which	religious	freedom	must	inevitably	be	followed	by	,
哪个	宗教	自由	必须	不可避免地	是	随后	经过	,

宗教自由必然伴随着以下后果:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]

and	his	own	dominions	were	contiguous	to	those	in	which	this	religious
和	他的	自己的	领地	是	相邻的	到	那些	在	哪个	这	宗教

['friːdəm] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] .

freedom	was	tolerated	.
自由	曾是	容忍	.

他的领地与那些容忍这种宗教自由的领地相邻。

" [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] [ɪz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [lɔːd] ['strætfəd]

"	The	true	nature	of	Russia's	religious	movement	is	well	pointed	out	by	Lord	Stratford
"	这	真的	自然	的	俄罗斯的	宗教	移动	是	出色地	尖	出去	经过	主	斯特拉特福德

[diː] ['rɛdˌklɪf] .

de	Redcliffe	.
德	雷德克利夫	.

"斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵很好地指出了俄罗斯宗教运动的真正性质。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['klærəndən][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

He	is	giving	the	Earl	of	Clarendon	a	summary	of	the	state	of	the	question
他	是	给予	这	伯爵	的	克拉伦登	一个	概括	的	这	状态	的	这	问题

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

when	he	arrived	at	Constantinople	,
什么时候	他	到达的	在	君士坦丁堡	,

他正在向克拉伦登伯爵汇报他抵达君士坦丁堡时所面临的局势。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

and	of	the	difficulties	which	lie	in	the	way	of	its	settlement	.
和	的	这	困难	哪个	说谎	在	这	方式	的	它是	沉降	.

以及解决该问题所面临的困难。

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [hiː; hi] [sez] ,

As	respects	arriving	at	an	amicable	adjustment	of	the	differences	he	says	,
作为	尊重	抵达	在	一个	友好的	调整	的	这	差异	他	说道	,

至于如何友好地解决分歧,他表示:

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪf] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	The	prospect	in	this	direction	would	be	more	promising	if	Russia	were	to
"	这	前景	在	这	方向	会	是	更多的	有前途	如果	俄罗斯	是	到

[ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ækt][ɒn] ['krɪstʃən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][sek'teərɪən]

shew	signs	of	being	disposed	to	act	on	Christian	rather	than	on	sectarian
展示	标志	的	存在	处置	到	行为	在	基督教	相当	比	在	宗派

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

"如果俄罗斯表现出愿意按照基督教原则而不是宗派原则行事的迹象,那么这方面的前景将会更加光明。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz]

But	**it**	**appears**	**that**	**the**	**protection**	**which**	**her**	**Government**	**wish**	**to**	**exercise**
但	它	出现	那	这	保护	哪个	她	政府	希望	到	锻炼

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl][ɔː(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	**so**	**little**	**control**	**or**	**limitation**	**,**
和	所以	小的	控制	或者	局限性	,

但似乎她的政府希望在几乎不受任何控制或限制的情况下行使这种保护，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪk'skluːsɪv] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm]

is	**of**	**a**	**strictly**	**exclusive**	**character**	**;**	**and**	**it**	**has**	**reached**	**me**	**,**	**from**
是	的	一个	严格	独家的	特点	;	和	它	有	达到	我	,	从

[mɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

more	**quarters**	**than**	**one**	**,**
更多的	四分之一	比	一	,

它具有严格的排他性；而且我从不止一个地方听到过它。

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

that	**,**	**among**	**the**	**motives**	**for**	**increasing**	**their**	**influence**	**in**	**this**	**country**	**,**
那	,	之中	这	动机	为了	增加	他们的	影响	在	这	国家	,

除此之外，他们扩大在该国影响力的动机还包括：

[ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] ['prɒtɪstəntɪzəm] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . ” — ([bluː]

is	**the**	**desire**	**of**	**repressing**	**Protestantism**	**wherever**	**it**	**appears**	**.**	**”**	**—**	**(**	**Blue**
是	这	欲望	的	压制	新教	无论	它	出现	.	”	—	(	蓝色的

其目的在于压制一切形式的基督教新教。——（蓝色）

[bʊk] , [vɒl] .

Book	**,**	**vol**	**.**
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	**.**	**,**	**p**	**.**	**29**	**.**	**)**
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 29 页。）

['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['tɜːki] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə][daɪ'vest] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['eni]

England	**,**	**France**	**,**	**and**	**Turkey**	**have**	**striven**	**to**	**divest**	**this**	**quarrel**	**of**	**any**
英格兰	,	法国	,	和	火鸡	有	努力	到	剥离	这	争吵	的	任何

['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] ['vɜːsəs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

character	**of**	**Islamism**	**versus**	**Christianity**	**,**
特点	的	伊斯兰主义	相对	基督教	,

英国、法国和土耳其一直努力消除这场争端中任何伊斯兰主义与基督教对立的性质。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .

and	**to**	**rest**	**it**	**on**	**the**	**broad**	**basis**	**of**	**justice**	**and**	**right**	**.**
和	到	休息	它	在	这	广阔	基础	的	正义	和	正确的	.

并将其建立在正义和权利的广泛基础上。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [kruː'seɪd] ,

The	**Emperor**	**has**	**sought**	**to**	**make**	**it**	**a**	**second**	**crusade**	**,**
这	皇帝	有	寻求	到	制作	它	一个	第二	运动	,

皇帝试图将其变成第二次十字军东征。

[ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

and	**has**	**used**	**every**	**influence**	**in**	**his**	**power**	**as**	**head**	**of**	**the**	**Church**	**to**
和	有	用过的	每一个	影响	在	他的	力量	作为	头	的	这	教会	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm] ,

excite	**the**	**fanaticism**	**,**
激发	这	狂热	,

他利用自己作为教会领袖的一切影响力来煽动狂热情绪。

[sek'teəriən] [zi:l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

sectarian	**zeal**	**,**	**and**	**religious**	**bigotry**	**of**	**his**	**people**	**.**
宗派	热情	,	和	宗教	偏见	的	他的	人们	.

他人民的宗派狂热和宗教偏执。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst]

In	**doing**	**so**	**he**	**has**	**shown**	**himself**	**capable**	**of**	**calling**	**into**	**action**	**the**	**most**
在	正在做	所以	他	有	所示	他自己	有能力的	的	呼叫	进入	行动	这	最多

['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['wepənz] ,

terrible	**of**	**all**	**weapons**	**,**
糟糕的	的	全部	武器	,

他这样做表明他有能力调动所有武器中最可怕的武器。

[səʊ] [ðæt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hi:; hi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz][end] .

so	**that**	**therewith**	**he**	**can**	**achieve**	**his**	**end**	**.**
所以	那	由此	他	能	达到	他的	结尾	.

这样他就能达到他的目的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	**was**	**little**	**to**	**have**	**been**	**expected**	**that**	**a**	**member**	**of**	**the**	**most**
它	曾是	小的	到	有	到过	预期的	那	一个	成员	的	这	最多

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kə'mju:nətiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eɪdɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs]

peaceful	**and**	**tolerant**	**of**	**Christian**	**communities**	**should**	**have**	**aided**	**him**	**in**	**this**
和平	和	宽容	的	基督教	社区	应该	有	协助	他	在	这

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kɔ:s] .

dreadful	**and**	**iniquitous**	**course**	**.**
可怕	和	不义的	课程	.

很难想象，一个来自最和平、最宽容的基督教社群的成员竟然会帮助他进行这种可怕而邪恶的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑ:(r)][men] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

It	**is**	**one**	**more**	**fatal**	**illustration**	**of**	**how**	**far**	**men**	**will**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**
它	是	一	更多的	致命的	插图	的	如何	远的	男人	将要	允许	他们自己	到	是

['kærid] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [strɪkt] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,

carried	**when**	**once**	**they**	**abandon**	**the**	**strict**	**path**	**of**	**reason**	**,**
携带	什么时候	一次	他们	放弃	这	严格的	小路	的	原因	,

这又一次致命地表明，一旦人们放弃了严格的理性道路，他们会被引向何方。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['predʒədɪs][tu:; tə] [wɔ:p] [ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	**allow**	**feeling**	**and**	**prejudice**	**to**	**warp**	**their**	**otherwise**	**sound**	**judgment**	**.**
和	允许	感觉	和	偏见	到	经	他们的	否则	声音	判断	.

并任由情感和偏见扭曲他们原本正确的判断。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [li:v] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['si:krət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

Before	**I**	**leave**	**this**	**question**	**of**	**the**	**“**	**secret**	**correspondence**	**,**
前	我	离开	这	问题	的	这	“	秘密	一致	,

在我结束关于“秘密通信”这个问题之前，

” [ai] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜ:(r)][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['si:mɔ:r] ,

”	**I**	**will**	**quote**	**a**	**passage**	**from**	**Sir**	**G**	**.**	**H**	**.**	**Seymour**	**,**
”	我	将要	引用	一个	通道	从	先生	G	.	H	.	西摩	,

我将引用西摩爵士的一段话：

[wɪtʃ] [ai] [kə'mend] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌʃə]

which	**I**	**commend**	**to**	**the**	**most**	**careful**	**consideration**	**of**	**those**	**who**	**think**	**that**	**Russia**
哪个	我	表彰	到	这	最多	小心	考虑	的	那些	WHO	思考	那	俄罗斯

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['æməti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:t] .

was	**desirous**	**of**	**keeping**	**on**	**terms**	**of**	**amity**	**and**	**justice**	**with**	**the**	**Porte**	**.**
曾是	渴望	的	保持	在	条款	的	和睦	和	正义	和	这	波特	.

我建议那些认为俄罗斯希望与奥斯曼帝国保持友好公正关系的人仔细考虑这一点。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	**words**	**are**	**,**
这	字	是	,

文字是：

— “ [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [huː] [ɪn'sɪst] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	**“**	**The**	**sovereign**	**who**	**insists**	**with**	**much**	**pertinacity**	**upon**	**the**	**impending**	**fall**	**of**	**a**
—	“	这	主权	WHO	坚持	和	很多	坚韧	之上	这	即将到来的	落下	的	一个

['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

neighbouring	**state**	**,**
邻接	状态	,

——“坚持认为邻国即将灭亡的君主，

[mʌst; məst][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

must	**have**	**settled**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**the**	**hour**	**,**	**if**	**not**	**of**	**its**	**dissolution**	**,**
必须	有	定居	在	他的	自己的	头脑	那	这	小时	,	如果	不是	的	它是	溶解	,

他一定已经在心里认定，即便不是解散之时，时机也已成熟。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ɪz][æt; ət][hænd] .

yet	**for**	**its**	**dissolution**	**,**	**is**	**at**	**hand**	**.**
然而	为了	它是	溶解	,	是	在	手	.

然而，它的解体指日可待。

” [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

”	**To**	**my**	**mind**	**,**
”	到	我的	头脑	,

在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

it	**is**	**clear**	**in**	**what**	**manner**	**Nicholas**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**respecting**	**this**
它	是	清除	在	什么	方式	尼古拉斯	有	制成	向上	他的	头脑	尊重	这

[ˌdɪsə'luːʃn] ;

dissolution	**;**
溶解	;

很明显，尼古拉斯已经下定决心解散了工会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][hænd] .

and	**it**	**was**	**no**	**fault**	**of**	**his**	**if**	**the**	**hour**	**is**	**not**	**at**	**hand**	**.**
和	它	曾是	不	过错	的	他的	如果	这	小时	是	不是	在	手	.

如果时机未到，那也不是他的错。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] .

A	**few**	**words**	**more**	**.**
一个	很少	字	更多的	.

再说几句。

[wʌn] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

One	**course**	**pursued**	**by**	**the**	**Peace**	**Society**	**is**	**very**	**strange**	**.**
一	课程	追击	经过	这	和平	社会	是	非常	奇怪的	.

和平协会采取的其中一项措施非常奇怪。

[waɪl] [ə'pɔlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] ['rʌʃə] , [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['pʌblɪk] ['spikər]

While	**apologising**	**for**	**and**	**defending**	**Russia**	**,**	**most**	**of**	**its**	**public**	**speakers**
尽管	道歉	为了	和	防守	俄罗斯	,	最多	的	它是	民众	演讲者

[ænd; ənd] ['lektʃəəz] [dɪ'naʊns] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

and	**lecturers**	**denounce**	**France**	**and**	**Austria**	**.**
和	讲师	声讨	法国	和	奥地利	.

大多数俄罗斯公众人物和演讲者在为俄罗斯道歉和辩护的同时，也谴责法国和奥地利。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'fend] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] .

I	**shall**	**not**	**defend**	**either**	**of**	**these**	**Powers**	**.**
我	将	不是	保卫	任何一个	的	这些	权力	.

我不会为这两个国家中的任何一个辩护。

[ðəʊz] [huː] [əˈpəʊz] [ˈrʌʃə] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] , [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə]

Those	who	oppose	Russia	on	the	same	grounds	which	I	do	,	will	be	slow	to
那些	WHO	反对	俄罗斯	在	这	相同的	理由	哪个	我	做	,	将要	是	慢的	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

那些和我一样出于同样理由反对俄罗斯的人，不会轻易采取行动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [men] , [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔː(r)] ,

But	how	can	these	men	,	opposing	the	present	war	,
但	如何	能	这些	男人	,	反对	这	展示	战争	,

但是，这些反对当前战争的人，又该如何呢?

[ˈrekənsaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [juː ˈes] [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [pˈaʊəz]

reconcile	it	to	their	consciences	to	seek	to	embroil	us	with	two	other	powers
调和	它	到	他们的	良心	到	寻找	到	纠缠	我们	和	二	其他	权力

?

?
?

他们要如何才能在良心上接受让我们卷入另外两个强权的纷争?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈdeprəkeɪt] [wɔː(r)] [wen] [weɪdʒd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdespɒt] ,

Is	it	that	they	only	deprecate	war	when	waged	against	a	favourite	despot	,
是	它	那	他们	仅有的	已弃用	战争	什么时候	发动	反对	一个	最喜欢的	暴君	,

难道他们只在反对自己拥护的暴君时才谴责战争吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wen] [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ?

and	are	reckless	as	to	fanning	the	flames	when	others	are	concerned	?
和	是	鲁莽	作为	到	扇形	这	火焰	什么时候	其他的	是	担心的	?

并且不顾他人感受，肆意煽风点火?

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Whatever	may	be	their	reasons	,	it	is	still	a	strange
任何	可能	是	他们的	原因	,	它	是	仍然	一个	奇怪的

无论他们的理由是什么，这仍然是一件奇怪的事。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ˈprɒbləm] — [wʌn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] .

problem	—	one	which	these	gentlemen	may	find	some	difficulty	in	solving	.
问题	—	一	哪个	这些	先生们	可能	寻找	一些	困难	在	解决	.

问题——一个这些先生们可能难以解决的问题。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,

Now	that	we	are	at	war	,
现在	那	我们	是	在	战争	,

既然我们已经处于战争状态，

[let][ˌjuː ˈes][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈgen] [ʃiːθ] [ðə; ði] [spːd] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd]

let	us	hope	that	we	shall	not	again	sheath	the	sword	until	we	have	secured
让	我们	希望	那	我们	将	不是	再次	鞘	这	剑	直到	我们	有	安全

[piːs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)]['beɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]

peace	on	such	a	firm	and	secure	basis	that	it	shall	not	be	in	the	power
和平	在	这样的	一个	公司	和	安全的	基础	那	它	将	不是	是	在	这	力量

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['skwɔbl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [kiː] ,

of	future	squabblers	about	a	key	,
的	未来	争吵者	关于	一个	钥匙	,

让我们祈祷，在我们确保和平建立在如此牢固可靠的基础之上之前，我们不会再次放下武器，以至于未来的争吵者无法争夺关键的权力。

[ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kjuːpələ] ,

a	stone	,	or	a	cupola	,
一个	石头	,	或者	一个	穹顶	,

一块石头，或者一个圆顶，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] — [nɔː(r)][ɒv; əv] [ɐgɹ'ændaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

on	the	one	hand	—	nor	of	aggrandising	and	unscrupulous	ambition	on	the	other
在	这	一	手	—	也不	的	夸大	和	无良的	志向	在	这	其他

— [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

—	to	overthrow	the	peace	of	nations	,
—	到	推翻	这	和平	的	国家	,

一方面，并非出于妄自尊大、肆无忌惮的野心，以致于破坏各国的和平。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] [wiːkə] [steɪts] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

to	threaten	the	existence	and	liberties	of	weaker	states	,	to	interrupt	the
到	威胁	这	存在	和	自由	的	较弱	各州	,	到	打断	这

['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

commerce	of	the	world	,
商业	的	这	世界	,

威胁弱小国家的生存和自由，扰乱世界贸易，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	to	retard	the	civilization	of	the	race	.
和	到	减速	这	文明	的	这	种族	.

并阻碍人类文明的发展。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rʌʃə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

For	many	years	Russia	has	been	the	incubus	of	Europe	.
为了	许多	年	俄罗斯	有	到过	这	梦魇	的	欧洲	.

多年来，俄罗斯一直是欧洲的梦魇。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][grɑːsp][ə'pɒn][ɔːl][ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

She	has	laid	her	cold	grasp	upon	all	its	aspirations	,
她	有	铺设	她	寒冷的	抓牢	之上	全部	它是	抱负	,

她冷酷地掌控了它的所有抱负。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['serid] ['liːdʒənz][tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]

and	sent	out	her	serried	legions	to	quench	in	blood	the	budding	life	and
和	发送	出去	她	串联	军团	到	淬火	在	血	这	萌芽	生活	和

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['meni] [steɪts] .

reviving	freedom	of	many	states	.
复苏	自由	的	许多	各州	.

她派出成群的军队，用鲜血浇灭了许多州正在萌芽的生命和复兴的自由。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['terə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [kɜːs] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her	name	has	been	a	terror	—	her	presence	a	curse	;	her
她	姓名	有	到过	一个	恐怖	—	她	在场	一个	诅咒	;	她

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [frɔːd] ,

instruments	are	fraud	,
仪器	是	欺诈罪	,

她的名字令人闻风丧胆——她的出现如同诅咒；她的乐器都是骗人的。

['ræpaɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

rapine	,	and	destruction	;	her	rule	is	based	upon	ignorance	,	superstition	and
掠夺	,	和	破坏	;	她	规则	是	基于	之上	无知	,	迷信	和

['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] ,

slavery	;	and	,
奴隶制	;	和	,

掠夺和破坏；她的统治建立在无知、迷信和奴役之上；而且，

['bruːt(ə)l] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [men] — [ə; eɪ] ['sɪstəm]

brutal	**herself**	**,**	**she**	**knows**	**of**	**only**	**one**	**system**	**of**	**governing**	**men**	**—**	**a**	**system**
野蛮	她自己	,	她	知道	的	仅有的	一	系统	的	治理	男人	—	一个	系统

[wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ɒn] [tʃeɪnz] ,

which	**depends**	**on**	**chains**	**,**
哪个	取决于	在	链条	,

她本人残暴无情，但她只知道一种统治男人的制度——一种依靠锁链的制度。

[ðə; ði] [naʊt] , [saɪˈbɪərɪə] , [ænd; ənd] [deθ] !

the	**knout**	**,**	**Siberia**	**,**	**and**	**death**	**!**
这	知识	,	西伯利亚	,	和	死亡	!

鞭笞、西伯利亚和死亡！

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [fɪt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ]

The	**man**	**who**	**lauds**	**such**	**a**	**system**	**is**	**hardly**	**fit**	**to**	**speak**	**the**	**tongue**	**which**
这	男人	WHO	赞扬	这样的	一个	系统	是	几乎	合身	到	说话	这	舌头	哪个

['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] ;

Shakspere	**spoke**	**;**
莎士比亚	辐	;

赞扬这种制度的人，恐怕连莎士比亚所说的语言都不配说；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	**,**	**as**	**he**	**is**	**so**	**much**	**of**	**a**	**Russian**	**subject**	**,**
和	,	作为	他	是	所以	很多	的	一个	俄语	主题	,

而且，由于他深受俄罗斯文化的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,

it	**is**	**a**	**pity**	**that**	**his**	**citizenship**	**is**	**not**	**complete**	**,**
它	是	一个	遗憾	那	他的	国籍	是	不是	完全的	,

可惜的是，他的公民身份尚未完全取得。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dwelə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [ruːl] — [ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə]

and	**that**	**he**	**were**	**a**	**dweller**	**beneath**	**her**	**mild**	**rule**	**—**	**a**	**sojourner**
和	那	他	是	一个	居住者	下面	她	温和的	规则	—	一个	旅居者

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['klemənt] [skaɪz] .

beneath	**her**	**clement**	**skies**	**.**
下面	她	克莱门特	天空	.

他只是她温和统治下的居民，是她仁慈天空下的旅人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔːt] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['friːdəm] [ɪn][veɪn]

For	**him**	**our**	**forefathers**	**have**	**lived**	**,**	**fought**	**,**	**and**	**achieved**	**freedom**	**in**	**vain**
为了	他	我们的	祖先	有	居住地	,	战斗	,	和	已达成	自由	在	徒劳

.

:

.

我们的先辈为他而活、为他而战、为他而赢得自由，最终却都徒劳无功。

“ [huː] [wʊd] [nɒt] [blʌʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][biː; bi] ?

“	**Who**	**would**	**not**	**blush**	**,**	**if**	**such**	**a**	**man**	**there**	**be**	**?**
“	WHO	会	不是	脸红	,	如果	这样的	一个	男人	那里	是	?

“如果世上有这样的人，谁会不感到羞愧呢？”

[huː] [wʊd] [nɒt] [wiːp] , [ɪf] ['ætɪkəs] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ?

Who	**would**	**not**	**weep**	**,**	**if**	**Atticus**	**were**	**he**	**?**
WHO	会	不是	哭泣	,	如果	阿提克斯	是	他	?

如果阿提克斯是他，谁会不落泪呢?

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['læŋfərd] , ['prɪntə(r)] , [æn] - [striːt] , ['bɜːmɪŋəm] .

”	**J**	**.**	**A**	**.**	**LANGFORD**	**,**	**PRINTER**	**,**	**ANN**	**-**	**STREET**	**,**	**BIRMINGHAM**	**.**
”	J	.	一个	.	兰福德	,	打印机	,	ANN	-	街道	,	伯明翰	.

”JA LANGFORD，印刷商，伯明翰安街。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] [ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
[9] The Progress and Present Position of Russia in the East : an Historical
[9] 这 进步 和 展示 位置 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史
['sʌməri] , ['prefəs] , [piː] . ['sɪksθ] .
Summary , Preface , p . vi .
概括 , 前言 , p . 六 .

[9] 俄罗斯在东方的发展和现状：历史概述，序言，第 vi 页。

[11a] ['prəʊgres][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] , [piː] . - .
[11a] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , p . 153 .
[11a] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , p . - .

[11a] 俄罗斯在东方的发展：历史概述，第 153 页。

[11b] ['prəʊgres][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] , [piː] . - .
[11b] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , p . 159 .
[11b] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , p . - .

[11b] 俄罗斯在东方的发展：历史概述，第 159 页。

[11c] ['letə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
[11c] Letter of John Bright , Esq . , M . P .
[11c] 信 的 约翰 明亮的 , 先生 . , M . P .

[11c] 国会议员约翰·布莱特先生的信函

[-] “ [naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] , [nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
[12] “ Now the Principalities have been invaded , not only without any pretence of
[-] “ 现在 这 公国 有 到过 入侵 , 不是 仅有的 没有 任何 虚伪 的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

[12] “现在诸侯国遭到入侵，不仅没有任何正当理由，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði]
but by the most flagrant violations of all the principles of right , by the
但 经过 这 最多 明目张胆 违规行为 的 全部 这 原则 的 正确的 , 经过 这
['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
armies of Russia .
军队 的 俄罗斯 .

但俄罗斯军队却以最明目张胆的方式违反了所有正义原则。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] , [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [məˌtɪəri'el][ɒv; əv]
The revenues of the Principalities have been seized , all the private materiel of
这 收入 的 这 公国 有 到过 查获 , 全部 这 私人的 物料 的
[ðəʊz] ['kʌntriz] [sɪ'kwestəd] ,
those countries sequestered ,
那些 国家 隔离 ,

各公国的收入已被没收，所有私人财产均被扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
and the inhabitants compelled to join the Russian armies and to make
和 这 居民 被迫 到 加入 这 俄语 军队 和 到 制作
[wɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['spvrɪn] . ” — [lɔːd]
war on their own Sovereign . ” — Lord
战争 在 他们的 自己的 主权 . ” — 主

当地居民被迫加入俄军，与自己的君主作战。”——勋爵

['lɪnd,hɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [mɑ:tʃ] - , - .
Lyndhurst , in the House of Lords , March 20 , 1855 .
林德赫斯特 , 在 这 房子 的 领主 , 行进 - , - .

林德赫斯特，1855 年 3 月 20 日，上议院。

['i:v(ə)n] [wi:k] , ['væsɪleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] - ['ælaɪd] ['prʌʃə] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] “
Even weak , vacillating , and Russia - allied Prussia was forced to admit that “
甚至 虚弱的 , 摇摆不定 , 和 俄罗斯 - 盟军 普鲁士 曾是 强制 到 承认 那 “
[ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
a great wrong had been committed .
一个 伟大的 错误的 有 到过 坚定的 .

即使是软弱、摇摆不定且与俄国结盟的普鲁士也不得不承认“犯下了巨大的错误”。

” [-] ['prəʊgres][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌmərɪ] , [ˌpi: 'pi:] . - – - .
” [14] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , pp . 148 – 49 .
” [-] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , pp . - – - .

[14]《俄罗斯在东方的发展：历史概述》，第 148-149 页。

[16a] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌmərɪ] .
[16a] The Progress of Russia in the East : an Historical Summary .
[16a] 这 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 .

[16a] 俄罗斯在东方的发展：历史概述。

['prefəs] , [ˌpi: 'pi:] .
Preface , pp .
前言 , pp .

序言，第 10 页

[vi:] . [ænd; ənd]['sɪksθ] .
v . and vi .
v . 和 六 .

五、六。

[16b] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['æbstrækt][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ['væljuəb(ə)l][mæp] ,
[16b] The above abstract is made from Mr . Arrowsmith's valuable map ,
[16b] 这 多于 抽象的 是 制成 从 先生 . - 有价值的 地图 ,
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] ,
accompanying the pamphlet ,
随同 这 小册子 ,

[16b] 以上摘要摘自阿罗史密斯先生的珍贵地图，该地图随附于小册子中。

“ [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌmərɪ] . ”
“ The Progress of Russia in the East ; an Historical Summary . ”
“ 这 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 ; 一个 历史 概括 . ”

《俄罗斯在东方的进程：历史概述》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神